



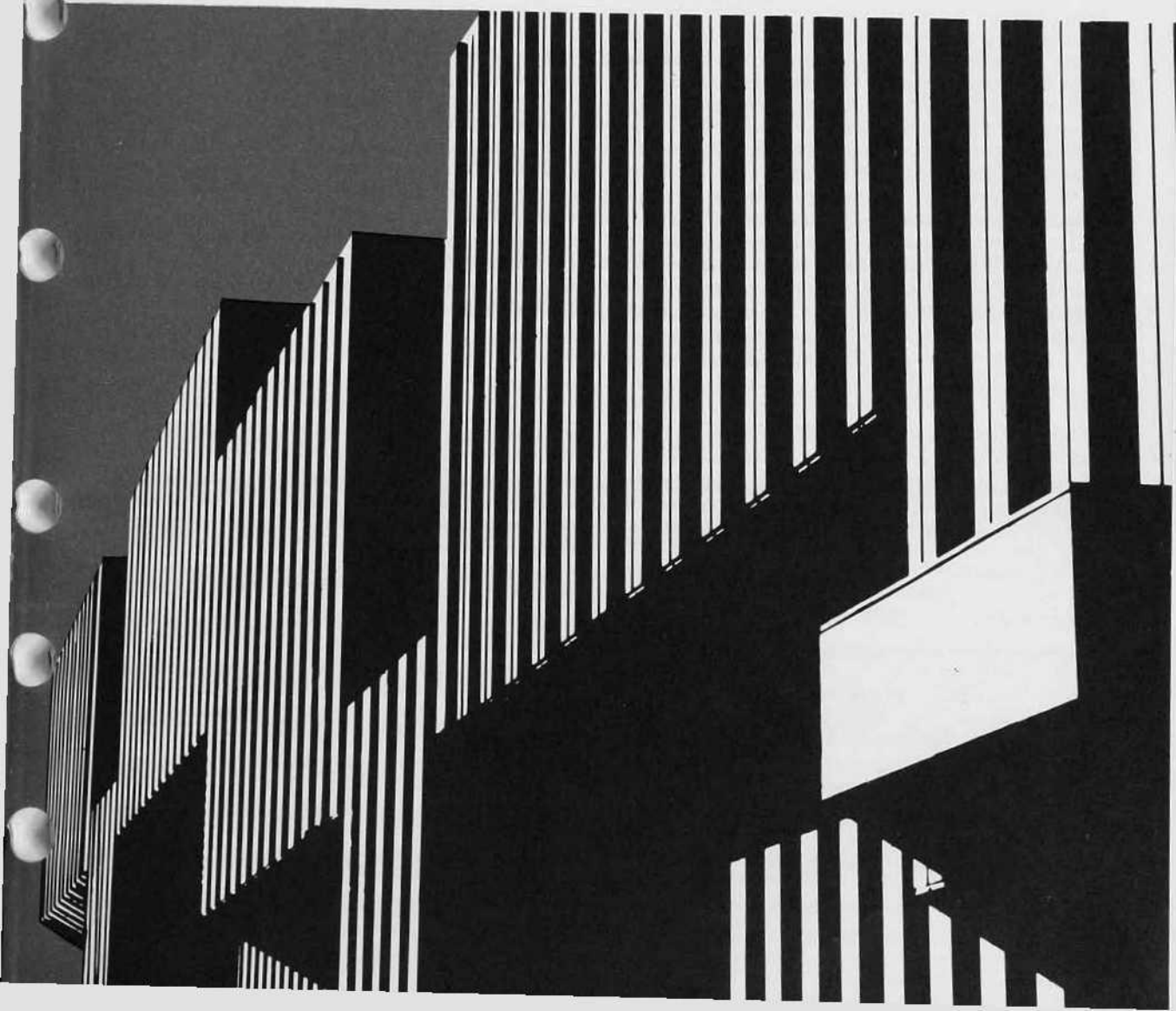
GAZETTE OFFICIELLE DU QUÉBEC

QUÉBEC OFFICIAL GAZETTE

105^e ANNÉE
VOL. 105
N° 10
1263

PARTIE 2 LOIS ET RÈGLEMENTS

PART 2 LAWS AND REGULATIONS



PARTIE 2

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette officielle du Québec* Partie 2 est publiée en vertu de la Loi sur la Législature (S.R.Q. 1964, ch. 6 et am.) et du Règlement concernant la *Gazette officielle du Québec* (A.C. 3213-72, au moins les deuxième et quatrième mercredis de chaque mois.

La Partie 2 de la *Gazette officielle du Québec* comprend tous les actes d'une nature législative, c'est-à-dire les lois de l'Assemblée nationale et les textes réglementaires adoptés par arrêté en conseil ou décret, par ordonnance ou autres actes comportant l'édiction de normes générales et impersonnelles. On insère également dans cette partie les proclamations mettant en vigueur toute ou partie d'une loi. On a donc voulu réunir dans cette deuxième partie tous les actes à caractère législatif.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant à l'Éditeur officiel du Québec qui indiquera le tarif sur demande.

On peut consulter la *Gazette officielle du Québec* Partie 2, dans la plupart des bibliothèques.

Le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette officielle du Québec* Partie 2 est de \$30 et le prix d'un exemplaire de \$1.00. Prière d'adresser les commandes à l'Éditeur officiel du Québec, Québec.

L'Éditeur officiel du Québec,
CHARLES-HENRI DUBÉ.

Pour toute demande de renseignements concernant publication d'avis, tirés-à-part ou abonnement à la *Gazette officielle du Québec*, veuillez communiquer avec:

Georges Lapierre
Gazette officielle du Québec
Téléphone: (418) 643-5195

Adresser toute correspondance au bureau de

l'Éditeur officiel du Québec,
Cité Parlementaire,
Québec G1A 1G7, P.Q.

PART 2

NOTICE TO READERS

The *Québec Official Gazette* is published under the authority of the Legislature Act (R.S.Q. 1964, ch. 6 and am.) and the Regulation respecting the *Québec Official Gazette* (O.C. 3213-72) on at least the second and fourth Wednesday of each month.

Part 2 of the *Québec Official Gazette* contains all instruments of a legislative nature, namely the acts of the National Assembly and all statutory instruments made by Order in Council, decree or ordinance, or any other instrument concerning the enactment of general and impersonal rules. Every proclamation enforcing all or part of an act is also inserted in this Part. Thus, the object of Part 2 is the publication in one edition of legislative instruments only.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from the Québec Official Publisher who will quote rates on request.

The *Québec Official Gazette* Part 2 is available in most libraries for consultation.

The cost of an annual subscription to the *Québec Official Gazette* Part 2 is \$30, and single issues \$1.00. Orders should be addressed to the Québec Official Publisher, Québec.

CHARLES-HENRI DUBÉ,
Québec Official Publisher.

For information concerning the publication of notices, off-prints or subscription rates to the *Québec Official Gazette*, please call:

Georges Lapierre
Québec Official Gazette
Telephone: (418) 643-5195

All correspondence should be sent to the office of the

Québec Official Publisher,
Parliament Buildings,
Québec G1A 1G7, P.Q.

Affranchissement en numéraire au tarif de la troisième classe (permis n° 107)
Postage paid-in-cash — Third class matter (permit No. 107)

L'Éditeur officiel du Québec, CHARLES-HENRI DUBÉ, *Québec Official Publisher*

LOIS ET RÈGLEMENTS

LAWS AND REGULATIONS

Textes réglementaires

Statutory instruments

A.C. 1246-73, 4 avril 1973
Règ. 73-188, 5 avril 1973

LOI DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE
(S.R.Q. 1964, ch. 235 et am.)

Délégation de signature

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT une délégation de pouvoir en vertu de l'article 11 de la Loi de l'instruction publique.

ATTENDU QUE le dernier alinéa de l'article 224 de la Loi de l'instruction publique (S.R.Q., 1964, ch. 235 et am.) édicte ce qui suit:

« Mais si elles nécessitent un emprunt, les acquisitions, locations, constructions ou réparations mentionnées dans les paragraphes 2 ou 3 du présent article ne peuvent être faites que si la corporation scolaire a obtenu au préalable l'autorisation du ministre et s'est conformée aux dispositions de la loi relative aux emprunts et a négocié les emprunts qu'elle a été autorisée à faire pour ces fins. »

ATTENDU QUE l'article 11 de ladite loi édicte ce qui suit:

« Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le sous-ministre de l'éducation et les sous-ministres associés à exercer tout pouvoir dévolu au ministre en vertu de la présente loi ou toute fonction qu'elle lui attribue.

Tout arrêté en conseil adopté en vertu du présent article entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette officielle du Québec* ou à toute date ultérieure qui y est fixée. »

ATTENDU QU'il y a lieu d'autoriser une telle délégation de pouvoir.

IL EST ORDONNÉ en conséquence sur la proposition du ministre de l'éducation:

1° QUE, conformément à l'article 11 de la Loi de l'instruction publique (S.R.Q., 1964, ch. 235 et am.), le sous-ministre de l'éducation, ou l'un des sous-ministres associés, soit autorisé à exercer le pouvoir dévolu au ministre de l'éducation et mentionné dans le dernier alinéa de l'article 224 de ladite loi;

2° QUE l'arrêté en conseil 1140-73 du 28 mars 1973 soit abrogé;

O.C. 1246-73, 4 April 1973
Reg. 73-188, 5 April 1973

EDUCATION ACT
(R.S.Q. 1964, ch. 235 and am.)

Delegation of powers

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

RESPECTING a delegation of powers under section 11 of the Education Act.

WHEREAS the last paragraph of section 224 of the Education Act (R.S.Q. 1964, ch. 235 and am.) enacts as follows:

“But if it necessitates a loan, no acquisition, leasing, construction or repair mentioned in paragraph 2 or 3 of this section may be carried out unless the school corporation has previously obtained the authorization of the Minister and has complied with the formalities of the law with respect to loans, and has negotiated the loan which it was authorized to make for such purposes.”

WHEREAS section 11 of the Act enacts as follows:

“The Lieutenant-Governor in Council may authorize the deputy minister of education and the associate deputy ministers to exercise all the powers of the Minister under this act or any duty which it assigns to him.

Every order in council passed under this section shall come into force on the date of its publication in the *Québec Official Gazette* or on any later date fixed therein.”

WHEREAS it is expedient to authorize such delegation of powers.

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Education:

(1) THAT, in accordance with section 11 of the Education Act (R.S.Q., 1964, ch. 235 and am.), the deputy minister of Education, or one of the associate deputy ministers, be authorized to exercise the powers of the Minister of Education which are stipulated in the last paragraph of section 224 of the said Act;

(2) THAT Order in Council 1140-73 dated 28 March 1973 be revoked;

3° QUE le présent arrêté en conseil entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette officielle du Québec*.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

81-o

(3) THAT this Order in Council come into force upon the date of its publication in the *Québec Official Gazette*.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

81-o

A.C. 1244-73, 4 avril 1973
Règ. 73-190, 12 avril 1973

LOI DES TERRES ET FORÊTS
(S.R.Q. 1964, ch. 92)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT l'amendement de l'arrêté en conseil 1776, du 21 juin 1972, relatif au transfert au ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche de certaines terres publiques situées dans la Ville de Matane et la paroisse de St-Jérôme (Matane).

ATTENDU QUE, sous l'autorité de l'arrêté en conseil 1776, du 21 juin 1972, ont été transférées, sans autre procédure, au ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche, la régie et l'administration des subdivisions cadastrales ou parties de subdivisions cadastrales y énumérées, formant ensemble environ 118 acres, y compris la réserve légale de trois chaînes, aux conditions qui y sont également mentionnées;

ATTENDU QUE, dans l'énumération des subdivisions cadastrales impliquées, le susdit arrêté mentionne les subdivisions 325 (partie), formant 1.0 acre, et 327 (partie, formant 0.25 acre;

ATTENDU QUE la copie de l'acte d'acquisition de ces deux parties par Hammermill Paper Company, auteur du Gouvernement de la Province, passé le 6 décembre 1920, révèle qu'il ne s'agit pas d'une vente de fonds de terre mais seulement de la cession de «tous les droits riverains et autres que le vendeur a et peut avoir et prétendre dans et sur la rivière Matane, en front des propriétés..., connues et désignées sous les numéros... 325 et 327... etc.»;

ATTENDU QUE le ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche, depuis le transfert autorisé par l'arrêté en conseil 1776, du 21 juin 1972, n'a érigé aucune construction ou structure quelconque sur ces parties de lots ni exécuté quelque amélioration foncière que ce soit et qu'il y a lieu d'amender l'arrêté précité;

ATTENDU QUE l'article 4 de la Loi des terres et forêts (S.R.Q. 1964, ch. 92) peut notamment être invoqué à cet effet.

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition du ministre des terres et forêts:

QUE l'arrêté en conseil 1776, du 21 juin 1972, soit amendé relativement aux parties des subdivisions cadastrales 325 et 327 y mentionnées de telle sorte que leur transfert au ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche n'implique pas les fonds de terre mais seulement les droits riverains et autres précisés au troisième paragraphe des prémisses des présentes et résultant dudit acte d'acquisition.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

87-0

O.C. 1244-73, 4 April 1973
Reg. 73-190, 12 April 1973

LANDS AND FORESTS ACT
(R.S.Q. 1964, ch. 92)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

RESPECTING an amendment to Order in Council 1776 dated 21 June 1972 concerning the transfer to the Minister of Tourism, Fish and Game of certain public lands situated in the town of Matane and in the Parish of St-Jérôme (Matane).

WHEREAS under Order in Council 1776 dated 21 June 1972, the control and administration of all the cadastral subdivisions or parts of cadastral subdivisions listed therein, of 118 acres, more or less, and including the legal reserve of three chains were, without other procedure, transferred to the Minister of Tourism, Fish and Game upon the conditions also stipulated therein;

WHEREAS subdivisions 325 (part) of 1.0 acre and 327 (part) of 0.25 acre are stated in the list of cadastral subdivisions mentioned in the said Order;

WHEREAS the copy of the deed of acquisition of these two parts by Hammermill Paper Company, granting the rights thereof to the Provincial Government, executed on 6 December 1920, stipulated that it is not a sale of lands but only a transfer of "all riparian or other rights that the vendor has and may have and claim in or on the Matane River, fronting the... lands, known and designated under numbers... 325 and 327... etc.";

WHEREAS, since the transfer authorized by Order in Council 1776 dated 21 June 1972, the Department of Tourism, Fish and Game has not erected any buildings or ground installations whatsoever on these parts of lots nor carried out any land improvement work whatsoever and it is expedient to amend the aforesaid Order;

WHEREAS section 4 of the Lands and Forests Act (R.S.Q. 1964, ch. 92) may, in particular, be referred to for such purpose.

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Lands and Forests:

THAT Order in Council 1776 dated 21 June 1972, be amended with respect to the parts of cadastral subdivisions 325 and 327 mentioned herein so that their transfer to the Minister of Tourism, Fish and Game does not involve lands but only riparian and other rights mentioned in the third paragraph of this Order in Council and resulting from the said deed of acquisition.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

87-0

A.C. 1289-73, 11 avril 1973
Règ. 73-191, 13 avril 1973

LOI DE L'AIDE SOCIALE
(L.Q. 1969, ch. 63)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT un règlement modifiant les règlements 1, 2 et 3 de la Loi de l'aide sociale.

ATTENDU qu'en vertu de l'article 48 de la Loi de l'aide sociale (L.Q. 1969, ch. 63 et am.), le lieutenant-gouverneur en conseil possède un pouvoir de réglementation;

ATTENDU qu'aux termes de l'arrêté en conseil 3491 du 17 septembre 1970, des règlements ont été adoptés sous l'empire de cette loi;

ATTENDU qu'il est devenu nécessaire de modifier certaines dispositions de ces règlements;

IL EST ORDONNÉ en conséquence sur la recommandation du ministre des affaires sociales:

QUE le Règlement modifiant les règlements 1, 2 et 3 de la Loi de l'aide sociale, annexé au présent arrêté en conseil, soit adopté;

QUE ce règlement soit publié dans la *Gazette officielle du Québec* et prenne effet le 1^{er} mai 1973.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

**Règlement modifiant les règlements
1, 2 et 3 de l'aide sociale**

Section I

**MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT 1
DE L'AIDE SOCIALE**

1. L'article 2.01 du règlement 1 de l'aide sociale est remplacé par le suivant:

« **2.01** La valeur de l'aide pour un mois donné qu'il s'agisse de l'aide en espèce, en nature ou sous forme de services est égale au déficit, pour le mois qui précède, entre l'ensemble des besoins ordinaires et spéciaux d'une famille ou d'une personne seule et l'ensemble de leurs revenus.

Les revenus hebdomadaires sont transposés sur une base mensuelle en les multipliant par le facteur 4.3 lorsque la famille ou la personne seule réalise ces revenus pendant tout le mois.

2. L'article 4.02 dudit règlement est modifié en ajoutant le paragraphe *i* suivant:

O.C. 1289-73, 11 April 1973
Reg 73-191, 13 April 1973

SOCIAL AID ACT
(S.Q. 1969, ch. 63)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

RESPECTING a Regulation amending Regulations 1, 2 and 3 under the Social Aid Act.

WHEREAS under section 48 of the Social Aid Act (S.Q., 1969, ch. 63 and am.), the Lieutenant-Governor in Council has regulatory powers;

WHEREAS under Order in Council 3491 dated 17 September 1970, regulations were enacted pursuant to the said Act;

WHEREAS it has become necessary to amend certain provisions of the said Regulations;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Social Affairs:

THAT the Regulation annexed to this Order in Council amending Regulations 1, 2 and 3 under the Social Aid Act, be made;

THAT this Regulation be published in the *Québec Official Gazette* and come into force on 1 May 1973.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

**Regulation amending Regulations
1, 2 and 3 on Social Aid**

Division I

**AMENDMENTS TO REGULATION 1
ON SOCIAL AID**

1. Section 2.01 of Regulation 1 on Social Aid is replaced by the following:

“**2.01** The value of the aid for a given month, whether it be aid on money, in kind or in the form of services, is equal to the deficit, for the preceding month, between the aggregate of the ordinary and special needs of a family or individual and the aggregate of its or his income.

The weekly income is calculated on a monthly basis by multiplying it by 4.3 when the family or individual receives such income for a whole month.”

2. Section 4.02 of the said Regulation is amended by adding the following paragraph *i*:

«i) les biens dont un enfant à charge est propriétaire si la gestion de ces biens relève d'un tuteur, d'un exécuteur testamentaire ou d'un fiduciaire qui doit en rendre compte selon la loi.

3. Le paragraphe *a* de l'article 4.05 dudit règlement est remplacé par le suivant:

«a) pour ce qui touche les revenus de travail,

1) ces revenus sont établis:

i) en comptant l'ensemble des sommes qui le composent dont les pourboires, les bonis, les commissions nettes et le revenu net d'un travail autonome ou d'une entreprise;

ii) en déduisant de ce total les prélèvements effectués pour fins d'impôt, d'assurance-chômage ou d'assurance-maladie, de même que les contributions au Régime de Rentes et les cotisations syndicales;

2) ils sont compris dans le calcul de l'aide d'après la table reproduite à l'annexe B du présent règlement, en considérant le mois de retour au travail:

i) comme le premier mois de la table, si l'aide est versée depuis quatre mois ou plus;

ii) comme le deuxième mois de la table, si l'aide est versée depuis trois mois;

iii) comme le troisième mois de la table, si l'aide est versée depuis deux mois;

iv) comme le quatrième mois de la table,
—si l'aide est versée depuis un seul mois;
—si le revenu provient d'un emploi déjà occupé au moment où l'aide est accordée;
—s'il s'agit d'un fermier au sens de l'annexe A du présent règlement;
—si le mois de retour au travail ne répond pas à la définition qui suit;

3) les règles suivantes s'appliquent aux fins du présent paragraphe:

i) les mois depuis lesquels l'aide est versée doivent être consécutifs, et cette aide doit s'entendre des seuls besoins ordinaires;

ii) si la table a déjà servi au calcul de l'aide d'un mois quelconque, ce mois ne compte que s'il a été considéré comme le quatrième mois de la table;

iii) le mois de retour au travail signifie le premier mois où des revenus de travail sont perçus et compris dans le calcul de l'aide en vertu de la table;

“(i) property owned by a dependent child, where such property is administered by a tutor, testamentary executor or trustee who must account therefor, in accordance with the Act.”

3. Paragraph *a* of section 4.05 of the said Regulation is replaced by the following:

“(a) in the case of income from work.

(1) such income is determined:

(i) by taking into account the aggregate amounts comprised therein, including tips, bonuses, net commissions and net income from self-employment or an undertaking;

(ii) by subtracting from such total the deductions made for income tax, unemployment insurance or health insurance purposes, together with the contributions to the Pension Plan and union dues;

(2) such income is included in the computation of aid, in accordance with the table in Schedule B of this Regulation, with the month of return to work being considered:

(i) the first month indicated in the table, where aid was granted during the four preceding months or more;

(ii) the second month indicated in the table, where aid was granted during the three preceding months;

(iii) the third month indicated in the table, where aid was granted during the two preceding months;

(iv) the fourth month indicated in the table,
—where aid was granted during a single month;
—where income derives from a post already filled at the time when such aid was granted;
—in the case of a farmer within the meaning of Schedule A of this Regulation;
—where the month of return to work does not comply with the following definition;

(3) for the purposes of this paragraph, the following rules shall apply:

(i) the months during which aid was granted must be consecutive, and such aid must only include ordinary needs;

(ii) where the table was already used in computing the aid for any month, such month shall count only if it was considered the fourth month indicated in the table;

(iii) the month of return to work means the first month where income from work was collected and included in the computation of the aid, made pursuant to the table;

iv) il possède cette signification nonobstant le fait que ces revenus augmentent ou diminuent par la suite, ou que l'emploi dont ils proviennent change;

v) si le mois de retour au travail n'est pas considéré comme le premier mois de la table mais un mois subséquent, les mois qui le suivent sont similairement différés;

4. Le paragraphe 7 de l'article 4.05 dudit règlement est remplacé par le suivant:

«7) les revenus provenant de biens dont un enfant à charge est propriétaire si la gestion de ces biens relève d'un tuteur, d'un exécuteur testamentaire ou d'un fiduciaire qui doit en rendre compte selon la loi.»

5. L'article 5.08 dudit règlement est remplacé par le suivant:

5.08 L'aide sociale est accordée à un requérant à compter du 1^{er} jour du mois qui suit la date de la réception de sa demande à un bureau du ministère, ou par une personne ou tout organisme avec lequel le ministre a conclu un accord en vertu de l'article 49 de la loi.

Toutefois, si le requérant satisfait aux normes d'admissibilité prescrites par la loi et les règlements, l'aide sociale peut aussi être accordée:

- a) pour le mois au cours duquel la demande a été reçue, basée sur le déficit de ce mois;
- b) pour la totalité ou une partie du mois qui précède celui de la demande, basée sur le déficit de ce mois, dans le cas de dénuement total.

Le passage d'une catégorie d'âge à une autre d'un enfant à charge ou l'arrivée d'un tel enfant, pour les fins de l'article 3.01 du présent règlement, prend effet à compter du mois qui suit la date à laquelle le passage s'effectue ou l'enfant arrive, selon le cas.

Les prestations d'aide prennent fin selon les dispositions de l'article 22 de la loi ou, dans le cas des médicaments, selon les dispositions de la Loi de l'assurance-maladie.»

6. L'article 5.16 dudit règlement est abrogé.

7. L'article 5.17 dudit règlement est abrogé.

Section II

MODIFICATION AU RÈGLEMENT 2 DE L'AIDE SOCIALE

8. Le paragraphe *f* de l'article 2.02 du règlement 2 de l'aide sociale est remplacé par le suivant:

«*f*) les frais afférents à la réparation ou l'assainissement de biens immobiliers utilisés à des fins d'habitation si ces frais sont indispensables.»
—bureau régional: \$300.

(iv) such month has the same meaning notwithstanding the fact that such income increases or decreases afterwards or that the employment from which it is derived changes;

(v) where the month of return to work was not considered the first month in the table but a subsequent month, the months thereafter shall be similarly deferred;

4. Paragraph 7 of section 4.05 of the said Regulation is replaced by the following:

“(7) income derived from property owned by a child where such property is administered by a tutor, a testamentary executor or trustee who must account therefor in accordance with the Act.”

5. Section 5.08 of the said Regulation is replaced by the following:

“**5.08** Social aid is granted to an applicant from the first day of the month following upon the day on which his application is received at the office of the Department or by any person or body with whom the Minister made an agreement, pursuant to section 49 of the act.

However, if the applicant meets the conditions of eligibility prescribed in the Act and regulations, social aid may also be granted:

- (a) for the month during which the application was received, based on the deficit for such month;
- (b) in the case of complete destitution for all or part of the month preceding that of the application, based on the deficit for such month.

The passing of a dependent child from one age group to another, or the birth of such child, for the purposes of section 3.01 of this Regulation, shall be effective from the month following upon the date on which such passing or birth occurs, as the case may be.

The benefits shall terminate in accordance with section 22 of the Act or, in the case of medications, in accordance with the Health Insurance Act.

6. Section 5.16 of the said Regulation is revoked.

7. Section 5.17 of the said Regulation is revoked.

Division II

AMENDMENTS TO REGULATION 2 ON SOCIAL AID

8. Paragraph *f* of section 2.02 of Regulation 2 on Social Aid is replaced by the following:

“(f) costs relating to the repair or sanitary improvement of immovable property used for lodging purposes where such costs are essential.”
—regional office: \$300.

9. Le paragraphe c de l'article 2.04 dudit règlement est remplacé par le suivant:

« (c) un montant global destiné au règlement final de certaines dettes autres que les besoins déjà prévus au présent règlement, une seule fois à la même personne ou famille, si cette aide facilite l'obtention ou le maintien d'un emploi, ou permet de conserver l'usage de biens essentiels. »

—bureau régional: \$200.

10. L'article 2.05 dudit règlement est remplacé par le suivant:

« 2.05 L'aide sociale peut aussi couvrir une seule fois par année, à la personne seule ou la famille, une aide équivalant à un dixième du montant mensuel versé au titre de la nourriture, du vêtement, des nécessités personnelles et domestiques et des frais afférents à l'habitation lorsque cette personne seule ou famille, durant une période d'aide, déménage du territoire desservi par le service des Affaires sociales de la Ville de Montréal à un territoire desservi par un bureau local du ministère. »

Section III

MODIFICATION AU RÈGLEMENT 3 DE L'AIDE SOCIALE

11. La classification des municipalités par zones de logement aux fins de l'aide sociale prévue au règlement 3 de l'aide sociale, est remplacée par la suivante:

(1) Cette classification sera revue et amendée trimestriellement pour tenir compte de l'ouverture de nouveaux bureaux locaux et des changements ou regroupements de municipalités.

(2) C=Cité

VT = Ville

V = Village

P = Paroisse

CT = Canton

SD = Municipalité sans désignation

RI = Réserve Indienne

TNO = Territoire non organisé

9. Subparagraph c of section 2.04 of the said Regulation is replaced by the following:

“(c) a lump sum intended for final settlement of certain debts other than the needs already provided for in this Regulation, granted only once to the same individual or family, where such aid facilitates the obtaining or continuing of employment, or permits continued use of essential property.”

—regional office: \$200.

10. Section 2.05 of the said Regulation is replaced by the following:

“2.05 An individual or a family may, once only during a one-year interval, receive additional social aid equivalent to one-tenth of the monthly amount paid for food, clothing, personal and household requirements and lodging costs, where such individual or family moves, during a period of aid, from the territory served by the Social Affairs Branch of the City of Montreal to a territory served by a local office of the Department.”

Division III

AMENDMENT TO REGULATION 3 ON SOCIAL AID

11. The classification of municipalities by lodging zones for social aid purposes prescribed in Regulation 3 on Social Aid, is replaced by the following:

(1) This classification shall be revised and amended quarterly to include newly opened local offices and any modifications to or regrouping of municipalities.

(2) C = City

T = Town

V = Village

P = Parish

TS = Township

WD = Municipality without designation

IR = Indian Reservation

NOT = Non-organized territory

**CLASSIFICATION DES MUNICIPALITÉS PAR ZONE DE LOGEMENT
AUX FINS DE L'AIDE SOCIALE. MARS 1973 (1)
CLASSIFICATION OF MUNICIPALITIES BY LODGING ZONE FOR
SOCIAL AID PURPOSES. MARCH 1973 (1)**

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
3806	Abercorn	Brome	Cowansville	071	1
4011	Acton Valé	Bagot	Acton Valé	131	1
3824	Adamsville (SD)	Brome	Cowansville	071	1
			Granby	011	1
3828	Adamsville (V)	Brome	Cowansville	071	1
9704	Aguanish	Duplessis	Havre St-Pierre	089	3
9049	Albanel (V)	Roberval	Dolbeau	061	2
9048	Albanel (CT)	Roberval	Dolbeau	061	2
8011	Aldfield	Pontiac	Pointe Gatineau	108	1
8022	Alleyn et <i>and</i> Cawood	Pontiac	Pointe Gatineau	108	1
9322	Alma	Lac-St-Jean	Alma	001	2
7559	Amherst	Papineau	Ste-Agathe	118	1
8426	Amos (VT)	Abitibi-Est	Amos	002	2
8484	Amos (RI)	Abitibi-Est	Amos	002	2
			Val d'Or	047	2
8424	Amos-Est (SD)	Abitibi-Est	Amos	002	2
8429	Amos-Ouest (SD)	Abitibi-Est	Amos	002	2
0514	Amqui	Matapédia	Amqui	058	1
2041	Ancienne-Lorette	Chauveau	Marie de l'Incarnation	056	2
1026	Andréville	Kamouraska	Rivière du Loup	030	1
5202	Ange-Gardien	Rouville	Marieville	086	2
7522	Angers	Papineau	Gatineau	075	1
8324	Angliers	Témiscamingue	Ville Marie	045	2
6552	Anjou	Lafontaine	St-Léonard-Anjou	092	3
3336	Annaville	Nicolet	Nicolet	026	1
1512	Armagh	Bellechasse	St-Raphaël	088	1
3419	Arthabaska	Arthabaska	Victoriaville	044	1
7436	Arundel	Argenteuil	Ste-Agathe	118	2
9427	Arvida (C)	Jonquière	Bassin	005	3
			Jonquière	015	3
3532	Asbestos	Richmond	Asbestos	003	1
9999	Asbestos Hill (TNO)		Povungnituk	103	3
	(Sugluk, Cap de Nouvelle-France)		Fort Chimo	100	3
	(Nouveau-Québec Partie Nord)				
3601	Ascot (CT)	Sherbrooke	Lennoxville	113	2
3606	Ascot Corner (SD)	Sherbrooke	Lennoxville	113	2
3306	Aston-Jonction	Nicolet	Nicolet	026	1
2318	Aubert-Gallon	Beauce	St-Georges	074	1
0906	Auclair	Témiscouata	Cabano	059	1
2412	Audet	Frontenac	Lac Mégantic	017	1
7844	Aumond	Gatineau	Maniwaki	097	2
3812	Austin	Brome	Cowansville	071	1
8448	Authier	Abitibi-Ouest	Macamic	114	2

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
3732	Ayers Cliff	Stanstead	Lennoxville	113	1
7802	Aylmer	Gatineau	D'Aylmer	107	2
7824	Aylwin	Gatineau	Pointe Gatineau	108	2
9409	Bagotville (P)	Dubuc	Bagotville	109	2
9411	Bagotville (VT)	Dubuc	Bagotville	109	2
9718	Baie-Comeau	Saguenay	Hauterive	012	3
6519	Baie-d'Urfé	Robert Baldwin	St-Laurent	063	3
9902	Baie James		Senneterre	116	2
			Chibougamau	067	2
			Amos	022	2
4322	Baie-de-Shawinigan	Saint-Maurice	Shawinigan	038	2
0628	Baie-des-Sables	Matane	Matane	021	1
9703	Baie-Johan-Beetz	Duplessis	Havre St-Pierre	089	3
1211	Baie-Saint-Paul (P)	Charlevoix	Baie-St-Paul	128	1
1212	Baie-Saint-Paul (VT)	Charlevoix	Baie-St-Paul	128	1
9721	Baie-Trinité	Saguenay	Hauterive	012	3
4218	Baieville	Yamaska	Nicolet	026	2
3708	Barford	Stanstead	Lennoxville	113	1
7434	Barkmere	Argenteuil	St-Jérôme	035	2
3709	Barnston	Stanstead	Lennoxville	113	1
3712	Barston-Ouest	Stanstead	Lennoxville	113	1
8418	Barraute	Abitibi-Est	Senneterre	116	2
8416	Barville	Abitibi-Est	Amos	002	2
6518	Beaconsfield	Robert Baldwin	Lachine	068	3
2341	Beauceville (VT)	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
2338	Beauceville-Est (VT)	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
7006	Beauharnois	Beauharnois	Châteauguay	024	2
2624	Beaulac	Wolfe	Thetford-Mines	041	1
1609	Beaulieu	Montmorency	Giffard	054	1
2007	Beauport	Montmorency	Giffard	054	2
1708	Beaupré	Montmorency	Giffard	054	1
3330	Bécancour (VT)	Nicolet	Nicolet	026	1
3381	Bécancour (RI)	Nicolet	Nicolet	026	1
5424	Bedford (VT)	Missisquoi	Cowansville	071	1
5422	Bedford (CT)	Missisquoi	Cowansville	071	1
3722	Beebe Plain	Stanstead	Magog	120	1
9458	Bégin	Dubuc	Jonquière	015	2
2048	Bélair	Portneuf	Charlesbourg	053	2
8411	Belcourt	Abitibi-Est	Senneterre	116	2
6326	Bellefeuille	Terrebonne	St-Jérôme	035	2
8308	Bellettre	Témiscamingue	Ville-Marie	045	2
5701	Belœil	Verchères	Montval	048	2
9739	Bergeronnes	Saguenay	Forestville	057	3
2128	Bernières	Lévis	Lévis	020	1
2734	Bernierville	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
9788	Bersimis (RI)	Saguenay	Forestville	057	3
			Hauterive	012	3
1422	Berthier-sur-Mer	Montmagny	Montmagny	023	1
4906	Berthierville	Berthier	Berthierville	072	1
3926	Béthanie	Shefford	Granby	011	2
0750	Bic	Rimouski	Rimouski	029	2

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
0702	Biencourt	Rimouski	Rimouski	029	2
2604	Bishopton	Wolfe	Weedon	091	1
2712	Black-Lake	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
6308	Blainville	Terrebonne	Ste-Thérèse	066	2
7836	Blue Sea	Gatineau	Maniwaki	097	2
6306	Bois-des-Filion	Terrebonne	Ste-Thérèse	066	2
7846	Bois-Franc	Gatineau	Maniwaki	097	2
3809	Bolton-Est (SD)	Brome	Cowansville	071	1
3816	Bolton-Ouest (SD)	Brome	Cowansville	071	1
0419	Bonaventure	Bonaventure	Bonaventure	004	1
3916	Bonsecours	Shefford	Granby	011	2
3249	Boucher	Laviolette	La Tuque	065	1
			Grand'Mère	070	1
5612	Boucherville	Chambly	Montval	048	3
7834	Bouchette	Gatineau	Maniwaki	097	2
9454	Bourget	Dubuc	Jonquière	015	2
7558	Bowman	Papineau	Buckingham	127	1
6378	Brébeuf	Terrebonne	Ste-Agathe	118	2
8006	Bristol	Pontiac	D'Aylmer	107	1
3819	Brome (V)	Brome	Cowansville	071	1
3825	Bromont (VT)	Brome	Cowansville	071	1
3501	Brompton (CT)	Richmond	Windsor	106	1
3506	Brompton Gore (SD)	Richmond	Windsor	106	1
3502	Bromptonville (VT)	Richmond	Windsor	106	1
6611	Brossard	Napierville-Laprairie	Laflèche	078	2
7412	Brownsburg	Argenteuil	Lachute	016	2
8016	Bryson	Pontiac	D'Aylmer	107	1
7532	Buckingham (CT)	Papineau	Buckingham	127	1
7518	Buckingham (VT)	Papineau	Buckingham	127	1
7534	Buckingham, partie ouest (CT)	Papineau	Buckingham	127	1
7516	Buckingham, partie sud-est (CT)	Papineau	Buckingham	127	1
2531	Bury	Compton	D'East Angus	105	1
0920	Cabano	Témiscouata	Cabano	059	1
0881	Cacouna (RI)	Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup	030	1
8407	Cadillac	Abitibi-Est	Malartic	115	2
7418	Calumet	Argenteuil	Lachute	016	2
7831	Cameron	Gatineau	Maniwaki	097	2
8019	Campbell's Bay	Pontiac	D'Aylmer	107	1
6612	Candiac	Napierville-Laprairie	Laflèche	078	2
1108	Cap-à-L'Aigle	Charlevoix	La Malbaie	018	1
0106	Cap-aux-Meules	Îles-de-la-Madeleine	Cap-aux-Meules	049	1
0317	Cap-Chat	Gaspé-Nord	Ste-Anne des Monts	031	2
3211	Cap-de-la-Madeleine	Champlain	Cap-de-la-Madeleine	051	2
1414	Cap-St-Ignace	Montmagny	Montmagny	023	1
2919	Cap-Santé	Portneuf	Donnacoona	007	2
0422	Caplan	Bonaventure	Bonaventure	004	1
0611	Capucins	Matane	Ste-Anne des Monts	031	1
5602	Carignan	Verchères	Mariville	086	3
7404	Carillon	Argenteuil	Lachute	016	2
0435	Carleton	Bonaventure	Bonaventure	004	1
6681	Caughnawaga (RI)	Laprairie	Châteauguay	024	2

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
0506	Causapscal	Matapédia	Amqui	058	1
5605	Chambly	Verchères	Marieville	086	3
9011	Chambord	Roberval	Roberval	062	2
3208	Champlain	Champlain	Cap-de-la-Madeleine	051	1
8412	Champneuf	Abitibi-Est	Amos	002	2
0206	Chandler	Gaspé-Nord	Chandler	050	2
8802	Chapais	Abitibi-Est	Chibougamau	067	2
8036	Chapeau	Pontiac	D'Aylmer	107	1
4328	Charette	Saint-Maurice	Shawinigan	038	2
6202	Charlemagne	L'Assomption	L'Assomption	073	2
2026	Charlesbourg (C)	Chauveau	Charlesbourg	053	2
2024	Charlesbourg-Est (SD)	Chauveau	Charlesbourg	053	2
2029	Charlesbourg-Ouest (SD)	Chauveau	Charlesbourg	053	2
2126	Charny	Lévis	Lévis	020	1
1711	Château-Richer	Montmorency	Giffard	054	1
6910	Châteauguay (VT)	Châteauguay	Châteauguay	024	3
6914	Châteauguay-Centre (VT)	Châteauguay	Châteauguay	024	2
7409	Chatham	Argenteuil	Lachute	016	2
7551	Cheneville	Papineau	Buckingham	127	1
3408	Chenier	Arthabaska	Victoriaville	044	1
6119	Chertsey	Montcalm	Rawdon	087	1
3401	Chester-Est (CT)	Arthabaska	Victoriaville	044	1
3412	Chester-Nord (SD)	Arthabaska	Victoriaville	044	1
3402	Chester-Ouest (CT)	Arthabaska	Victoriaville	044	1
3404	Chesterville (V)	Arthabaska	Victoriaville	044	1
8801	Chibougamau	Abitibi-Est	Chibougamau	067	2
8038	Chichester	Pontiac	D'Aylmer	107	1
9418	Chicoutimi (CT)	Chicoutimi	Racine	123	2
			Bassin	005	2
9419	Chicoutimi (C)	Chicoutimi	Racine	123	2
			Bassin	005	2
9441	Chicoutimi-Nord (C)	Dubuc	Chicoutimi-Nord	110	2
9726	Chute-aux-Outardes	Saguenay	Hauterive	012	3
7642	Chûte-Saint-Philippe	Labelle	Mont-Laurier	022	1
5409	Clarenceville	Missisquoi	Cowansville	071	1
8008	Clarendon	Pontiac	D'Aylmer	107	1
8472	Clermont	Abitibi-Ouest	La Sarre	046	2
1109	Clermont	Charlevoix	La Malbaie	018	1
8458	Clerval	Abitibi-Ouest	La Sarre	046	2
3526	Cleveland	Richmond	Asbestos	003	1
2509	Clifton, Partie est	Compton	Lennoxville	113	1
0248	Cloridorme	Gaspé-Nord	Gaspé	010	2
3711	Coaticook	Stanstead	Lennoxville	113	1
9728	Colombier	Saguenay	Forestville	057	3
8452	Colombourg	Abitibi-Ouest	La Sarre	046	2
2514	Compton (CT)	Compton	Lennoxville	113	1
2516	Compton (V)	Compton	Lennoxville	113	1
2518	Compton-Station (SD)	Compton	Lennoxville	113	1
5722	Contrecoeur (P)	Richelieu	Sorel	040	2
5724	Contrecoeur (V)	Richelieu	Sorel	040	2
2526	Cookshire	Compton	D'East Angus	105	1

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau Office number	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
9751	Côte Nord du Golf St-Laurent	Duplessis	St-Augustin	104	3
6508	Côte-Saint-Luc	D'Arcy McGee	D'Outremont	093	3
7108	Côteau-du-Lac	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	1
7116	Côteau-Landing	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	1
3281	Coucouchache (RI)	Laviolette	Shawinigan	038	1
2439	Courcelles	Frontenac	Thetford-Mines	041	1
2002	Courville	Montmorency	Giffard	054	2
5416	Cowansville	Missisquoi	Cowansville	071	1
5808	Crabtree	Joliette	Joliette	014	2
3531	Danville	Richmond	Asbestos	003	1
3449	Daveluyville	Arthabaska	Victoriaville	044	1
9714	De-Grasse	Duplessis	Sept-Îles	037	3
3611	Deauville	Sherbrooke	Magog	120	2
7651	Décarie	Labelle	Mont-Laurier	022	1
0901	Dégelis	Témiscouata	Cabano	059	1
7839	Deleage	Gatineau	Maniwaki	097	2
9328	Delisle	Lac-St-Jean	Alma	001	2
6616	Delson	Napierville-Laprairie	Châteauguay	024	2
7819	Denholm	Gatineau	Hull	013	2
			Wrightville	117	2
9311	Desbiens	Lac-St-Jean	Alma	001	2
2846	Deschailions (V)	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
2848	Deschailions-sur-St-Laurent (V)	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
2929	Deschambault	Portneuf	Donncona	007	1
7804	Deschênes	Gatineau	D'Aylmer	107	2
7304	Deux-Montagnes	Deux-Montagnes	St-Eustache	129	2
2632	Disraëli (P)	Wolfe	Thetford-Mines	041	1
2634	Disraëli (VT)	Wolfe	Thetford-Mines	041	1
2521	Ditton	Compton	D'East Angus	105	1
3706	Dixville	Stanstead	Lennoxville	113	1
9038	Dolbeau	Roberval	Dolbeau	061	3
6538	Dollard-des-Ormeaux	Robert Baldwin	St-Laurent	063	3
6381	Doncaster (RT)	Terrebonne	St-Jérôme	035	2
2907	Donncona	Portneuf	Donncona	007	1
7209	Dorion	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	3
8026	Dorion	Pontiac	Mont-Laurier	022	1
			Pointe-Gatineau	108	1
6512	Dorval	Jacques-Cartier	Lachine	068	3
5111	Douville	St-Hyacinthe	St-Hyacinthe	033	2
4135	Drummondville (C)	Drummond	Drummondville	009	1
			St-François	125	1
4131	Drummondville-Sud (VT)	Drummond	St-François	125	1
2601	Dudswell	Wolfe	Weedon	091	1
7552	Duhamel	Papineau	Buckingham	127	1
8303	Duhamel-Ouest	Témiscamingue	Ville-Marie	045	2
9401	Dumas	Dubuc	Bagotville	109	2
6811	Dundee	Huntingdon	Huntingdon	121	1
5415	Dunham (VT)	Missisquoi	Cowansville	071	1
8442	Duparquet	Abitibi-Ouest	La Sarre	046	2
4108	Durham-Sud (SD)	Drummond	St-François	125	1

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
4109	Durham-Sud (V)	Drummond	St-François	125	1
7809	Eardley	Gatineau	D'Aylmer	107	2
2534	East Angus	Compton	D'East Angus	105	1
2364	East Broughton (SD)	Beauce	St-Joseph de Beauce	036	1
2366	East Broughton-Station (V)	Beauce	St-Joseph de Beauce	036	1
3826	East Farnham	Brome	Cowansville	071	1
8983	Eastmain River (RI)		Fort George	101	3
3811	Eastman	Brome	Cowansville	071	1
2524	Eaton	Compton	D'East Angus	105	1
7841	Egan-Sud	Gatineau	Maniwaki	097	2
6809	Elgin	Huntingdon	Huntingdon	121	1
2504	Emberton	Compton	D'East Angus	105	
6122	Entrelacs	Montcalm	Rawdon	087	1
9789	Escoumins (RI)	Saguenay	Sept Îles	037	3
9738	Escoumins	Saguenay	Forestville	057	3
0439	Escuminac	Bonaventure	Bonaventure	004	1
0715	Esprit-Saint	Rimouski	Rimouski	029	2
6349	Estérel	Terrebonne	St-Jérôme	035	2
8334	Évain (SD)	Rouyn-Noranda	Rouyn	027	2
8336	Évain (V)	Rouyn-Noranda	Rouyn	027	2
5436	Farnham	Missisquoi	Cowansville	071	1
7501	Fassett	Papineau	Buckingham	127	1
0108	Fatima	Îles-de-la-Madeleine	Cap-aux-Meules	049	1
7644	Ferme-Neuve (P)	Labelle	Mont-Laurier	022	1
7646	Ferme-Neuve (V)	Labelle	Mont-Laurier	022	1
8414	Fiedmont et and Barraute	Abitibi Est	Val D'Or	047	2
0708	Fleurault	Rimouski	Rimouski	029	2
3604	Fleurimont	Sherbrooke	Lennoxville	113	2
2616	Fontainebleau	Wolfe	Weedon	091	1
9731	Forestville	Saguenay	Forestville	057	3
9996	Fort-Chimo (TNO)		Fort Chimo	100	3
	Terr. Nouveau Québec partie nord-est				
8029	Fort-Coulonge	Pontiac	D'Aylmer	107	1
9986	Fort-George (RI)	St-Joseph	Fort George	101	3
8985	Fort-Rupert (RI) (Ruppert House)		Fort George	101	3
	Notre-Dame-de-la-Garde				
2842	Fortierville	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
2911	Fossambault-sur-le-Lac	Portneuf	Donnacoona	007	2
2831	Francoeur	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
6806	Franklin	Huntingdon	Huntingdon	121	1
5402	Frelighsburg (V)	Missisquoi	Cowansville	071	1
5401	Frelighsburg (P)	Missisquoi	St-Jean	034	1
2404	Frontenac	Frontenac	Lac Mégantic	017	1
8311	Fugereville	Témiscamingue	Ville-Marie	045	2
9749	Gagnon	Saguenay	Sept-Îles	037	3
9715	Gallix	Saguenay	Sept-Îles	037	3
			Hauterive	012	3
2622	Garthby	Wolfe	Thetford-Mines	041	1
0230	Gaspé	Gaspé-Sud	Gaspé	010	2
7908	Gatineau	Papineau	Gatineau	075	2

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
2424	Gayhurst, partie sud-est	Frontenac	Thetford-Mines	041	1
2011	Giffard	Chauveau	Giffard	054	2
9054	Girardville	Roberval	Dolbeau	061	2
9722	Godbout	Saguenay	Hauterive	012	3
6814	Godmanchester	Huntingdon	Valleyfield	043	1
7419	Gore	Argenteuil	Lachute	016	2
7829	Gracefield	Gatineau	Maniwaki	097	2
3912	Granby (C)	Shefford	Granby	011	1
3911	Granby (CT)	Shefford	Granby	011	1
3240	Grand'Mère	Laviolette	Grand'Mère	070	1
8021	Grand-Calumet	Pontiac	D'Aylmer	107	1
0634	Grand-Métis	Matane	Mont-Joli	060	1
3338	Grand Saint-Esprit	Nicolet	Nicolet	026	1
9406	Grande Baie	Dubuc	Bagotville	109	2
0428	Grande-Cascapédia	Bonaventure	Bonaventure	004	1
0111	Grande Entrée	Îles-de-la-Madeleine	Cap aux Meules	049	1
7018	Grande-Île	Beauharnois	Valleyfield	043	2
0215	Grande Rivière (SD)	Gaspé-Sud	Chandler	050	2
0214	Grande Rivière Ouest (SD)	Gaspé-Sud	Chandler	050	2
0251	Grande-Vallée	Gaspé-Nord	Gaspé	010	2
9741	Grandes Bergeronnes	Saguenay	Forestville	057	3
3244	Grandes-Piles	Laviolette	Grand'Mère	070	1
4132	Grantham-Ouest	Drummond	St-François	125	1
5619	Greenfield Park	Chambly	Laflèche	078	3
7414	Grenville (CT)	Argenteuil	Lachute	016	2
7416	Grenville (V)	Argenteuil	Lachute	016	2
0112	Grosse-Île	Îles-de-la-Madeleine	Cap aux Meules	049	1
0614	Grosses-Roches	Matane	Matane	021	1
8328	Guérin	Témiscamingue	Ville-Marie	045	2
2738	Halifax-Nord (CT)	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
2732	Halifax-Sud (CT)	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
2736	Halifax-Sud, partie sud-ouest (CT)	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
2628	Ham-Nord	Wolfe	Weedon	091	1
2529	Hampden	Compton	D'East Angus	105	1
6528	Hampstead	D'Arcy McGee	D'Outremont	093	3
7426	Harrington	Argenteuil	St-Jérôme	035	2
3726	Hatley (V)	Stanstead	Lennoxville	113	1
3728	Hatley (CT)	Stanstead	Lennoxville	113	1
3724	Hatley, partie ouest (CT)	Stanstead	Lennoxville	113	1
3268	Haute-Mauricie	Laviolette	La Tuque	065	1
			Grand'Mère	070	1
9716	Hauterive	Saguenay	Hauterive	012	3
6804	Havelock	Huntingdon	Huntingdon	121	1
0109	Havre-aux-Maisons	Îles-de-la-Madeleine	Cap aux Meules	049	1
9706	Havre St-Pierre	Duplessis	Havre St-Pierre	089	3
9303	Hébertville (SD)	Lac St-Jean	Alma	001	2
9304	Hébertville-Station (V)	Lac St-Jean	Alma	001	2
6801	Hemmingford (CT)	Huntingdon	Huntingdon	121	1
6802	Hemmingford (V)	Huntingdon	Huntingdon	121	1
5302	Henryville (SD)	Iberville	St-Jean	034	2
5304	Henryville (V)	Iberville	St-Jean	034	2

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
2501	Hereford	Compton	Lennoxville	113	1
6803	Hinchinbrook	Huntingdon	Huntingdon	121	1
7822	Hincks	Gatineau	Pointe-Gatineau	108	2
1518	Honfleur	Bellechasse	St-Raphaël	088	1
0409	Hope (CT)	Bonaventure	Bonaventure	004	1
0411	Hope Town (SD)	Bonaventure	Bonaventure	004	1
6922	Howick	Châteauguay	Châteauguay	024	2
7438	Huberdeau	Argenteuil	Ste-Agathe	118	2
7227	Hudson	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	3
7911	Hull	Hull	Hull	013	
			Wrightville	117	2
7808	Hull, partie ouest	Gatineau	Pointe-Gatineau	108	2
4716	Hunterstown	Maskinongé	Louiseville	052	1
6816	Huntingdon	Huntingdon	Huntingdon	121	1
5318	Iberville	Iberville	St-Jean	034	2
7211	Île-Cadieux	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	3
9701	Île-d'Anticosti	Duplessis	Havre St-Pierre	089	3
0103	Île-d'Entrée	Îles-de-la-Madeleine	Cap-aux-Meules	049	1
6511	Île-Dorval	Robert Baldwin	Lachine	068	3
0105	Île-du-Havre-Aubert	Îles-de-la-Madeleine	Cap-aux-meules	049	1
7206	Île-Perrot	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	3
9797	Indiens-Esquimaux Loi G (T.N.O. Saguenay partie ouest)	Duplessis	Fort George	101	3
			Fort Chimo	100	3
			Poste de la Baleine	102	3
			Povungnituk	103	3
2728	Inverness (CT)	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
2729	Inverness (V)	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
2724	Ireland (SD)	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
2722	Ireland, partie nord (CT)	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
8032	Isle-aux-Allumettes, partie est	Pontiac	Hull	013	1
			Wrightville	117	1
8034	Isle-des-Allumettes	Pontiac	D'Aylmer	107	1
6366	Ivry-sur-le-Lac	Terrebonne	Ste-Agathe	118	2
5815	Joliette (C)	Joliette	Joliette	014	2
7606	Joly	Labelle	Mont-Laurier	022	1
9429	Jonquière	Jonquière	Jonquière	015	2
1031	Kamouraska	Kamouraska	La Pocatière	019	1
9431	Kénogami (C)	Jonquière	Jonquière	015	2
9416	Kénogami, partie (P)	Jonquière	Jonquière	015	2
7624	Kiamika	Labelle	Mont-Laurier	022	1
3518	Kingsbury	Richmond	Windsor	106	1
4104	Kingsey (CT)	Drummond	St-François	125	1
4101	Kingsey Falls (SD)	Drummond	Victoriaville	044	1
4102	Kingsey Falls (V)	Drummond	Victoriaville	044	1
8384	Kippawa	Témiscamingue	Ville-Marie	045	1
6516	Kirkland	Robert Baldwin	St-Laurent	063	3
1712	L'Ange-Gardien	Montmorency	Giffard	054	1
7521	L'Ange-Gardien	Papineau	Gatineau	075	1
7618	L'Annonciation	Labelle	Mont-Laurier	022	1
7311	L'Annonciation, partie nord	Deux-Montagnes	St-Jérôme	035	2
7628	L'Ascension	Labelle	Mont-Laurier	022	1

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau Office number	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
9334	L'Ascension-de-Notre-Seigneur	Lac St-Jean	Alma	001	2
0453	L'Ascension-de-Patapédia	Bonaventure	Amqui	058	1
6212	L'Assomption (P)	L'Assomption	L'Assomption	073	2
6214	L'Assomption (VT)	L'Assomption	L'Assomption	073	2
4112	L'Avenir (SD)	Drummond	St-François	125	1
4114	L'Avenir (V)	Drummond	St-François	125	1
2369	L'Enfant-Jésus	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
6219	L'Épiphanie (VT)	L'Assomption	L'Assomption	073	2
6218	L'Épiphanie (P)	L'Assomption	L'Assomption	073	2
0104	L'Étang-du-Nord	Îles-de-la-Madeleine	Cap-aux-Meules	049	1
0826	L'Isle-Verte	Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup	030	1
1326	L'Islet-sur-Mer (V)	L'Islet	L'Islet	090	1
1328	L'Islet (VT)	L'Islet	L'Islet	090	1
1204	La Baleine	Charlevoix	Baie-St-Paul	128	1
7601	La Conception	Labelle	Mont-Laurier	022	1
1524	La Durantaye	Bellachasse	St-Raphaël	088	1
2446	La Guadeloupe	Frontenac	Thetford-Mines	041	1
7614	La Macaza	Labelle	Mont-Laurier	022	1
1112	La Malbaie	Charlevoix	La Malbaie	018	1
0309	La Martre	Gaspé-Nord	Ste-Anne-des-Monts	031	2
7609	La Minerve	Labelle	Mont-Laurier	022	1
8421	La Motte	Abitibi-Est	Amos	002	2
			Val d'Or	047	2
2522	La Patrie	Compton	D'East Angus	105	1
3202	La Pérade	Champlain	Cap-de-la-Madeleine	051	1
1038	La Pocatière	Kamouraska	La Pocatière	019	1
6608	La Prairie	Napierville-Laprairie	Laflèche	078	2
5119	La Présentation	St-Hyacinthe	St-Hyacinthe	033	1
5109	La Providence	St-Hyacinthe	St-Hyacinthe	033	2
0529	La Rédemption	Matapédia	Mont-Joli	060	1
8466	La Reine (SD)	Abitibi-Ouest	La Sarre	046	2
8468	La Reine (V)	Abitibi-Ouest	La Sarre	046	2
8462	La Sarre (VT)	Abitibi-Ouest	La Sarre	046	2
8461	La Sarre (CT)	Abitibi-Ouest	La Sarre	046	2
7124	La Station-du-Coteau	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	1
3270	La Tuque	Laviolette	La Tuque	065	2
3206	La Visitation-de-Champlain	Champlain	Shawinigan	038	1
			Cap-de-la-Madeleine	051	1
4208	La Visitation de la Bienheureuse Vierge Marie	Yamaska	Nicolet	026	2
4308	La Visitation de la Pointe du Lac	St-Maurice	Laviolette	042	2
4902	La Visitation de la Sainte Vierge de L'Isle du Pad	Berthier	Berthierville	072	1
7608	Labelle	Labelle	Mont-Laurier	022	1
9459	Labrecque	Lac St-Jean	Jonquière	015	2
			Alma	001	2
			L'Assomption	073	2
6201	Lachenais	L'Assomption	Ste-Thérèse	006	2
9003	Lac Bouchette	Roberval	Roberval	062	2
3820	Lac Brome	Brome	Cowansville	071	1
6371	Lac Carré	Terrebonne	Ste-Agathe	118	2

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
2052	Lac Delage	Chauveau	Charlesbourg	053	2
2069	Lac Édouard	Chauveau	La Tuque	065	2
2214	Lac Etchemin	Dorchester	Lac Etchemin	032	1
1401	Lac Frontière	Montmagny	Montmagny	023	1
2406	Lac Mégantic	Frontenac	Lac Mégantic	017	1
6121	Lac Paré	Montcalm	Joliette	014	1
2331	Lac Poulin	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
2046	Lac St-Charles	Chauveau	Charlesbourg	053	2
2912	Lac St-Joseph	Portneuf	Donncona	007	2
7648	Lac St-Paul	Labelle	Mont-Laurier	022	1
2939	Lac Sergent	Portneuf	Donncona	007	2
		Marie de l'Incarnation	056	056	2
8481	Lac Simon (RI)	Abitibi-Est	La Sarre	046	2
7549	Lac Simon	Papineau	Buckingham	127	1
6368	Lac Supérieur	Terrebonne	Ste-Agathe	118	2
7604	Lac Tremblant Nord	Labelle	Ste-Agathe	118	1
9308	Lac à la Croix	Lac St-Jean	Alma	001	2
0512	Lac au Saumon	Matapédia	Amqui	058	1
0714	Lac des Aigles	Rimouski	Rimouski	029	2
7632	Lac des Écorces (SD)	Labelle	Mont-Laurier	022	1
7636	Lac des Écorces (V)	Labelle	Mont-Laurier	022	1
7561	Lac des Plages	Papineau	Ste-Agathe	118	1
7431	Lac des Seize Îles	Argenteuil	Ste-Agathe	118	1
2426	Lac Drolet	Frontenac	Thetford-Mines	041	1
7611	Lac du Cerf	Labelle	Mont-Laurier	022	1
7620	Lac Nominique	Labelle	Mont-Laurier	022	1
5514	Lacadie	Saint-Jean	Saint-Jean	034	2
6509	Lachine	Jacques-Cartier	Lachine	068	3
7407	Lachute (C)	Argenteuil	Lachute	016	2
5502	Lacolle	St-Jean	St-Jean	034	2
6329	Lafontaine	Terrebonne	St-Jérôme	035	2
9461	Lamarche	Lac St-Jean	Alma	001	2
2442	Lambton (V)	Frontenac	Thetford-Mines	041	1
2441	Lambton (CT)	Frontenac	Thetford-Mines	041	1
8419	Landrienne	Abitibi-Est	Val d'Or	047	2
			Amos	002	2
3251	Langelier	Laviolette	La Tuque	065	2
4909	Landraie-d'Autray	Berthier	Berthierville	072	1
6359	Lantier	Terrebonne	Ste-Agathe	118	2
6209	La Plaine	L'Assomption	L'Assomption	073	2
9432	Larouche	Jonquière	Jonquière	015	2
6502	Lasalle	Marguerite-Bourgeois	Lasalle	094	3
9414	Laterrière	Chicoutimi	Racine	123	2
8309	Latulipe et and Gaboury	Témiscamingue	Ville-Marie	045	2
8434	Launay	Abitibi-Ouest	Amos	002	2
6226	Laurentides	L'Assomption	L'Assomption	073	2
2826	Laurier-Station	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
2746	Laurierville	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
2109	Lauzon	Lévis	Lévis	020	1
6424	Laval	Laval et and Fabre	Fabre	006	3
			Chomedey	096	3

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
4912	Lavaltrie	Berthier	Berthierville	072	1
3919	Lawrenceville	Shefford	Granby	011	2
8803	Lebel sur Quévillon	Abitibi-Est	Senneterre	116	2
2838	Leclerville	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
2718	Leeds (CT)	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
2714	Leeds, partie est (CT)	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
4118	Lefebvre	Drummond	St-François	125	1
3311	Lemieux	Nicolet	Nicolet	026	1
5621	Lemoyne	Chambly	Montval	048	3
3602	Lennoxville	Sherbrooke	Lennoxville	113	2
6912	Lery	Châteauguay	Châteauguay	024	2
3346	Les Becquets	Nicolet	Nicolet	026	1
0629	Les Boules	Matane	Mont-Joli	060	1
7102	Les Cèdres	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	1
1206	Les Éboulements	Charlevoix	Baie-St-Paul	128	1
0612	Les Méchins	Matane	Matane	021	1
9719	Les Sept-Cantons-Unis-du-Saguenay	Saguenay	Hauterive	012	3
6332	Lesage	Terrebonne	St-Jérôme	035	2
8024	Leslie, Clapham et and Huddersfield	Pontiac	D'Aylmer	107	1
9712	Letellier	Duplessis	Sept-Îles	037	3
2119	Lévis	Lévis	Lévis	020	2
2536	Lingwick	Compton	Weedon	091	1
2311	Linrière	Beauce	St-Georges	074	1
8014	Litchfield	Pontiac	D'Aylmer	107	1
7511	Lachaber (CT)	Papineau	Buckhignan	127	1
7529	Lochaber, partie nord (CT)	Papineau	Buckingham	127	1
7514	Lochaber, partie ouest (CT)	Papineau	Buckingham	127	1
9705	Longue Pointe	Duplessis	Havre St-Pierre	089	3
5615	Longueuil (C)	Taillon	Taillon	077	3
			Montval	048	3
2081	Lorette (RI)	Chauveau	Charlesbourg	053	2
2032	Loretteville	Chauveau	Charlesbourg	053	2
6304	Lorraine	Terrebonne	Ste-Thérèse	066	2
8316	Lorrainville	Témiscamingue	Ville-Marie	045	2
2856	Lotbinière	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
2226	Louis-Joliette	Dorchester	020	1	
4702	Louisville	Maskinongé	Louiseville	052	1
7821	Low	Gatineau	Pointe Gatineau	108	2
7801	Lucerne	Gatineau	D'Aylmer	107	2
0734	Luceville	Rimouski	Rimouski	029	2
2742	Lyster	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
7851	Lytton	Gatineau	Maniwaki	097	2
8449	Macamic (P)	Abitibi-Ouest	Macamic	114	2
8451	Macamic (VT)	Abitibi-Ouest	Macamic	114	2
3446	Maddington	Arthabaska	Victoriaville	044	1
3734	Magog (CT)	Stanstead	Magog	120	1
3738	Magog (C)	Stanstead	Magog	120	1
8405	Malartic	Abitibi-Est	Malartic	115	2
7842	Maniwaki (VT)	Gatineau	Maniwaki	097	2
7881	Maniwaki (RI)	Gatineau	Mont-Laurier	022	2
3309	Manseau	Nicolet	Nicolet	026	1

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
8028	Mansfield et and Pontefract	Pontiac	D'Aylmer	107	1
4781	Manuan (RI)	Maskinongé	Wrightville	117	1
			Mont-Laurier	022	1
			Hull	013	1
7008	Maple Grove	Beauharnois	Châteauguay	024	2
2602	Marbleton	Wolfe	Weedon	091	1
7616	Marchand	Labelle	Mont-Laurier	022	1
0481	Maria (RI)	Bonaventure	Bonaventure	004	1
0429	Maria (CT)	Bonaventure	Bonaventure	004	1
3934	Maricourt	Shefford	Granby	011	2
5212	Marieville	Rouville	Marieville	086	2
0311	Marsoui	Gaspé-Nord	Ste-Anne des Monts	031	2
2411	Marston	Frontenac	Lac Mégantic	017	1
2512	Martinville	Compton	Lennoxville	113	1
6208	Mascouche	L'Assomption	Ste-Thérèse	066	2
			L'Assomption	073	2
7818	Masham-Nord	Gatineau	Pointe Gatineau	108	2
4706	Maskinongé	Maskinongé	Louiseville	052	1
7519	Masson	Papineau	Buckingham	127	1
5004	Massueville	Richelieu	Sorel	040	2
8804	Matagami	Abitibi-Est	Amos	002	2
0622	Matane	Matane	Matane	021	1
7531	Mayo	Papineau	Buckingham	127	1
5704	McMasterville	Verchères	Montval	048	2
3519	Melbourne (V)	Richmond	Asbestos	003	1
3516	Melbourne (CT)	Richmond	Asbestos	003	1
7009	Melocheville	Beauharnois	Valleyfield	043	2
6916	Mercier	Châteauguay	Châteauguay	024	2
7838	Messine	Gatineau	Maniwaki	097	2
0632	Métis-sur-Mer	Matane	Mont-Joli	060	1
2418	Milan	Frontenac	Lac Mégantic	017	1
7421	Milles-Îles	Argenteuil	St-Jérôme	035	2
9784	Mingan (RI)	Duplessis	Havre St-Pierre	089	3
9036	Mistassini (VT)	Roberval	Dolbeau	061	3
8981	Mistassini (RI)		Roberval	062	2
8321	Moffet	Témiscamingue	Ville-Marie	045	2
9709	Moisie	Duplessis	Sept-Îles	037	3
1006	Mont-Carmel	Kamouraska	La Pocatière	019	1
6342	Mont-Gabriel	Terrebonne	St-Jérôme	035	2
0721	Mont-Joli	Matane	Mont-Joli	060	2
7640	Mont-Laurier (VT)	Labelle	Mont-Laurier	022	1
0728	Mont-Lebel	Rimouski	Rimouski	029	2
6346	Mont-Rolland	Terrebonne	Ste-Agathe	118	2
6531	Mont-Royal	Outremont	D'Outremont	093	3
5227	Mont-Saint-Hilaire	Rouville	Marieville	086	2
			St-Hyacinthe	033	2
7649	Mont-Saint-Michel	Labelle	Mont-Laurier	022	1
0306	Mont-Saint-Pierre	Gaspé-Nord	Ste-Anne des Monts	031	2
6376	Mont-Tremblant	Terrebonne	Ste-Agathe	118	2
2962	Montauban	Portneuf	Grand'Mère	070	1
7432	Montcalm	Argenteuil	Ste-Agathe	118	2

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
7848	Montcerf	Gatineau	Maniwaki	097	2
7504	Montebello	Papineau	Buckingham	127	1
1417	Montmagny	Montmagny	Montmagny	023	1
1409	Montmigny	Montmagny	Montmagny	023	1
2001	Montmorency	Montmorency	Giffard	054	2
7554	Montpellier	Papineau	Buckingham	127	1
			Montsabre	250	3
		Mercier	Cuvillier	251	3
		Maisonneuve	Papineau	252	3
		Papineau	Rosemont	253	3
		Jeanne-Mance	Beaubien	254	3
		Gouin	Jarry	255	3
		Laurier	Péloquin	256	3
6546	Montréal	Ahuntsic	Rivière-des-Prairies	257	3
		Lafontaine	Plessis	275	3
		Ste-Marie	Laurier	276	3
		St-Jacques	Mont-Royal	277	3
		St-Henri	Amherst	278	3
		Ste-Anne	Champ-de-Mars	279	3
		D'Arcy McGee	Atwater	280	3
			Ville-Émard	281	3
			Pte-St-Charles	282	3
			Côte-des-Neiges	283	3
			Hingston	284	3
6556	Montréal-Est	Lafontaine	Montréal-Est	025	3
6554	Montréal-Nord	Bourassa	Montréal-Nord	064	3
6504	Montréal-Ouest	Marguerite-Bourgeois	La Salle	094	3
7428	Morin Heights	Argenteuil	St-Jérôme	035	2
7539	Mulgrave et/and Derry	Papineau	Buckingham	127	1
0301	Murdochville	Gaspé-Nord	Gaspé	010	2
7545	Namur	Papineau	Buckingham	127	1
2416	Nantes	Frontenac	Lac Mégantic	017	1
6702	Napierville	Napierville-Laprairie	St-Jean	034	1
			Montval	048	1
9782	Natashquan (RI)	Duplessis	Havre St-Pierre	089	3
9702	Natashquan (CT)	Duplessis	Havre St-Pierre	089	3
8329	Nédelec	Témiscamingue	Ville-Marie	045	2
2726	Nelson	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
2904	Neuville	Portneuf	Donncona	007	2
0418	New Carlisle	Bonaventure	Bonaventure	004	1
6321	New Glasgow	Terrebonne	St-Jérôme	035	2
0426	New Richmond	Bonaventure	Bonaventure	004	1
0201	Newport	Gaspé-Sud	Chandler	050	2
2523	Newport	Compton	D'East Angus	105	1
3364	Nicolet (VT)	Nicolet	Nicolet	026	1
3366	Nicolet-Sud (SD)	Nicolet	Nicolet	026	1
8332	Noranda	Rouyn-Noranda	Rouyn	027	2
3416	Norbertville	Arthabaska	Victoriaville	044	1
9044	Normandin (CT)	Roberval	Dolbeau	061	1
9046	Normandin (V)	Roberval	Dolbeau	061	1
8474	Normetal	Abitibi-Ouest	La Sarre	046	2

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau Office number	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
3729	North Hatley	Stanstead	Lennoxville	113	1
7826	Northfield	Gatineau	Maniwaki	097	2
6609	Notre-Dame	Napierville-Laprairie	Laflèche	078	2
1508	Notre-Dame-Auxiliatrice-de-Buckland	Bellechasse	St-Raphaël	088	1
5214	Notre-Dame-de-Bon-Secours	Rouville	Marieville	086	2
1324	Notre-Dame-de-Bon-Secours-de-L'Islet	L'Islet	L'Islet	090	1
7502	Notre-Dame-de-Bon-Secours, partie nord	Papineau	Buckingham	127	1
7201	Notre-Dame-de-L'Isle-Perrot	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	3
9042	Notre-Dame-de-la-Doré	Roberval	Roberval	062	1
6124	Notre-Dame-de-la-Merci	Montcalm	Rawdon	087	1
7524	Notre-Dame-de-la-Paix	Papineau	Buckingham	127	1
2334	Notre-Dame-de-la-Providence	Beauce	St-Georges	074	1
7541	Notre-Dame-de-la-Salette	Papineau	Buckingham	127	1
9412	Notre-Dame-de-Laterrière	Chicoutimi	Racine	123	2
9058	Notre-Dame-de-Lorette	Roberval	Dolbeau	061	1
2751	Notre-Dame-de-Lourdes	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
5818	Notre-Dame-de-Lourdes	Joliette	Joliette	014	2
2629	Notre-Dame-de-Lourdes-de-Ham	Wolfe	Weedon	091	1
8314	Notre-Dame-de-Lourdes-de-Lorrainville	Témiscamingue	Ville-Marie	045	2
4224	Notre-Dame-de-Pierreville	Yamaska	Nicolet	026	2
7612	Notre-Dame-de-Pontmain	Labelle	Mont-Laurier	022	1
2924	Notre-Dame-de-Portneuf	Portneuf	Donncona	007	2
5108	Notre-Dame-de-St-Hyacinthe	St-Hyacinthe	St-Hyacinthe	033	1
5431	Notre-Dame-de-Stanbridge	Missisquoi	Cowansville	071	1
2960	Notre-Dame-des-Anges	Portneuf	Grand'Mère	070	1
2402	Notre-Dame-des-Bois	Frontenac	Lac Mégantic	017	1
2044	Notre-Dame-des-Laurentides	Chauveau	Charlesbourg	053	2
1119	Notre-Dame-des-Monts	Charlevoix	La Malbaie	018	1
0819	Notre-Dame-des-Neiges-des-Trois-Pistoles	Rivière-du-Loup	Trois-Pistoles	095	1
5816	Notre-Dame-des-Prairies	Joliette	Joliette	014	2
0838	Notre-Dame-des-Sept-Douleurs	Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup	030	1
4122	Notre-Dame-du-Bon-Conseil (P)	Drummond	St-François	125	1
4124	Notre-Dame-du-Bon-Conseil (V)	Drummond	St-François	125	1
0910	Notre-Dame-du-Lac	Témiscouata	Cabano	059	1
7602	Notre-Dame-du-Laas	Papineau	Mont-Laurier	022	1
5501	Notre-Dame-du-Mont-Carmel	Saint-Jean	St-Jean	034	2
3228	Notre-Dame-du-Mont-Carmel	Champlain	Cap-de-la-Madeleine	051	1
8326	Notre-Dame-du-Nord	Témiscamingue	Ville-Marie	045	2
0836	Notre-Dame-du-Portage	Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup	030	1
1411	Notre-Dame-du-Rosaire	Montmagny	Montmagny	023	1
2832	Notre-Dame-du-Sacré-Coeur-d'Issoudun	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
0438	Nouvelle	Bonaventure	Bonaventure	004	1
8482	Obedjiwan (RI)	Abiti-Est	Amos	002	2
4281	Odanak (RI)	Yamaska	Nicolet	026	2
3719	Ogden	Stanstead	Magog	120	1
7381	Oka (RI)	Deux-Montagnes	Lachute	016	2
7314	Oka (SD)	Deux-Montagnes	St-Eustache	129	2
7312	Oka-sur-le-Lac (VT)	Deux-Montagnes	St-Eustache	129	2
3736	Omerville	Stanstead	Magog	120	1
8004	Onslow (CT)	Pontiac	Wrightville	117	1
			Hull	013	1

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
8001	Onslow, partie sud (CT)	Pontiac	D'Aylmer	107	1
3614	Orford	Sherbrooke	Magog	120	2
6926	Ormstown	Châteauguay	Huntingdon	121	2
2028	Orsainville	Chauveau	Charlesbourg	053	2
9404	Otis	Dubuc	Bagotville	109	2
5224	Otterburn Park	Rouville	Marieville	086	2
9081	Ouïatchouan (RI)	Roberval	Roberval	062	2
6529	Outremont	Outremont	D'Outremont	093	3
0204	Pabos	Gaspé-Sud	Chantier	050	2
0202	Pabos-Mills	Gaspé-Sud	Chandler	050	2
9984	Paint Hills (RI)		Fort George	101	3
8454	Palmarolle	Abitibi-Ouest	La Sarre	046	2
7508	Papineauville	Papineau	Buckingham	127	1
3272	Parent	Laviolette	La Tuque	065	1
0902	Parkington	Témiscouata	Cabano	059	1
8401	Pascalis	Abitibi-Est	Val-d'Or	047	2
0412	Paspébiac (SD)	Bonaventure	Bonaventure	004	1
0414	Paspébiac-Ouest (SD)	Bonaventure	Bonaventure	004	1
0220	Percé	Gaspé-Sud	Gaspé	010	2
			Chandler	050	2
9026	Péribonka	Roberval	Dolbeau	061	2
7912	Perkins	Papineau	Gatineau	075	2
0208	Petit-Pabos	Gaspé-Sud	Chandler	050	2
0619	Petite-Matane	Matane	Matane	021	1
0249	Petite-Vallée	Gaspé-Nord	Gaspé	010	2
5406	Philipsburg	Missisquoi	Cowansville	071	1
6336	Piedmont	Terrebonne	St-Jérôme	035	2
6542	Pierrefonds	Robert Baldwin	St-Laurent	063	3
4222	Pierreville	Yamaska	Nicolet	026	2
7208	Pincourt	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	3
2408	Piopolis	Frontenac	Lac Mégantic	017	1
7509	Plaisance	Papineau	Buckingham	127	1
2748	Plessisville (P)	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
2749	Plessisville (VT)	Mégantic	Plessisville	124	2
6514	Pointe Claire	Robert Baldwin	Lachine	068	3
0441	Pointe-à-la-Croix	Bonaventure	Bonaventure	004	1
			Amqui	058	1
1114	Pointe-au-Pic	Charlevoix	La Malbaie	018	1
9725	Pointe-aux-Outardes	Saguenay	Hauterive	012	3
2902	Pointe-aux-Trembles	Portneuf	Donnacona	007	2
6558	Pointe-aux-Trembles	Lafontaine	Montréal-Est	025	3
7309	Pointe-Calumet	Deux-Montagnes	St-Eustache	129	2
7104	Pointe-des-Cascades	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	1
4306	Pointe-du-Lac	Saint-Maurice	Laviolette	042	2
7202	Pointe-du-Moulin	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	3
7234	Pointe-Fortune	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	3
7909	Pointe-Gatineau	Hull	Pointe-Gatineau	108	2
9723	Pointe-Lebel	Saguenay	Hauterive	012	3
7544	Ponsonby	Papineau	Gatineau	075	1
2918	Pont-Rouge	Portneuf	Donnacona	007	2

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
9408	Port-Alfred	Dubuc	Bagotville	109	2
9717	Port-Cartier	Saguenay	Sept-Îles	037	3
0402	Port-Daniel, partie est	Bonaventure	Chandler	050	1
0404	Port-Daniel, partie ouest	Bonaventure	Chandler	050	1
8018	Portage-du-Fort	Pontiac	D'Aylmer	107	1
7542	Portland-Ouest	Papineau	Buckingham	127	1
2926	Portneuf	Portneuf	Donnacona	007	2
9995	Poste-de-la-Baleine et and Povungnituk (TNO) terr. N.Q. partie ouest		Poste-de-la-Baleine Povungnituk	102 103	3 3
3801	Potton	Brome	Cowansville	071	1
8439	Poularies	Abitibi-Ouest	Macamic	114	2
6339	Prévost	Terrebonne	St-Jérôme	035	3
0636	Price	Matane	Mont-Joli	060	2
3426	Princeville (P)	Arthabaska	Victoriaville	044	1
3428	Princeville (VT)	Arthabaska	Victoriaville	044	1
8436	Privat	Abitibi-Ouest	La Sarre	046	2
		St-Sauveur	Limouilou	055	2
		Limouilou	Charlesbourg	053	2
		Louis Hébert	Marie de L'Incarnation	056	2
2014	Québec	Chauveau	St-Vallier	111	2
		Portneuf	Salaberry	112	2
		Jean Talon	Charest	028	2
		Montmorency			
8002	Quyon	Pontiac	D'Aylmer	107	1
3921	Racine	Shefford	Granby	011	2
9724	Ragueneau	Saguenay	Hauterive	012	3
5434	Rainville	Missisquoi	Cowansville	071	1
8081	Rapid lake (RI)	Pontiac	Mont-Laurier	022	1
8041	Rapides-des-Joachims	Pontiac	D'Aylmer	107	1
6116	Rawdon (V)	Montcalm	Rawdon	087	1
6114	Rawdon (CT)	Montcalm	Rawdon	087	1
6204	Repentigny	L'Assomption	L'Assomption	073	2
0482	Restigouche	Bonaventure	Bonaventure	004	1
5216	Richelieu	Rouville	Marieville	086	2
3528	Richmond	Richmond	Asbestos	003	1
7232	Rigaud	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	3
0739	Rimouski (C)	Rimouski	Rimouski	029	2
0741	Rimouski-Est (V)	Rimouski	Rimouski	029	2
7538	Ripon (V)	Papineau	Buckingham	127	1
7536	Ripon (CT)	Papineau	Buckingham	127	1
2421	Risborough et and part. Marlow	Frontenac	St-Joseph de Beauce	036	1
0446	Ristigouche (CT)	Bonaventure	Amqui	058	1
0444	Ristigouche, partie sud-est (CT)	Bonaventure	Amqui	058	1
0308	Rivière-à-Claude	Gaspé-Nord	Ste-Anne des Monts	031	2
2959	Rivière-à-Pierre	Portneuf	Donnacona	007	2
9708	Rivière-au-Tonnerre	Duplessis	Havre-St-Pierre	089	3
7119	Rivière-Beaudette	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	1
2721	Rivière-Blanche	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
2101	Rivière-Boyer	Lévis	Lévis	020	1
1209	Rivière-du-Gouffre	Charlevoix	Baie-St-Paul	128	1
0834	Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup	030	2

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
9422	Rivière-du-Moulin	Chicoutimi	Racine	123	2
1106	Rivière-Malbaie	Charlevoix	La Malbaie	018	1
1034	Rivière-Ouelle	Kamouraska	La Pocatière	019	1
9720	Rivière-Pentecôte	Saguenay	Sept-Îles	037	3
			Hauterive	012	3
9707	Rivière-St-Jean	Duplessis	Havre St-Pierre	089	3
7639	Robertson <i>et/and</i> Pope	Labelle	Mont-Laurier	022	1
2702	Robertsonville	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
9012	Roberval (SD)	Roberval	Roberval 062	062	2
9014	Roberval (C)	Roberval	Roberval	062	2
3609	Rock Forest	Sherbrooke	Magog	120	2
3718	Rock Island	Stanstead	Magog	120	1
9781	Romaine (RI)	Duplessis	St-Augustin	104	3
8446	Roquemaure	Abitibi-Ouest	La Sarre	046	2
6311	Rosemère	Terrebonne	Ste-Thérèse	066	2
5219	Rougemont	Rouville	Marieville	086	2
8331	Rouyn	Rouyn-Noranda	Rouyn	027	2
6539	Roxboro	Robert Baldwin	St-Laurent	063	3
3936	Roxton (CT)	Shefford	Granby	011	2
3938	Roxton Falls (V)	Shefford	D'Acton Vale	131	2
2362	Sacré-Coeur-de-Jésus	Beauce	St-Joseph de Beauce	036	1
5806	Sacré-Coeur-de-Jésus	Joliette	Joliette	014	2
9742	Sacré-Coeur-de-Jésus (P)	Saguenay	Forestville	057	3
9746	Sacré-Coeur-de-Jésus (V)	Saguenay	Forestville	057	3
2701	Sacré-Coeur-de-Marie, partie sud	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
7631	Saguay	Labelle	Mont-Laurier	022	1
9421	Saguenay	Chicoutimi	Bassin	005	2
4331	Saint-Mathieu	Saint-Maurice	Shawinigan	038	2
1304	Saint-Adalbert	L'Islet	L'Islet	090	1
0606	Saint-Adelme	Matane	Matane	021	1
3222	Saint-Adelphe	Champlain	Cap-de-la-Madeleine	051	1
7429	Saint-Adolphe-D'Howard	Argenteuil	Ste-Agathe	118	2
2619	Saint-Adrien	Wolfe	Weedon	091	1
2821	Saint-Agapit-de-Beaurivage	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
2822	Saint-Agapitville	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
5002	Saint-Aimé	Richelieu	Sorel	040	2
1121	Saint-Aimé-des-Lacs	Charlevoix	La Malbaie	018	1
7626	Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles	Labelle	Mont-Laurier	022	1
2948	Saint-Alban (V)	Portneuf	Donnacoona	007	2
2946	Saint-Alban (P)	Portneuf	Donnacoona	007	2
3432	Saint-Albert-de-Warwick	Arthabaska	Victoriaville	044	2
5306	Saint-Alexandre (P)	Iberville	St-Jean	034	2
1011	Saint-Alexandre	Kamouraska	Rivière-du-Loup	030	1
5308	Saint-Alexandre (V)	Iberville	St-Jean	034	2
0510	Saint-Alexandre-des-Lacs	Matapédia	Amqui	058	1
4722	Saint-Alexis	Maskinongé	Louiseville	052	1
6108	Saint-Alexis (P)	Montcalm	Rawdon	087	1
6109	Saint-Alexis (V)	Montcalm	Rawdon	087	1
0449	Saint-Alexis-de-Matapédia	Bonaventure	Amqui	058	1
2342	Saint-Alfred	Beauce	St-Joseph de Beauce	036	1

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
0424	Saint-Alphonse	Bonaventure	Bonaventure	004	1
3914	Saint-Alphonse	Shefford	Granby	011	2
5832	Saint-Alphonse-de-Rodriguez	Joliette	Joliette	014	2
5709	Saint-Amable	Verchères	Montval	048	2
9453	Saint-Ambroise	Dubuc	Jonquière	015	2
5826	Saint-Ambroise-de-Kildare	Joliette	Joliette	014	2
0724	Saint-Anaclet-de-Lessard	Rimouski	Rimouski	029	2
1024	Saint-André	Kamouraska	Rivière-du-Loup	030	1
9005	Saint-André-du-Lac-St-Jean	Roberval	Roberval	062	1
7528	Saint-André-Avellin (V)	Papineau	Buckingham	127	1
7526	Saint-André-Avellin (P)	Papineau	Buckingham	127	1
4009	Saint-André-D'Acton	Bagot	D'Acton Vale	131	1
7401	Saint-André-D'Argenteuil (P)	Argenteuil	Lachute	016	2
7402	Saint-André-Est (V)	Argenteuil	Lachute	016	2
5201	Saint-Ange-Gardien	Rouville	Marieville	086	2
6818	Saint-Anicet	Huntingdon	Huntingdon	121	1
2238	Saint-Anselme (P)	Dorchester	Lévis	020	1
2239	Saint-Anselme (V)	Dorchester	Lévis	020	1
6324	Saint-Antoine	Terrebonne	St-Jérôme	035	2
6906	Saint-Antoine-Abbé, partie nord-est	Châteauguay	Huntingdon	121	2
1424	Saint-Antoine-de-l'Isle-aux-Grues	Montmagny	Montmagny	023	1
4216	Saint-Antoine-de-la-Baie-du-Febvre	Yamaska	Nicolet	026	2
4701	Saint-Antoine-de-la-Rivière-du-Loup	Maskinongé	Shawinigan	038	1
4911	Saint-Antoine-de-Lavaltrie	Berthier	Berthierville	072	1
5721	Saint-Antoine-de-Padoue	Richelieu	St-Hyacinthe	033	2
0541	Saint-Antoine-de-Padoue-de-Kempt	Matapédia	Mont-Joli	060	1
2706	Saint-Antoine-de-Pontbriand	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
2849	Saint-Antoine-de-Tilly	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
5719	Saint-Antoine-sur-Richelieu	Richelieu	Sorel	040	2
0818	Saint-Antonin	Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup	030	1
2829	Saint-Appollinaire	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
5404	Saint-Armand-Ouest	Missisquoi	Cowansville	071	1
0828	Saint-Arsène	Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup	030	1
1002	Saint-Athanase	Kamouraska	Rivière-du-Loup	030	1
5316	Saint-Athanase	Iberville	St-Jean	034	2
1318	Saint-Aubert	L'Islet	L'Islet	090	1
9028	Saint-Augustin	Roberval	Dolbeau	061	2
2901	Saint-Augustin-de-Desmaures	Portneuf	Marie de L'Incarnation	056	2
			Donnacona	007	2
2401	Saint-Augustin-de-Woburn	Frontenac	Lac Mégantic	017	1
5128	Saint-Barnabé	Saint-Hyacinthe	St-Hyacinthe	033	1
4316	Saint-Barnabé	Saint-Maurice	Shawinigan	038	2
			Louiseville	052	2
4914	Saint-Barthélemi	Berthier	Berthierville	072	1
2921	Saint-Basile	Portneuf	Donnacona	007	2
5601	Saint-Basile-le-Grand	Verchères	Montval	048	3
2922	Saint-Basile-Sud	Portneuf	Donnacona	007	2
2209	Saint-Benjamin	Dorchester	Lac Etchemin	032	1
3808	Saint-Benoit-du-Lac	Brome	Cowansville	071	1
0511	Saint-Benoit-Joseph-Labre	Matapédia	Amqui	058	1
2329	Saint-Benoit-Labre	Beauce	St-Georges	074	1

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
2236	Saint-Bernard (V)	Dorchester	Lévis	020	1
2234	Saint-Bernard (P)	Dorchester	Lévis	020	1
1201	Saint-Bernard-de-l'Île-aux-Coudres	Charlevoix	Baie-St-Paul	128	1
5504	Saint-Bernard-de-Lacolle	Saint-Jean	St-Jean	034	2
5131	Saint-Bernard, partie sud	Saint-Hyacinthe	St-Hyacinthe	033	1
5509	Saint-Blaise	Saint-Jean	St-Jean	034	2
4202	Saint-Bonaventure	Yamaska	St-François	125	2
4326	Saint-Boniface-de-Sawinigan	Saint-Maurice	Shawinigan	038	2
9314	Saint-Bruno (SD)	Lac-Saint-Jean	Alma	001	2
9316	Saint-Bruno (V)	Lac-Saint-Jean	Alma	001	2
8319	Saint-Bruno-de-Guigues	Témiscamingue	Ville-Marie	045	2
5608	Saint-Bruno-de-Montarville	Verchères	Montval	048	3
1511	Saint-Cajetan-d'Armagh	Bellechasse	St-Raphaël	088	1
6118	Saint-Calixte	Montcalm	Rawdon	087	1
2606	Saint-Camille	Wolfe	Weedon	091	1
1501	Saint-Camille-de-Lellis	Bellechasse	Lac Etchemin	032	1
2949	Saint-Casimir (P)	Portneuf	Donnacona	007	2
2952	Saint-Casimir (V)	Portneuf	Donnacona	007	2
2951	Saint-Casimir-Est (V)	Portneuf	Donnacona	007	2
3334	Saint-Célestin	Nicolet	Nicolet	026	1
5208	Saint-Césaire (VT)	Rouville	Marieville	086	2
5206	Saint-Césaire (P)	Rouville	Marieville	086	2
1528	Saint-Charles (V)	Bellechasse	St-Raphaël	088	1
5121	Saint-Charles	Saint-Hyacinthe	St-Hyacinthe	033	1
1526	Saint-Charles-Boromé (P)	Bellechasse	St-Raphaël	088	1
5811	Saint-Charles-Borromée	Joliette	Joliette	014	2
4926	Saint-Charles-de-Mandeville	Berthier	Berthierville	072	1
2934	Saint-Charles-des-Grondines (P)	Portneuf	Donnacona	007	2
2936	Saint-Charles-des-Grondines (V)	Portneuf	Donnacona	007	2
0703	Saint-Charles-Garnier	Rimouski	Mont-Joli	060	2
5122	Saint-Charles-sur-Richelieu	Saint-Hyacinthe	St-Hyacinthe	033	1
3418	Saint-Christophe-d'Arthabaska	Arthabaska	Victoriaville	044	1
6904	Saint-Chrysostome	Châteauguay	Châteauguay	024	2
3524	Saint-Claude	Richmond	Asbestos	003	1
0808	Saint-Clément	Rivière-du-Loup	Trois-Pistoles	095	1
0528	Saint-Cléophas	Matapédia	Amqui	058	1
5819	Saint-Cléophas	Joliette	Joliette	014	2
7109	Saint-Clet(P)	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	1
7111	Saint-Clet (V)	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	1
9331	Saint-Coeur-de-Marie	Lac-Saint-Jean	Alma	001	2
7334	Saint-Colomban	Deux-Montagnes	St-Jérôme	035	2
5836	Saint-Côme	Joliette	Joliette	014	2
2309	Saint-Côme-de-Kénnebéc	Beauce	St-Georges	074	1
6614	Saint-Constant	Napierville-Laprairie	Châteauguay	024	2
4918	Saint-Cuthbert	Berthier	Berthierville	072	2
0802	Saint-Cyprien	Rivière-du-Loup	Trois-Pistoles	095	1
6701	Saint-Cyprien	Napierville-Laprairie	St-Jean	034	1
2201	Saint-Cyprien	Dorchester	Lac Etchemin	032	1
4128	Saint-Cyrille	Drummond	St-François	125	1
1314	Saint-Cyrille-de-Lessard	L'Islet	L'Islet	090	1
5102	Saint-Damase (V)	Saint-Hyacinthe	St-Hyacinthe	033	1

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau Office number	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
5101	Saint-Damase (P)	Saint-Hyacinthe	St-Hyacinthe	033	1
0539	Saint-Damase	Matapédia	Matane	021	1
1312	Saint-Damase-de-L'Islet	L'Islet	L'Islet	090	1
4928	Saint-Damien	Berthier	Berthierville	072	1
1509	Saint-Damien-de-Buckland	Bellechasse	St-Raphaël	088	1
4214	Saint-David	Yamaska	Nicolet	026	2
9446	Saint-David-de-Falardeau	Dubuc	Chicoutimi Nord	110	2
2121	Saint-David-de-L'Auberivière	Lévis	Lévis	020	1
1032	Saint-Denis	Kamouraska	La Pocatière	019	1
5124	Saint-Denis (P)	Saint-Hyacinthe	St-Hyacinthe	033	1
5126	Saint-Denis (V)	Saint-Hyacinthe	St-Hyacinthe	033	1
3504	Saint-Denis-de-Brompton	Richmond	Windsor	106	1
4721	Saint-Didace	Maskinongé	Louiseville	052	1
4005	Saint-Dominique	Bagot	St-Hyacinthe	033	1
9426	Saint-Dominique-de-Jonquières	Jonquière	Jonquière	015	2
0722	Saint-Donat	Rimouski	Rimouski	029	2
6126	Saint-Donat	Montcalm	Ste-Agathe	118	1
2042	Saint-Dunstan-du-Lac-Beauport	Chauveau	Charlesbourg	053	2
9051	Saint-Edmond	Roberval	Dolbeau	061	2
0516	Saint-Edmond	Matapédia	Rimouski	029	1
4141	Saint-Edmond-de-Grantham	Drummond	St-François	125	1
4719	Saint-Édouard	Maskinongé	Louiseville	052	1
6706	Saint-Édouard	Napierville-Laprairie	St-Jean	034	1
8302	Saint-Édouard-de-Fabre	Témiscamingue	Ville-Marie	045	2
2222	Saint-Édouard-de-Frampton	Dorchester	Lac Etchemin	032	1
2834	Saint-Édouard-de-Lotbinière	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
1001	Saint-Éleuthère	Kamouraska	Rivière-du-Loup	030	1
4332	Saint-Élie	Saint-Maurice	Shawinigan	038	2
3612	Saint-Élie-d'Orford	Sherbrooke	Magog	120	2
0822	Saint-Éloi	Rivière-du-Loup	Trois-Pistoles	095	1
4211	Saint-Elphège	Yamaska	Nicolet	026	2
2379	Saint-Elzéar (V)	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
0416	Saint-Elzéar	Bonaventure	Bonaventure	004	1
0924	Saint-Elzéar	Témiscouata	Cabano	059	1
2378	Saint-Elzéar-de-Beauce (SD)	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
2031	Saint-Émile	Chauveau	Charlesbourg	053	2
4012	Saint-Éphrem-d'Upton	Bagot	Acton Vale	131	1
2348	Saint-Éphrem-de-Beauce (P)	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
2349	Saint-Éphrem-de-Tring (V)	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
0814	Saint-Épiphanie	Rivière-de-Loup	Rivière-du-Loup	030	1
6111	Saint-Esprit	Montcalm	Rawdon	087	1
2116	Saint-Étienne	Lévis	Lévis	020	1
7001	Saint-Étienne-de-Beauharnois	Beauharnois	Châteauguay	024	2
1534	Saint-Étienne-de-Beaumont	Bellechasse	St-Raphaël	088	1
3814	Saint-Étienne-de-Bolton	Brome	Cowansville	071	1
4314	Saint-Étienne-des-Grès	Saint-Maurice	Laviolette	042	2
			Shawinigan	038	2
9056	Saint-Eugène	Roberval	Dolbeau	061	2
4142	Saint-Eugène	Drummond	St-François	125	1
1319	Saint-Eugène	L'Islet	L'Islet	090	1
8322	Saint-Eugène-de-Guigues	Témiscamingue	Ville-Marie	045	2

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
0753	Saint-Eugène-de-Ladrière	Rimouski	Rimouski	029	2
0912	Saint-Eusèbe	Témiscouata	Cabano	059	1
7303	Saint-Eustache	Deux-Montagnes	St-Eustache	129	2
			Ste-Thérèse	066	2
2444	Saint-Évariste-de-Forsyth	Frontenac	Thetford-Mines	041	1
0751	Saint-Fabien	Rimouski	Rimouski	029	2
1406	Saint-Fabien-de-Panet	Montmagny	Montmagny	023	1
6369	Saint-Faustin	Terrebonne	Ste-Agathe	118	2
9024	Saint-Félicien (VT)	Roberval	Roberval	062	2
9022	Saint-Félicien (SD)	Roberval	Roberval	062	2
8431	Saint-Félix-de-Dalquier	Abitibi-Est	Amos	002	2
5821	Saint-Félix-de-Valois (P)	Joliette	Joliette	014	2
5822	Saint-Félix-de-Valois (V)	Joliette	Joliette	014	2
2019	Saint-Félix-du-Cap-Rouge	Louis-Hébert	Marie de L'Incarnation	056	2
1704	Saint-Férol les Neiges	Montmorency	Giffard	054	1
1104	Saint-Fidèle-de-Mont-Murray	Charlevoix	La Malbaie	018	1
0442	Saint-Fidèle-de-Ristigouche	Bonaventure	Amqui	058	1
9748	Saint-Firmin	Charlevoix	La Malbaie	018	1
2824	Saint-Flavien (P)	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
2828	Saint-Flavien (V)	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
2638	Saint-Fortunat	Wolfe	Thetford-Mines	041	1
0451	Saint-François-d'Assise	Bonaventure	Amqui	058	1
2336	Saint-François-de-Beauce	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
0209	Saint-François-de-Pabos	Gaspé-Sud	Chandler	050	2
9008	Saint-François-de-Sales	Roberval	Roberval	062	1
1421	Saint-François-de-Sales-de-la- Rivière-du-Sud	Montmagny	Montmagny	023	1
4226	Saint-François-du-Lac (P)	Yamaska	Nicolet	026	2
4228	Saint-François-du-Lac (V)	Yamaska	Nicolet	026	2
2339	Saint-François-Ouest	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
3204	Saint-François-Xavier-de-Batiscan	Champlain	Cap-de-la-Madeleine	051	1
3512	Saint-François-Xavier-de-Brompton	Richmond	Windsor	106	1
1214	Saint-François-Xavier-de-la- Petite-Rivière	Charlevoix	Baie-St-Paul	128	1
0809	Saint-François-Xavier-de-Viger	Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup	030	1
0701	Saint-François-Xavier-des-Hauteurs	Rimouski	Mont-Joli	060	2
1601	Saint-François, I.O.	Montmorency	Giffard	054	1
2359	Saint-Frédéric	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
9438	Saint-Fulgence (V)	Dubuc	Chicoutimi-Nord	110	2
9436	Saint-Fulgence (P)	Dubuc	Chicoutimi-Nord	110	2
0709	Saint-Gabriel	Rimouski	Mont-Joli	060	2
4924	Saint-Gabriel (VT)	Berthier	Berthierville	072	1
4922	Saint-Gabriel-de-Brandon (P)	Berthier	Berthierville	072	1
2054	Saint-Gabriel-de-Valcartier (SD)	Chauveau	Charlesbourg	053	2
1008	Saint-Gabriel-Lallemant	Kamouraska	La Pocatière	019	1
2056	Saint-Gabriel-Ouest (SD)	Chauveau	Charlesbourg	053	2
2428	Saint-Gédéon (P)	Frontenac	St-Georges	074	1
2429	Saint-Gédéon (V)	Frontenac	St-Georges	074	1
9318	Saint-Gédéon (P)	Lac-Saint-Jean	Alma	001	2
9319	Saint-Gédéon (V)	Lac-Saint-Jean	Alma	001	2
3239	Saint-Georges	Laviolette	Grand'Mère	070	1

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
2322	Saint-Georges	Beauce	St-Georges	074	1
0831	Saint-Georges-de-Cacouna (V)	Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup	030	1
0829	Saint-Georges-de-Cacouna (P)	Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup	030	1
5408	Saint-Georges-de-Clarenceville	Missisquoi	Cowansville	071	1
3522	Saint-Georges-de-Windsor (V)	Richmond	Asbestos	003	1
3521	Saint-Georges-de-Windsor (CT)	Richmond	Asbestos	003	1
2321	Saint-Georges-Est (P)	Beauce	St-Georges	074	1
2319	Saint-Georges-Ouest (VT)	Beauce	St-Georges	074	1
2612	Saint-Gérard	Wolfe	Weedon	091	1
4329	Saint-Gérard-des-Laurentides	Saint-Maurice	Shawinigan	038	2
6216	Saint-Gérard-Magella	L'Assomption	L'Assomption	073	2
4229	Saint-Gérard-Majella	Yamaska	Nicolet	026	2
1028	Saint-Germain	Kamouraska	La Pocatière	019	1
4138	Saint-Germain-de-Grantham (P)	Drummond	St-François	125	1
4139	Saint-Germain-de-Grantham (V)	Drummond	St-François	125	1
2931	Saint-Gilbert	Portneuf	Donncona	007	2
2812	Saint-Gilles	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
0931	Saint-Godard-de-Lejeune	Témiscouata	Cabano	059	1
0408	Saint-Godefroy	Bonaventure	Bonaventure	004	1
5314	Saint-Grégoire (V)	Iberville	St-Jean	034	2
3514	Saint-Grégoire-de-Greenlay	Richmond	Windsor	106	1
5312	Saint-Grégoire-le-Grand (P)	Iberville	St-Jean	034	2
4206	Saint-Guillaume (V)	Yamaska	St-François	125	2
4204	Saint-Guillaume (P)	Yamaska	St-François	125	2
0716	Saint-Guy	Rimouski	Trois-Pistoles	095	2
2104	Saint-Henri (V)	Lévis	Lévis	020	1
2102	Saint-Henri-de-Lauzon (P)	Lévis	Lévis	020	1
9332	Saint-Henri-de-Taillon	Lac-Saint-Jean	Alma	001	2
3701	Saint-Herménégilde (SD)	Stanstead	Sherbrooke-Ouest	039	1
3702	Saint-Herménégilde (V)	Stanstead	Lennoxville	113	1
2431	Saint-Hilaire-de-Dorset	Frontenac	Thetford-Mines	041	1
1216	Saint-Hilarion	Charlevoix	Baie-St-Paul	128	1
6331	Saint-Hippolyte	Terrebonne	St-Jérôme	035	2
9444	Saint-Honoré (V)	Dubuc	Chicoutimi-Nord	110	2
9442	Saint-Honoré (P)	Dubuc	Chicoutimi-Nord	110	2
2328	Saint-Honoré	Beauce	St-Georges	074	1
0929	Saint-Honoré	Témiscouata	Cabano	059	1
5610	Saint-Hubert	Taillon	Laflèche	078	3
0804	Saint-Hubert	Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup	030	1
4031	Saint-Hugues (P)	Bagot	St-Hyacinthe	033	1
4032	Saint-Hugues (V)	Bagot	St-Hyacinthe	033	1
5116	Saint-Hyacinthe	Saint-Hyacinthe	St-Hyacinthe	033	2
5112	Saint-Hyacinthe-le-Confesseur	Saint-Hyacinthe	St-Hyacinthe	033	2
4901	Saint-Ignace-de-Loyola	Berthier	Berthierville	072	1
5429	Saint-Ignace-de-Stanbridge	Missisquoi	Cowansville	071	1
7106	Saint-Ignace-du-Côteau-du-Lac	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	1
4724	Saint-Ignace-du-Lac	Maskinongé	Louiseville	052	1
1116	Saint-Irénée	Charlevoix	La Malbaie	018	1
2241	Saint-Isidore (P)	Dorchester	Lévis	020	1
6618	Saint-Isidore	Napierville-Laprairie	Châteauguay	024	2

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
2242	Saint-Isidore (V)	Dorchester	Lévis	020	1
8318	Saint-Isidore	Témiscamingue	Ville-Marie	045	2
2508	Saint-Isidore-D'Auckland	Compton	Lennoxville	113	1
6104	Saint-Jacques (P)	Montcalm	Rawdon	087	1
6106	Saint-Jacques (V)	Montcalm	Rawdon	087	1
8464	Saint-Jacques-de-Dupuy	Abitibi-Ouest	La Sarre	046	2
3442	Saint-Jacques-de-Horton	Arthabaska	Victoriaville	044	1
2716	Saint-Jacques-de-Leeds	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
2844	Saint-Jacques-de-Parisville	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
0504	Saint-Jacques-le-Majeur-de-Causapscal	Matapédia	Amqui	058	1
2636	Saint-Jacques-le-Majeur-de-Wolfestown	Wolfe	Thetford-Mines	041	1
6601	Saint-Jacques-le-Mineur	Napierville-Laprairie	Laflèche	078	2
8459	Saint-Janvier	Abitibi-Ouest	La Sarre	046	2
2816	Saint-Janvier-de-Joly	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
9402	Saint-Jean	Dubuc	Bagotville	109	2
5513	Saint-Jean	Saint-Jean	St-Jean	034	2
5221	Saint-Jean-Baptiste	Rouville	Marieville	086	2
0719	Saint-Jean-Baptiste	Matane	Mont-Joli	060	2
0824	Saint-Jean-Baptiste-de-L'Isle-Verte	Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup	030	2
3362	Saint-Jean-Baptiste-de-Nicolet	Nicolet	Nicolet	026	1
0521	Saint-Jean-Baptiste-Vianney	Matapédia	Amqui	058	1
2112	Saint-Jean-Chrysostome	Lévis	Lévis	020	1
6902	Saint-Jean-Chrysostome	Châteauguay	Châteauguay	024	2
1714	Saint-Jean-de-Boischatel	Montmorency	Giffard	054	1
2719	Saint-Jean-de-Brébeuf	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
0604	Saint-Jean-de-Cherbourg	Matane	Matane	021	1
6549	Saint-Jean-de-Dieu	Bourget	Montréal-Est	025	3
0806	Saint-Jean-de-Dieu	Rivière-du-Loup	Trois-Pistoles	095	1
0903	Saint-Jean-de-la-Lande	Témiscouata	Cabano	059	1
2324	Saint-Jean-de-la-Lande	Beauce	St-Georges	074	1
5829	Saint-Jean-de-Matha	Joliette	Joliette	014	2
3246	Saint-Jean-des-Piles	Laviolette	Grand'Mère	070	1
1322	Saint-Jean Port Joli	L'Islet	L'Islet	090	1
9449	Saint-Jean-Vianney	Dubuc	Jonquière	015	2
1602	Saint-Jean, I.O.	Montmorency	Giffard	054	1
6328	Saint-Jérôme	Terrebonne	St-Jérôme	035	2
9309	Saint-Jérôme (P)	Lac Saint-Jean	Alma	001	2
9312	Saint-Jérôme (V)	Lac Saint-Jean	Alma	001	2
0621	Saint-Jérôme-de-Matane	Matane	Matane	021	1
1702	Saint-Joachim	Montmorency	Giffard	054	1
4201	Saint-Joachim-de-Courval	Yamaska	St-François	125	2
3928	Saint-Joachim-de-Shefford	Shefford	Granby	011	2
0312	Saint-Joachim-de-Tourelle	Gaspé-Nord	Ste-Anne-des-Monts	031	2
5114	Saint-Joseph	Saint-Hyacinthe	St-Hyacinthe	033	2
9321	Saint-Joseph-D'Alma	Lac-Saint-Jean	Alma	001	2
2354	Saint-Joseph-de-Beauce (VT)	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
2352	Saint-Joseph-de-Beauce (P)	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
3308	Saint-Joseph-de-Blanford	Nicolet	Nicolet	026	1
2711	Saint-Joseph-de-Coleraine	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
2928	Saint-Joseph-de-Deschambault	Portneuf	Donnacona	007	2
2618	Saint-Joseph-de-Ham-Sud	Wolfe	Weedon	091	1

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
1012	Saint-Joseph-de-Kamouraska	Kamouraska	La Pocatière	019	1
4219	Saint-Joseph-de-la-Baie-du-Febvre	Yamaska	Nicolet	026	2
2108	Saint-Joseph-de-la-Pointe-de-Lévy	Lévis	Lévis	020	1
1208	Saint-Joseph-de-la-Rive	Charlevoix	Baie-St-Paul	128	1
0916	Saint-Joseph-de-la-Rivière-Bleue (V)	Témiscouata	Cabano	059	1
0914	Saint-Joseph-de-la-Rivière-Bleue (P)	Témiscouata	Cabano	059	1
4908	Saint-Joseph-de-Lanoraie	Berthier	Berthierville	072	1
0718	Saint-Joseph-de-Lepage	Matane	Mont-Joli	060	2
4704	Saint-Joseph-de-Maskinongé	Maskinongé	Louiseville	052	1
5019	Saint-Joseph-de-Sorel	Richelieu	Sorel	040	2
7101	Saint-Joseph-de-Soulanges	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	1
2356	Saint-Joseph-des-Érables	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
7308	Saint-Joseph-du-Lac	Deux-Montagnes	St-Eustache	129	2
6374	Saint-Jovite (V)	Terrebonne	Ste-Agathe	118	2
6372	Saint-Jovite (P)	Terrebonne	Ste-Agathe	118	2
5129	Saint-Jude	Saint-Hyacinthe	St-Hyacinthe	033	1
2358	Saint-Jules	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
0431	Saint-Jules	Bonaventure	Bonaventure	004	1
2639	Saint-Julien	Wolfe	Thetford-Mines	041	1
1402	Saint-Juste-de-Bretenières	Montmagny	Montmagny	023	1
0908	Saint-Juste-du-Lac	Témiscouata	Cabano	059	1
4711	Saint-Justin	Maskinongé	Louiseville	052	1
5623	Saint-Lambert	Chambly	Montval	048	3
8469	Saint-Lambert	Abitibi-Ouest	La Sarre	046	2
2106	Saint-Lambert-de-Lauzon	Lévis	Lévis	020	1
8444	Saint-Laurent	Abitibi-Ouest	La Sarre	046	2
6534	Saint-Laurent	St-Laurent et <i>and</i> Jacques	St-Laurent	063	3
0448	Saint-Laurent-de-Matapédia	Bonaventure	Amqui	058	1
1604	Saint-Laurent, I.O.	Montmorency	Giffard	054	1
1516	Saint-Lazare	Bellechasse	St-Raphaël	088	1
7218	Saint-Lazare	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	3
0609	Saint-Léandre	Matane	Matane	021	1
2218	Saint-Léon-de-Standon	Dorchester	Lac Etchemin	032	1
4708	Saint-Léon-le-Grand	Maskinongé	Louiseville	052	1
0518	Saint-Léon-le-Grand	Matapédia	Amqui	058	1
6551	Saint-Léonard	Olier	St-Léonard-Anjou	092	3
3319	Saint-Léonard (SD)	Nicolet	Nicolet	026	1
3321	Saint-Léonard D'Aston (V)	Nicolet	Nicolet	026	1
2942	Saint-Léonard-de-Portneuf	Portneuf	Donnacona	007	2
4016	Saint-Liboire (P)	Bagot	St-Hyacinthe	033	1
4018	Saint-Liboire (V)	Bagot	St-Hyacinthe	033	1
6102	Saint-Liguori	Montcalm	Rawdon	087	1
6224	Saint-Lin	L'Assomption	L'Assomption	073	2
5006	Saint-Louis	Richelieu	Sorel	040	2
3444	Saint-Louis-de-Blandford	Arthabaska	Victoriaville	044	1
9009	Saint-Louis-de-Chambord	Roberval	Roberval	062	2
3218	Saint-Louis-de-France	Champlain	Cap-de-la-Madeleine	051	1
7002	Saint-Louis-de-Gonzague	Beauharnois	Valleyfield	043	2
2202	Saint-Louis-de-Gonzague	Dorchester	Lac Etchemin	032	1
1029	Saint-Louis-de-Kamouraska	Kamouraska	La Pocatière	019	1
1202	Saint-Louis-de-L'Isle-aux-Coudres	Charlevoix	Baie-St-Paul	128	1

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
2854	Saint-Louis-de-Lotbinière	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
2111	Saint-Louis-de-Pintendre	Lévis	Lévis	020	1
6301	Saint-Louis-de-Terrebonne	Terrebonne	Ste-Thérèse	066	2
0922	Saint-Louis-du-Ha-Ha	Témiscouata	Cabano	059	1
3215	Saint-Luc	Champlain	Cap-de-la-Madeleine	051	1
0608	Saint-Luc	Matane	Matane	021	1
2211	Saint-Luc	Dorchester	Lac Etchemin	032	1
5516	Saint-Luc	Saint-Jean	St-Jean	034	2
9729	Saint-Luc-de-Laval	Saguenay	Forestville	057	3
4111	Saint-Lucien	Drummond	St-François	125	1
2422	Saint-Ludger	Frontenac	St-Georges	074	1
9029	Saint-Ludger-de-Milot	Roberval	Dolbeau	061	2
1502	Saint-Magloire-de-Bellechasse	Bellechasse	Lac Etchemin	032	1
4136	Saint-Majorique-de-Grantham	Drummond	St-François	125	1
2221	Saint-Malachie	Dorchester	Lac Etchemin	032	1
6924	Saint-Malachie-D'Ormstown	Châteauguay	Huntingdon	121	2
2506	Saint-Malo	Compton	Lennoxville	113	1
5708	Saint-Marc	Verchères	Montval	048	2
8422	Saint-Marc-de-Figuery	Abitibi-Est	Val-d'Or	047	2
			Amos	002	2
2932	Saint-Marc-des-Carières	Portneuf	Donnacona	007	2
0904	Saint-Marc-du-Lac-Long	Témiscouata	Cabano	059	1
1309	Saint-Marcel	L'Islet	L'Islet	090	1
5001	Saint-Marcel	Yamaska	Sorel	040	2
0711	Saint-Marcellin	Rimouski	Rimouski	029	2
2314	Saint-Martin	Beauce	St-Georges	074	1
5222	Saint-Mathias	Rouville	Marieville	086	2
6604	Saint-Mathieu	Napierville-Laprairie	Châteauguay	024	2
8428	Saint-Mathieu	Abitibi-Est	Amos	002	2
5702	Saint-Mathieu-de-Beloeil	Verchères	Montval	048	2
3704	Saint-Mathieu-de-Dixville	Stanstead	Lennoxville	113	1
0752	Saint-Mathieu-de-Rioux	Rimouski	Trois-Pistoles	095	2
3216	Saint-Maurice	Champlain	Cap-de-la-Madeleine	051	1
2231	Saint-Maxime	Dorchester	Lévis	020	1
			St-Joseph-de-Beauce	036	1
0304	Saint-Maxime-du-Mont-Louis	Gaspé-Nord	Ste-Anne-des-Monts	031	2
0729	Saint-Ménard	Rimouski	Trois-Pistoles	095	2
9041	Saint-Méthode	Roberval	Roberval	062	2
2448	Saint-Méthode-de-Frontenac	Frontenac	Thetford-Mines	041	1
6708	Saint-Michel	Napierville-Laprairie	St-Jean	034	1
1532	Saint-Michel	Bellechasse	St-Raphaël	088	1
2012	Saint-Michel-Archange	Chauveau	Giffard	054	2
4231	Saint-Michel-d'Yamaska	Richelieu	Nicolet	026	2
9034	Saint-Michel-de-Mistassini	Roberval	Dolbeau	061	2
5218	Saint-Michel-de-Rougemont	Rouville	St-Hyacinthe	033	2
4931	Saint-Michel-des-Saints	Berthier	Berthierville	072	1
0918	Saint-Michel-du-Squatec	Témiscouata	Cabano	059	1
0816	Saint-Modeste	Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup	030	1
0534	Saint-Moïse	Matapédia	Mont-Joli	060	1
3226	Saint-Narcisse	Champlain	Cap-de-la-Madeleine	051	1

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
2811	Saint-Narcisse-de-Beaurivage	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
0712	Saint-Narcisse-de-Rimouski	Rimouski	Rimouski	029	2
4024	Saint-Nazaire-d'Acton	Bagot	Acton Vale	131	1
2219	Saint-Nazaire-de-Dorchester	Dorchester	Lac Etchemin	032	1
1514	Saint-Nérée	Bellechasse	St-Raphaël	088	1
4116	Saint-Nicéphore	Drummond	St-François	125	1
2129	Saint-Nicolas	Lévis	Lévis	020	1
0605	Saint-Nil	Matane	Matane	021	1
0536	Saint-Noël	Matapédia	Mont-Joli	060	1
4919	Saint-Norbert	Berthier	Berthierville	072	1
3414	Saint-Norbert-d'Arthabaska	Arthabaska	Victoriaville	044	1
2814	Saint-Octave-de-Dosquet	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
0631	Saint-Octave-de-Métis	Matane	Mont-Joli	060	1
2216	Saint-Odilon-de-Cranbourne	Dorchester	Lac Etchemin	032	1
0436	Saint-Omer	Bonaventure	Bonaventure	004	1
1302	Saint-Omer	L'Islet	L'Islet	090	1
1009	Saint-Onésime-d'Ixworth	Kamouraska	La Pocatière	019	1
5011	Saint-Ours (P)	Richelieu	Sorel	040	2
5012	Saint-Ours (VT)	Richelieu	Sorel	040	2
1022	Saint-Pacôme (V)	Kamouraska	La Pocatière	019	1
1021	Saint-Pacôme (P)	Kamouraska	La Pocatière	019	1
1301	Saint-Pamphile	L'Islet	L'Islet	090	1
1016	Saint-Pascal (SD)	Kamouraska	La Pocatière	019	1
1018	Saint-Pascal (VT)	Kamouraska	La Pocatière	019	1
2804	Saint-Patrice-de-Beaurivage (P)	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
2806	Saint-Patrice-de-Beaurivage (V)	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
0832	Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup	030	1
6704	Saint-Patrice-de-Sherrington	Napierville-Laprairie	St-Jean	034	1
5802	Saint-Paul	Joliette	Joliette	014	2
5204	Saint-Paul-d'Abbotsford	Rouville	Marieville	086	2
6918	Saint-Paul-de-Châteauguay	Châteauguay	Châteauguay	024	2
5506	Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix	Saint-Jean	St-Jean	034	2
0812	Saint-Paul-de-la-Croix	Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup	030	1
9734	Saint-Paul-du-Nord	Saguenay	Forestville	057	3
6206	Saint-Paul-l'Ermite	L'Assomption	L'Assomption	073	2
4712	Saint-Paulin (P)	Maskinongé	Louiseville	052	1
4714	Saint-Paulin (V)	Maskinongé	Louiseville	052	1
0601	Saint-Paulin-Dalibaire	Matane	Matane	021	1
1506	Saint-Philémon	Bellechasse	St-Raphaël	088	1
2316	Saint-Philibert	Beauce	St-Georges	074	1
6602	Saint-Philippe	Napierville-Laprairie	Laflèche	078	2
1019	Saint-Philippe-de-Néri	Kamouraska	La Pocatière	019	1
4002	Saint-Pie (V)	Bagot	St-Hyacinthe	033	1
4001	Saint-Pie (P)	Bagot	St-Hyacinthe	033	1
4212	Saint-Pie-de-Guire	Yamaska	Nicolet	026	2
			Drummondville	009	2
5804	Saint-Pierre	Joliette	Joliette	014	2
6506	Saint-Pierre	Marguerite-Bourgeoys	Lasalle	094	3
5428	Saint-Pierre de Véronne, à/to Pike-River	Missisquoi	Cowansville	071	1

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
2731	Saint-Pierre-Baptiste	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
0928	Saint-Pierre-d'Estcourt	Témiscouata	Cabano	059	1
2374	Saint-Pierre-de-Broughton	Beauce	Thetford-Mines	041	1
			St-Joseph-de-Beauce	036	1
1419	Saint-Pierre-de-la-Rivière-du-Sud	Montmagny	Montmagny	023	1
5022	Saint-Pierre-de-Sorel	Richelieu	Sorel	040	2
0522	Saint-Pierre-du-Lac	Matapédia	Amqui	058	1
3344	Saint-Pierre-les-Becquets	Nicolet	Nicolet	026	1
1608	Saint-Pierre, I.O.	Montmorency	Giffard	054	1
7322	Saint-Placide (P)	Deux-Montagnes	St-Eustache	129	2
7324	Saint-Placide (V)	Deux-Montagnes	St-Eustache	129	2
8306	Saint-Placide-de-Béarn	Témiscamingue	Ville-Marie	045	2
7122	Saint-Polycarpe (V)	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	1
7121	Saint-Polycarpe (P)	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	1
9020	Saint-Prime (V)	Roberval	Roberval	062	2
3212	Saint-Prosper	Champlain	Cap-de-la-Madeleine	051	1
2204	Saint-Prosper	Dorchester	Lac Etchemin	032	1
1521	Saint-Raphaël (V)	Bellechasse	St-Raphaël	088	1
1519	Saint-Raphaël (P)	Bellechasse	St-Raphaël	088	1
0508	Saint-Raphaël-d'Alberville	Matapédia	Amqui	058	1
			Rimouski	029	1
6544	Saint-Raphaël-de-l'Île-Bizard	Robert Baldwin	St-Laurent	063	3
3304	Saint-Raphaël, partie sud	Nicolet	Nicolet	026	1
2938	Saint-Raymond (P)	Portneuf	Donnacona	007	2
			Marie de l'Incarnation	056	2
2941	Saint-Raymond (VT)	Portneuf	Marie de l'Incarnation	056	2
			Donnacona	007	2
2118	Saint-Rédempteur	Lévis	Lévis	020	1
6709	Saint-Rémi (P)	Napierville-Laprairie	Châteauguay	024	1
6711	Saint-Rémi (VT)	Napierville-Laprairie	Châteauguay	024	1
2966	Saint-Rémi	Portneuf	Grand'Mère	070	1
3406	Saint-Rémi-de-Tingwick	Arthabaska	Victoriaville	044	1
2312	Saint-René	Beauce	St-Georges	074	1
0607	Saint-René-de-Matane	Matane	Matane	021	1
5008	Saint-Robert	Richelieu	Sorel	040	2
2419	Saint-Robert-Bellarmin	Frontenac	St-Georges	074	1
5221	Saint-Roch-de-l'Achigan (P)	L'Assomption	L'Assomption	073	2
3248	Saint-Roch-de-Mékinac	Laviolette	Grand'Mère	070	1
5014	Saint-Roch-de-Richelieu	Richelieu	Sorel	040	2
1321	Saint-Roch-des-Aulnets	L'Islet	L'Islet	090	1
6222	Saint-Roch-Ouest (SD)	L'Assomption	L'Assomption	073	2
2436	Saint-Romain	Frontenac	Lac Mégantic	017	1
2125	Saint-Romuald-d'Etchemin	Lévis	Lévis	020	1
3436	Saint-Rosaire	Arthabaska	Victoriaville	044	1
3301	Saint-Samuel	Nicolet	Victoriaville	044	1
6341	Saint-Sauveur (P)	Terrebonne	St-Jérôme	035	2
6344	Saint-Sauveur-des-Monts (V)	Terrebonne	Ste-Agathe	118	2
5301	Saint-Sébastien	Iberville	St-Jean	034	2
2432	Saint-Sébastien (P)	Frontenac	Thetford-Mines	041	1
2434	Saint-Sébastien (V)	Frontenac	Thetford-Mines	041	1
4318	Saint-Sévère	Saint-Maurice	Louiseville	052	2

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
3224	Saint-Séverin	Champlain	Cap-de-la-Madeleine	051	1
			Shawinigan	038	1
2372	Saint-Séverin	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
1101	Saint-Siméon (P)	Charlevoix	La Malbaie	018	1
1102	Saint-Siméon (V)	Charlevoix	La Malbaie	018	1
0421	Saint-Siméon	Bonaventure	Bonaventure	004	1
4029	Saint-Simon	Bagot	St-Hyacinthe	033	1
0754	Saint-Simon	Rimouski	Trois-Pistoles	095	2
2332	Saint-Simon-les-Mines	Beauce	St-Georges	074	1
3221	Saint-Stanislas (V)	Champlain	Cap-de-la-Madeleine	051	1
3219	Saint-Stanislas (P)	Champlain	Cap-de-la-Madeleine	051	1
9039	Saint-Stanislas	Roberval	Dolbeau	061	2
7004	Saint-Stanislas-de-Kostka	Beauharnois	Valleyfield	043	2
6211	Saint-Sulpice	L'Assomption	L'Assomption	073	2
3312	Saint-Sylvère (P)	Nicolet	Nicolet	026	1
3314	Saint-Sylvère (V)	Nicolet	Nicolet	026	1
2802	Saint-Sylvestre (V)	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
2801	Saint-Sylvestre (P)	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
7126	Saint-Télesphore	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	1
0509	Saint-Tharcisius	Matapédia	Amqui	058	1
4022	Saint-Théodore-d'Acton	Bagot	Acton Vale	131	1
2302	Saint-Théophile (V)	Beauce	St-Georges	074	1
3236	Saint-Théophile	Laviolette	Grand'Mère	070	1
2301	Saint-Théophile-de-la-Beauce (P)	Beauce	St-Georges	074	1
5412	Saint-Thomas	Missisquoi	Cowansville	071	1
5801	Saint-Thomas	Joliette	Joliette	014	2
5118	Saint-Thomas-d'Aquin	Saint-Hyacinthe	Saint-Hyacinthe	033	1
0602	Saint-Thomas-de-Cherbourg	Matane	Matane	021	1
4221	Saint-Thomas-de-Pierreville	Yamaska	Nicolet	026	2
9052	Saint-Thomas-Didyme	Roberval	Dolbeau	061	2
2954	Saint-Thuribe	Portneuf	Donnacona	007	2
7011	Saint-Timothée (P)	Beauharnois	Valleyfield	043	2
7012	Saint-Timothée (P)	Beauharnois	Valleyfield	043	2
3232	Saint-Timothée	Laviolette	Grand'Mère	070	1
3229	Saint-Tite (P)	Laviolette	Grand'Mère	070	1
3231	Saint-Tite (VT)	Laviolette	Grand'Mère	070	1
1701	Saint-Tite-des-Caps	Montmorency	Giffard	054	1
2956	Saint-Ubalde (P)	Portneuf	Donnacona	007	2
2958	Saint-Ubalde (V)	Portneuf	Donnacona	007	2
0626	Saint-Ulric	Matane	Matane	021	1
0624	Saint-Ulric-de-Matane	Matane	Matane	021	1
1218	Saint-Urbain	Charlevoix	Baie-St-Paul	128	1
6908	Saint-Urbain-Premier	Châteauguay	Châteauguay	024	2
5508	Saint-Valentin	Saint-Jean	St-Jean	034	2
3438	Saint-Valère	Arthabaska	Victoriaville	044	1
0746	Saint-Valérien	Rimouski	Rimouski	029	2
3939	Saint-Valérien-de-Milton	Shefford	Granby	011	2
1531	Saint-Vallier (V)	Bellechasse	St-Raphaël	088	1
1529	Saint-Vallier (P)	Bellechasse	St-Raphaël	088	1
2502	Saint-Venant-de-Hereford	Compton	Lennoxville	113	1
4916	Saint-Viateur	Berthier	Berthierville	072	1

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
2346	Saint-Victor (V)	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
2344	Saint-Victor-de-Tring (SD)	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
3318	Saint-Wenceslas (V)	Nicolet	Nicolet	026	1
3316	Saint-Wenceslas (SD)	Nicolet	Nicolet	026	1
2304	Saint-Zacharie (SD)	Dorchester	Lac Etchemin	032	1
2306	Saint-Zacharie (V)	Dorchester	Lac Etchemin	032	1
4929	Saint-Zénon	Berthier	Berthierville	072	1
0519	Saint-Zénon-du-Lac-Humqui	Matapédia	Amqui	058	1
4209	Saint-Zéphirin-de-Courval	Yamaska	Nicolet	026	2
7115	Saint-Zotique (V)	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	1
6351	Sainte-Adèle	Terrebonne	Ste-Agathe	118	2
6361	Sainte-Agathe (P)	Terrebonne	Ste-Agathe	118	2
2809	Sainte-Agathe (V)	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
2808	Sainte-Agathe (P)	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
6362	Sainte-Agathe-des-Monts (VT)	Terrebonne	Ste-Agathe	118	2
6364	Sainte-Agathe-Sud (V)	Terrebonne	Ste-Agathe	118	2
1118	Sainte-Agnès	Charlevoix	La Malbaie	018	1
2741	Sainte-Anastasie-de-Nelson	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
4718	Sainte-Angèle	Maskinongé	Louiseville	052	1
0706	Sainte-Angèle-de-Méridi (V)	Matane	Mont-Joli	060	2
0704	Sainte-Angèle-de-Méridi (P)	Matane	Mont-Joli	060	2
5209	Sainte-Angèle-de-Monnoir	Rouville	Marieville	086	2
7506	Sainte-Angélique	Papineau	Buckingham	127	1
4309	Sainte-Anne-d'Yamachiche	Saint-Maurice	Louiseville	052	2
1706	Sainte-anne-de-Beaupré (P)	Montmorency	Giffard	054	1
1709	Sainte-Anne-de-Beaupré (V)	Montmorency	Giffard	054	1
6521	Sainte-Anne-de-Bellevue	Robert Baldwin	St-Laurent	063	3
3201	Sainte-Anne-de-la-Pérade	Champlain	Cap-de-la-Madeleine	051	1
1036	Sainte-Anne-de-la-Pocatière	Kamouraska	La Pocatière	019	1
0736	Sainte-Anne-de-la-Pointe-au-Père	Rimouski	Rimouski	029	2
3918	Sainte-Anne-de-la-Rochelle	Shefford	Granby	011	2
9732	Sainte-Anne-de-Portneuf	Saguenay	Forestville	057	3
5309	Sainte-Anne-de-Sabrevois	Iberville	St-Jean	034	2
5016	Sainte-Anne-de-Sorel	Richelieu	Sorel	040	2
6338	Sainte-Anne-des-Lacs	Terrebonne	St-Jérôme	035	2
0314	Sainte-Anne-des-Monts	Gaspé-Nord	Ste-Anne-des-Monts	031	2
6314	Sainte-Anne-des-Plaines	Terrebonne	Ste-Thérèse	066	2
7652	Sainte-Anne-du-Lac	Labelle	Mont-Laurier	022	1
2704	Sainte-Anne-du-Lac	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
3448	Sainte-Anne-du-Sault	Arthabaska	Victoriaville	044	1
1408	Sainte-Apolline-de-Patton	Montmagny	Montmagny	023	1
2308	Sainte-Aurélien	Dorchester	Lac Etchemin	032	1
6819	Sainte-Barbe	Huntingdon	Huntingdon	121	1
5831	Sainte-Béatrix	Joliette	Joliette	014	2
0726	Sainte-Blandine	Rimouski	Rimouski	029	2
5311	Sainte-Brigitte-d'Iberville	Iberville	St-Jean	034	2
1716	Sainte-Brigitte-de-Laval	Montmorency	Giffard	054	1
3324	Sainte-Brigitte-des-Saults	Nicolet	Nicolet	026	1
2909	Sainte-Catherine	Portneuf	Donnacona	007	2
6606	Sainte-Catherine-d'Alexandrie-de-Laprairie	Napierville-Laprairie	Châteauguay	024	2

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
3731	Sainte-Catherine-de-Hatley	Stanstead	Lennoxville	113	1
3342	Sainte-Cécile-de-Lévrard	Nicolet	Nicolet	026	1
7816	Sainte-Cécile-de-Masham	Gatineau	Pointe Gatineau	108	2
3932	Sainte-Cécile-de-Milton	Shefford	Granby	011	2
2414	Sainte-Cécile-de-Whitton	Frontenac	Lac Mégantic	017	1
2944	Sainte-Christine	Portneuf	Donnacoona	007	2
4008	Sainte-Christine	Bagot	Acton Vale	131	1
2224	Sainte-Claire	Dorchester	Lévis	020	1
7118	Sainte-Claire-d'Assise	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	1
6901	Sainte-Clothilde	Châteauguay	Châteauguay	024	2
2351	Sainte-Clothilde	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
3441	Sainte-Clothilde-de-Horton (V)	Arthabaska	Victoriaville	044	1
3439	Sainte-Clothilde-de-Horton (P)	Arthabaska	Victoriaville	044	1
9306	Sainte-Croix	Lac St-Jean	Alma	001	2
2852	Sainte-Croix (V)	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
2851	Sainte-Croix (P)	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
2511	Sainte-Edwidge-de-Clifton	Compton	Lennoxville	113	1
5809	Sainte-Elizabeth	Joliette	Joliette	014	2
3424	Sainte-Elizabeth-de-Warwick	Arthabaska	Victoriaville	044	1
5834	Sainte-Émélie-de-l'Énergie	Joliette	Joliette	014	2
2836	Sainte-Émélie	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
3302	Sainte-Eulalie	Nicolet	Nicolet	026	1
1412	Sainte-Euphémie-sur-Rivière-du-Sud	Montmagny	Montmagny	023	1
1606	Sainte-Famille, I.O.	Montmorency	Giffard	054	1
1308	Sainte-Félicité	L'Islet	L'Islet	090	1
0618	Sainte-Félicité (V)	Matane	Matane	021	1
0616	Sainte-Félicité (P)	Matane	Matane	021	1
0731	Sainte-Flavie	Matane	Mont-Joli	060	2
0502	Sainte-Florence	Matapédia	Amqui	058	1
2017	Sainte-Foy	Louis-Hébert	Marie-de-l'Incarnation	056	3
2839	Sainte-Françoise	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
0811	Sainte-Françoise	Rivière-du-Loup	Trois-Pistoles	095	1
6541	Sainte-Geneviève	Robert-Baldwin	St-Laurent	063	3
3214	Sainte-Geneviève-de-Batiscan	Champlain	Cap-de-la-Madeleine	051	1
4904	Sainte-Geneviève-de-Berthier	Berthier	Berthierville	072	1
8441	Sainte-Germaine-Boulé	Abitibi-Ouest	Macanic	114	2
0401	Sainte-Germaine-de-l'Anse-aux-Gascons	Bonaventure	Chandler	050	1
2212	Sainte-Germaine-du-Lac-Etchemin	Dorchester	Lac Etchemin	032	1
9018	Sainte-Hedwidge	Roberval	Roberval	062	2
1014	Sainte-Hélène	Kamouraska	La Pocatière	019	1
4026	Sainte-Hélène (P)	Bagot	Acton Vale	131	1
4028	Sainte-Hélène-de-Bagot (V)	Bagot	Acton Vale	131	1
2114	Sainte-Hélène-de-Breakeyville	Lévis	Lévis	020	1
8456	Sainte-Hélène-de-Mancebourg	Abitibi-Ouest	La Sarre	046	2
2229	Sainte-Hénédine	Dorchester	Lévis	020	1
0526	Sainte-Irène	Matapédia	Amqui	058	1
0538	Sainte-Jeanne-d'Arc	Matapédia	Mont-Joli	060	1
9033	Sainte-Jeanne-d'Arc	Roberval	Dolbeau	061	2
2916	Sainte-Jeanne-de-Pont-Rouge	Portneuf	Donnacoona	007	2
2744	Sainte-Julie	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
5706	Sainte-Julie	Verchères	Montval	048	2

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
6112	Sainte-Julienne	Montcalm	Rawdon	087	1
2206	Sainte-Justine	Dorchester	Lac Etchemin	032	1
7219	Sainte-Justine-de-Newton	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	3
1316	Sainte-Louise	L'Islet	L'Islet	090	1
0732	Sainte-Luce	Rimouski	Rimouski	029	2
6358	Sainte-Lucie	Terrebonne	Ste-Agathe	118	2
1404	Sainte-Lucie-de-Beauregard	Montmagny	Montmagny	023	1
5106	Sainte-Madeleine	Saint-Hyacinthe	St-Hyacinthe	033	1
0302	Sainte-Madeleine-de-la-Rivière- Madeleine	Gaspé-Nord	Ste-Anne-des-Monts	031	2
7231	Sainte-Madeleine-de-Rigaud	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	3
5828	Sainte-Marcelline-de-Kildare	Joliette	Joliette	014	2
2228	Sainte-Marguerite	Dorchester	Lévis	020	1
0501	Sainte-Marguerite	Matapédia	Amqui	058	1
6348	Sainte-Marguerite-du-Lac Masson	Terrebonne	Ste-Agathe	118	2
3329	Sainte-Marie	Nicolet	Nicolet	026	1
2377	Sainte-Marie (VT)	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
2376	Sainte-Marie (P)	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
3328	Sainte-Marie-de-Blandford	Nicolet	Nicolet	026	1
5211	Sainte-Marie-de-Monnoir	Rouville	Marieville	086	2
0531	Sainte-Marie-de-Sayabec	Matapédia	Amqui	058	1
5104	Sainte-Marie-Madeleine	Saint-Hyacinthe	St-Hyacinthe	033	1
6101	Sainte-Marie-Salomé	Montcalm	Rawdon	087	1
7221	Sainte-Marthe (P)	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	3
7222	Sainte-Marthe (V)	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	3
3209	Sainte-Marthe-du-Cap-de-la-Madeleine	Champlain	Cap-de-la-Madeleine	051	1
7306	Sainte-Marthe-sur-le-Lac	Deux-Montagnes	St-Eustache	129	2
6919	Sainte-Martine	Châteauguay	Châteauguay	024	2
5824	Sainte-Mélanie	Joliette	Joliette	014	2
9336	Sainte-Monique	Lac-St-Jean	Alma	001	2
3341	Sainte-Monique (V)	Nicolet	Nicolet	026	1
3339	Sainte-Monique (P)	Nicolet	Nicolet	026	1
0742	Sainte-Odile-sur-Rimouski	Rimouski	Rimouski	029	2
0610	Sainte-Paule	Matane	Matane	021	1
3322	Sainte-Perpétue	Nicolet	Nicolet	026	1
1306	Sainte-Perpétue	L'Islet	L'Islet	090	1
2841	Sainte-Philomène-de-Fortierville	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
2631	Sainte-Praxède	Wolfe	Thetford-Mines	041	1
3929	Sainte-Pudentienne (P)	Shefford	Granby	011	2
3931	Sainte-Pudentienne (V)	Shefford	Granby	011	2
0801	Sainte-Rita	Rivière-du-Loup	Trois-Pistoles	095	1
4019	Sainte-Rosalie (P)	Bagot	St-Hyacinthe	033	2
4021	Sainte-Rosalie (V)	Bagot	St-Hyacinthe	033	2
2208	Sainte-Rose-de-Watford	Dorchester	Lac-Etchemin	032	1
9434	Sainte-Rose-du-Nord	Dubuc	Chicoutimi-Nord	110	2
5432	Sainte-Sabine	Missisquoi	Cowansville	071	1
1504	Sainte-Sabine	Bellechasse	Lac-Etchemin	032	1
3434	Sainte-Séraphine	Arthabaska	Victoriaville	044	1
6319	Sainte-Sophie	Terrebonne	St-Jérôme	035	2
2739	Sainte-Sophie	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
3326	Sainte-Sophie-de-Lévrard	Nicolet	Nicolet	026	1

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
3242	Sainte-Thècle (V)	Laviolette	Grand'Mère	070	1
3241	Sainte-Thècle (P)	Laviolette	Grand'Mère	070	1
5714	Sainte-Théodosie-Calixa-Lavallée	Verchères	Montval	048	2
6309	Sainte-Thérèse	Terrebonne	Ste-Thérèse	066	2
0216	Sainte-Thérèse-de-Gaspé	Gaspé-Sud	Chandler	050	2
7832	Sainte-Thérèse-de-la-Gatineau	Gatineau	Maniwaki	097	2
2008	Sainte-Thérèse-de-Lisieux	Montmorency	Giffard	054	2
4709	Sainte-Ursule	Maskinongé	Louiseville	052	1
3429	Sainte-Victoire-d'Arthabaska	Arthabaska	Victoriaville	044	1
5009	Sainte-Victoire-de-Sorel	Richelieu	Sorel	040	2
2368	Saints-Anges	Beauce	St-Hoseph-de-Beauce	036	1
1522	Saint-Gervais et/and Protais	Bellechasse	St-Raphaël	088	1
2626	Saints-Martyrs-Canadiens	Wolfe	Thetford-Mines	041	1
7016	Salaberry-de-Valleyfield	Beauharnois	Valleyfield	043	2
9736	Sault-au-Mouton	Saguenay	Forestville	057	3
2528	Sawyerille	Compton	East Angus	105	1
0532	Sayabec	Matapédia	Amqui	058	1
9901	Schefferville	Duplessis	Sept-Îles	037	3
2538	Scotstown	Compton	East Angus	105	1
8409	Senneterre (VT)	Abitibi-Est	Senneterre	116	2
8408	Senneterre (P)	Abitibi-Est	Senneterre	116	2
6524	Senneville	Robert Baldwin	St-Laurent	063	3
9711	Sept-Îles (C)	Duplessis	Sept-Îles	037	3
9787	Sept-Îles (RI)	Duplessis	Sept-Îles	037	3
9786	Seven Islands (RI)	Duplessis	Sept-Îles	037	3
2914	Shannon	Portneuf	Donncona	007	2
6334	Shawbridge	Terrebonne	St-Jérôme	035	2
4319	Shawinigan	St-Maurice	Shawinigan	038	2
			St-Marc	126	2
3234	Shawinigan-Sud	St-Maurice	St-Marc	126	2
			Shawinigan	038	2
8009	Shawville	Pontiac	Aylmer	107	1
3039	Sheen, Esher, Aberdeen et/and Malakoff	Pontiac	Aylmer	107	1
3904	Shefford (CT)	Shefford	Granby	011	2
2326	Shenley	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
3608	Sherbrooke	Sherbrooke	Sherbrooke-ouest	039	2
			Sherbrooke-est	119	2
			Sherbrooke-centre	098	2
0406	Shigawake	Bonaventure	Bonaventure	004	1
9448	Shipshaw	Dubuc	Jonquière	015	2
3529	Shipton	Richmond	Asbestos	003	1
7849	Sicotte	Gatineau	Maniwaki	097	2
2016	Sillery	Louis-Hébert	Marie-de-l'Incarnation	056	3
5018	Sorel	Richelieu	Sorel	040	2
6881	St-Régis (RI)	Huntingdon	Huntingdon	121	1
5421	Stanbridge (CT)	Missisquoi	Cowansville	071	1
5426	Stanbridge-Station (SD)	Missisquoi	Cowansville	071	1
3714	Stanstead (CT)	Stanstead	Magog	120	1
3721	Stanstead Plain (V)	Stanstead	Magog	120	1
3716	Stanstead-Est (SD)	Stanstead	Lennoxville	113	1

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
7325	Ste-Scholastique	Deux-Montagnes	St-Jérôme	035	2
			Lachute	016	2
			St-Eustache	129	2
			Ste-Thérèse	066	2
3508	Stoke	Richmond	East Angus	105	1
2051	Stoneham et/and Tewkesbury	Chauveau	Charlesbourg	053	2
2621	Stratford	Wolfe	Lac Mégantic	017	1
3901	Stukely-Sud (SD)	Shefford	Granby	011	1
3902	Stukely-Sud (V)	Shefford	Granby	011	1
7546	Suffolk et/and Addington	Papineau	Buckingham	127	1
8410	Sullivan	Abitibi-Est	Val-d'Or	047	2
			Amos	002	2
			Senneterre	116	2
0926	Sully	Témiscouata	Cabano	059	1
3804	Sutton (VT)	Brome	Cowansville	071	1
3802	Sutton (CT)	Brome	Cowansville	071	1
9456	Taché	Lac St-Jean	Alma	001	2
9744	Tadoussac	Saguenay	Forestville	057	3
8438	Taschereau	Abitibi-Ouest	Macamic	114	2
2232	Taschereau-Fortier	Dorchester	Lévis	020	1
8301	Témiscaming	Témiscamingue	Ville-Marie	045	2
7904	Templeton (V)	Papineau	Gatineau	075	2
7902	Templeton-Est (SD)	Papineau	Gatineau	075	2
7901	Templeton-Est, partie est (SD)	Papineau	Gatineau	075	2
7906	Templeton-Ouest (SD)	Papineau	Gatineau	075	2
7204	Terrasse-Vaudreuil	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	3
6302	Terrebonne	Terrebonne	Ste-Thérèse	066	2
2709	Thetford-Mines (C)	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
2708	Thetford partie sud (CT)	Mégantic	Thetford-Mines	041	2
8012	Thorne	Pontiac	Aylmer	107	1
7512	Thurso	Papineau	Buckingham	127	1
8389	Timiscaming (RI)	Témiscamingue	Ville-Marie	045	1
3409	Tingwick	Arthabaska	Victoriaville	044	1
7806	Touraine	Gatineau	Pointe Gatineau	108	2
1311	Tourville	L'Islet	L'Islet	090	1
5021	Tracy	Richelieu	Sorel	040	2
8432	Trecesson	Abitibi-Est	Amos	002	2
9439	Tremblay	Dubuc	Chicoutimi-Nord	110	2
7224	Très-St-Rédempteur	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	3
6921	Très-St-Sacrement	Châteauguay	Châteauguay	024	2
2361	Tring-Jonction	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
0713	Trinité-des-Monts	Rimouski	Rimouski	029	2
3411	Trois-Lacs	Richmond	Asbestos	003	1
0821	Trois-Pistoles	Rivière-du-Loup	Trois-Pistoles	095	1
4302	Trois-Rivières (C)	Trois-Rivières	Laviolette	042	2
4301	Trois-Rivières-Ouest (VT)	Trois-Rivières	Laviolette	042	2
7629	Turgeon	Labelle	Mont-Laurier	022	1
4106	Ulverton	Richmond	Asbestos	003	1
4014	Upton	Bagot	Acton Vale	131	1
8403	Val d'Or (VT)	Abitibi-Est	Val d'Or	047	2
6128	Val des Lacs	Terrebonne	Ste-Agathe	118	2

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
2049	Val St-Michel	Portneuf	Charlesbourg	053	2
2818	Val-Alain	Lotbinière	Ste-Croix	076	1
7634	Val-Barette	Labelle	Mont-Laurier	022	1
0524	Val-Brillant	Matapédia	Amqui	058	1
6356	Val-David	Terrebonne	Ste-Agathe	118	2
7556	Val-des-Bois	Papineau	Buckingham	127	1
6354	Val-Morin	Terrebonne	Ste-Agathe	118	2
2409	Val-Racine	Frontenac	Lac Mégantic	017	1
8471	Val-St-Gilles	Abitibi-Ouest	La Sarre	046	2
3924	Valcourt (V)	Shefford	Granby	011	2
3922	Valcourt (CT)	Shefford	Granby	011	2
2371	Vallée-Jonction	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
2021	Vanier	St-Sauveur	Marie-de-l'Incarnation	056	2
5712	Varennes (V)	Verchères	Montval	048	2
7215	Vaudreuil	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	3
7214	Vaudreuil-sur-le-Lac	Vaudreuil-Soulanges	Vaudreuil	008	3
5411	Venise-en-Québec	Missisquoi	Cowansville	071	1
5717	Verchères	Verchères	Montval	048	2
6501	Verdun	Verdun	Verdun	069	3
3431	Victoriaville	Arthabaska	Victoriaville	044	1
8304	Ville-Marie	Témiscamingue	Ville-Marie	045	2
2006	Villeneuve	Montmorency	Giffard	054	2
2819	Villeroie	Lotbinière	Ste-Croix	075	1
7548	Vinoy	Papineau	Buckingham	127	1
7814	Wakefield (V)	Gatineau	Wrightville	117	2
			Hull	013	2
7812	Wakefield (CT)	Gatineau	Pointe Gatineau	108	2
7811	Wakefield partie est (CT)	Gatineau	Pointe Gatineau	108	2
8031	Waltham et/and Bryson	Pontiac	Aylmer	107	1
3909	Warden	Shefford	Granby	011	2
3422	Warwick (VT)	Arthabaska	Victoriaville	044	1
3421	Warwick (CT)	Arthabaska	Victoriaville	044	1
8882	Waswanipi (RI)	Abitibi-Est	Senneterre	116	2
3906	Waterloo	Shefford	Granby	011	2
2519	Waterville	Compton	Lennoxville	113	1
2611	Weedon (CT)	Wolfe	Weedon	091	1
2614	Weedon-Centre (V)	Wolfe	Weedon	091	1
4126	Wendover et/and Simpson	Drummond	St-François	125	1
7422	Wentworth (CT)	Argenteuil	St-Jérôme	035	2
7424	Wentworth-Nord (SD)	Argenteuil	Ste-Agathe	118	2
2532	Westbury	Compton	East Angus	105	1
6526	Westmount	Westmount	Outremont	093	3
3282	Weymontachie (RI)	Lavolette	La Tuque	065	1
0882	Whitworth (RI)	Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup	030	1
4120	Wickham (V)	Drummond	St-François	125	1
3511	Windsor	Richmond	Windsor	106	1
3509	Windsor	Richmond	Windsor	106	1
8388	Winneway (RI)	Témiscamingue	Ville-Marie	045	1
2438	Winslow-Sud	Frontenac	Lac Mégantic	017	1
1004	Woodbridge	Kamouraska	La Pocatière	019	1
2608	Wotton (CT)	Wolfe	Weedon	091	1

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
2609	Wottonville (V)	Wolfe	Weedon	091	1
7828	Wright	Gatineau	Maniwaki	097	2
			Wrightville	117	2
			Hull	013	2
4311	Yamachiche	Saint-Maurice	Louiseville	052	2
4232	Yamaska (V)	Richelieu	Nicolet	026	2
4234	Yamaska-Est (V)	Yamaska	Nicolet	026	2
8492	Abitibi partie centre (TNO)	Abitibi-Est	Amos	002	2
			Senneterre	116	2
			La Sarre	046	2
8498	Abitibi partie centre-ouest (TNO)	Abitibi-Est	Macamic	114	2
			Amos	002	2
8495	Abitibi partie centre-sud (TNO)	Abitibi-Est	Amos	002	2
			Val d'Or	047	2
8496	Abitibi partie centre-sud-ouest (TNO)	Abitibi-Est	Amos	002	2
8491	Abitibi partie est (TNO)	Abitibi-Est	La Tuque	065	2
8499	Abitibi partie ouest (TNO)	Abitibi-Ouest	La Sarre	046	2
			Amos	002	2
			Rouyn	027	2
8497	Abitibi partie sud-ouest (TNO)	Rouyn-Noranda	Rouyn	027	2
8494	Abitibi partie sud-ouest (TNO)	Abitibi-Est	Amos	002	2
			Val d'Or	047	2
			Malartic	115	2
2390	Beauce (TNO)	Beauce	St-Joseph-de-Beauce	036	1
4994	Berthier partie centre (TNO)	Berthier	Mont-Laurier	022	1
4996	Berthier partie nord (TNO)	Berthier	Mont-Laurier	022	1
4992	Berthier partie sud (TNO)	Berthier	Berthierville	072	1
0496	Bonaventure partie sud-ouest (TNO)	Bonaventure	Amqui	058	1
0494	Bonaventure partie centre-ouest (TNO)	Matapédia	Amqui	058	1
0492	Bonaventure partie centre est (TNO)	Bonaventure	Amqui	058	1
0498	Bonaventure partie nord-ouest (TNO)	Matapédia	Amqui	058	1
0491	Bonaventure partie est (TNO)	Bonaventure	Bonaventure	004	1
3293	Champlain partie centre (TNO)	Laviolette	Shawinigan	038	1
			La Tuque	065	1
3296	Champlain partie nord (TNO)	Laviolette	Shawinigan	038	1
3291	Champlain partie sud-est (TNO)	Laviolette	Shawinigan	038	1
			Grand'Mère	070	1
			La Tuque	065	1
3292	Champlain partie sud-ouest (TNO)	Laviolette	Grand'Mère	070	1
			La Tuque	065	1
			Shawinigan	038	1
1190	Charlevoix-Est (TNO)	Charlevoix	La Malbaie	018	1
1290	Charlevoix-Ouest (TNO)	Charlevoix	Baie-St-Paul	128	1
9496	Chicoutimi partie centre (TNO)	Lac St-Jean	Bassin	005	2
9498	Chicoutimi partie nord (TNO)	Dubuc	Alma	001	2
9494	Chicoutimi partie nord-est (TNO)	Dubuc	Bassin	005	2
9497	Chicoutimi partie nord-ouest (TNO)	Lac St-Jean	Bassin	005	2
9492	Chicoutimi partie sud (TNO)	Dubuc	Bassin	005	2
			Bagotville	109	2
9493	Chicoutimi partie sud-ouest (TNO)	Jonquière	Bassin	005	2
0290	Gaspé-Est (TNO)	Gaspé-Sud	Chandler	050	2

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
0392	Gaspé-Ouest partie est (TNO)	Gaspé-Nord	Ste-Anne-des-Monts	031	2
0396	Gaspé-Ouest partie nord (TNO)	Gaspé-Nord	Ste-Anne-des-Monts	031	2
0394	Gaspé-Ouest partie ouest (TNO)	Gaspé-Nord	Ste-Anne-des-Monts	031	2
7890	Gatineau (TNO)	Gatineau	Hull	013	2
			Wrightville	117	2
5896	Joliette partie centre-ouest (TNO)	Joliette	Mont-Laurier	022	2
5894	Joliette partie centre (TNO)	Joliette	Joliette	014	2
5893	Joliette partie centre-est (TNO)	Joliette	Joliette	014	2
5898	Joliette partie nord (TNO)	Joliette	Mont-Laurier	022	2
5892	Joliette partie sud (TNO)	Joliette	Joliette	014	2
1092	Kamouraska partie est (TNO)	Kamouraska	La Pocatière	019	1
1094	Kamouraska partie ouest (TNO)	Kamouraska	La Pocatière	019	1
7698	Labelle partie nord (TNO)	Labelle	Mont-Laurier	022	1
7696	Labelle partie nord-est (TNO)	Labelle	Mont-Laurier	022	1
7692	Labelle partie sud-est (TNO)	Labelle	Mont-Laurier	022	1
7694	Labelle partie sud-ouest (TNO)	Labelle	Mont-Laurier	022	1
9390	Lac-St-Jean-Est (TNO)	Lac-St-Jean	Alma	001	1
9093	Lac St-Jean-Ouest partie est (TNO)	Lac-St-Jean	Roberval	062	1
9098	Lac-St-Jean-Ouest partie-ouest (TNO)	Roberval	Dolbeau	061	1
9092	Lac-St-Jean-Ouest partie sud-ouest (TNO)	Roberval	Roberval	062	1
9094	Lac St-Jean partie centre-est (TNO)	Roberval	Dolbeau	061	1
9095	Lac St-Jean-Ouest partie centre-ouest (TNO)	Roberval	Roberval	062	1
9096	Lac-St-Jean-Ouest (TNO)	Roberval	Roberval	062	1
9091	Lac-St-Jean-Ouest partie sud-est (TNO)	Roberval	Roberval	062	1
4796	Maskinongé partie nord (TNO)	Maskinongé	Hull	013	1
			Mont-Laurier	022	1
			Wrightville	117	1
4792	Maskinongé partie sud (TNO)	Maskinongé	Louiseville	052	1
0694	Matane partie nord-est (TNO)	Gaspé-Nord	Ste-Anne-des-Monts	031	2
0692	Matane partie sud (TNO)	Matane	Mont-Joli	060	2
0594	Matapédia partie centre (TNO)	Matapédia	Amqui	058	1
			Mont-Joli	060	1
			Rimouski	029	1
0597	Matapédia partie nord-ouest (TNO)	Matapédia	Amqui	058	1
			Mont-Joli	060	1
			Rimouski	029	1
0595	Matapédia partie ouest (TNO)	Matapédia	Rimouski	029	1
			Amqui	058	1
			Mont-Joli	060	1
0592	Matapédia partie sud-est (TNO)	Matapédia	Amqui	058	1
			Mont-Joli	060	1
			Rimouski	029	1
6196	Montcalm partie centre-nord (TNO)	Montcalm	Mont-Laurier	022	1
			Hull	013	1
			Wrightville	117	1
6192	Montcalm partie centre-sud (TNO)	Montcalm	Joliette	014	1
			St-Jérôme	035	1
6198	Montcalm partie nord (TNO)	Montcalm	Wrightville	117	1
			Hull	013	1
			Mont-Laurier	022	1

Code municipal <i>Municipal code</i>	Nom de la municipalité <i>Municipality</i>	District électoral provincial <i>Provincial electoral district</i>	Bureau local <i>Local office</i>	Numéro du bureau <i>Office number</i>	Zone de logement <i>Lodging zone</i>
6194	Montcalm partie ouest (TNO)	Montcalm	Mont-Laurier	022	1
			Hull	013	1
			Wrightville	117	1
6191	Montcalm partie sud (TNO)	Montcalm	Joliette	014	1
			St-Jérôme	035	1
1490	Montmagny (TNO)	Montmagny	Montmagny	023	1
1790	Montmorency 1 (TNO)	Montmorency	Giffard	054	1
7590	Papineau (TNO)	Papineau	Gatineau	075	1
8094	Pontiac partie centre (TNO)	Pontiac	Wrightville	117	1
			Hull	013	1
8096	Pontiac partie nord (TNO)	Pontiac	Hull	013	1
			Wrightville	117	1
8092	Pontiac partie sud (TNO)	Pontiac	Wrightville	117	1
			Hull	013	1
2992	Portneuf partie centre (TNO)	Portneuf	Donnacoona	007	1
2996	Portneuf partie nord-est (TNO)	Portneuf	Donnacoona	007	1
2998	Portneuf partie nord-ouest (TNO)	Portneuf	Cap-de-la-Madeleine	051	1
2094	Québec partie nord (TNO)	Chauveau	Roberval	062	1
2092	Québec partie sud (TNO)	Chauveau	Charlesbourg	053	1
0796	Rimouski partie centre (TNO)	Rimouski	Rimouski	029	2
0798	Rimouski partie nord-ouest (TNO)	Rimouski	Rivière-du-Loup	030	2
0791	Rimouski partie sud (TNO)	Rimouski	Rimouski	029	2
0794	Rimouski partie sud-ouest (TNO)	Rimouski	Rivière-du-Loup	030	2
0894	Rivière-du-Loup partie ouest (TNO)	Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup	030	1
0892	Rivière-du-Loup partie est (TNO)	Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup	030	1
9794	Saguenay partie centre-ouest (TNO)	Saguenay	Hauterive	012	3
			Sept-Îles	037	3
9792	Saguenay partie est (TNO)	Duplessis	Sept-Îles	037	3
9793	Saguenay partie centre-est (TNO)	Saguenay	Sept-Îles	037	3
			Hauterive	012	3
9791	Saguenay partie nord-est (TNO)	Duplessis	Hauterive	012	3
			Sept-Îles	037	3
9796	Saguenay partie nord-ouest (TNO)	Saguenay	Sept-Îles	037	3
			Hauterive	012	3
9798	Saguenay partie sud (TNO)	Charlevoix	La Malbaie	018	3
4396	Saint-Maurice partie nord (TNO)	Saint-Maurice	Shawinigan	038	2
4392	Saint-Maurice partie sud (TNO)	Saint-Maurice	Shawinigan	038	2
8392	Témiscamingue partie centre (TNO)	Témiscamingue	Ville-Marie	045	1
8394	Témiscamingue partie nord-est (TNO)	Rouyn-Noranda	Amos	002	1
			Ville-Marie	045	1
8396	Témiscamingue partie nord (TNO)	Rouyn-Noranda	Val d'Or	047	1
			Rouyn	027	1
			Malartic	115	1
8398	Témiscamingue partie nord-ouest (TNO)	Rouyn-Noranda	Rouyn	027	1
8391	Témiscamingue partie sud (TNO)	Témiscamingue	Ville-Marie	045	1
0994	Témiscouata partie sud-ouest (TNO)	Témiscouata	Cabano	059	1
0996	Témiscouata partie centre-sud (TNO)	Témiscouata	Cabano	059	1
0998	Témiscouata partie nord-est (TNO)	Témiscouata	Cabano	059	1
0992	Témiscouata partie sud-est (TNO)	Témiscouata	Cabano	059	1

Annexe B
Schedule B

Revenus de travail compris dans le calcul de l'aide
Income from work included in computing aid

Personne seule <i>Individual</i>	Revenus compris <i>Income included</i>			
Revenus mensuels de travail <i>Monthly income from work</i>	Le premier mois <i>First month</i>	Le deuxième mois <i>Second month</i>	Le troisième mois <i>Third month</i>	Le quatrième mois et les mois suivants <i>Fourth and subsequent months</i>
\$	\$	\$	\$	\$
0.00— 25.00	0	0	0	0
25.01— 30.00	0	0	0	3
30.01— 35.00	0	1	4	8
35.01— 40.00	1	5	9	13
40.01— 45.00	5	9	13	18
45.01— 50.00	8	13	18	23
50.01— 55.00	12	17	22	28
55.01— 60.00	15	21	27	33
60.01— 65.00	19	25	31	38
65.01— 70.00	22	29	36	43
70.01— 75.00	26	33	40	48
75.01— 80.00	29	37	45	53
80.01— 85.00	33	41	49	58
85.01— 90.00	36	45	54	63
90.01— 95.00	40	49	58	68
95.01—100.00	43	53	63	73
100.01—105.00	47	57	67	78
105.01—110.00	50	61	72	83
110.01—115.00	54	65	76	88
115.01—120.00	57	69	81	93
120.01—125.00	61	73	85	98
125.01—130.00	64	77	90	103
130.01—135.00	68	81	94	108
135.01—140.00	71	85	99	113
140.01—145.00	75	89	103	118
145.01—150.00	78	93	108	123
150.01—155.00	82	97	112	128
155.01—160.00	85	101	117	133
160.01—165.00	89	105	121	138
165.01—170.00	92	109	126	143
170.01—175.00	96	113	130	148
175.01—180.00	99	117	135	153
180.01—185.00	103	121	139	158
185.01—190.00	106	125	144	163
190.01—195.00	110	129	148	168
195.01—200.00	113	133	153	173
200.01—205.00	117	137	157	178
205.01—210.00	120	141	162	183
210.01—215.00	124	145	166	188

Personne seule <i>Individual</i>	Revenus compris <i>Income included</i>			
Revenus mensuels de travail <i>Monthly income from work</i>	Le premier mois <i>First month</i>	Le deuxième mois <i>Second month</i>	Le troisième mois <i>Third month</i>	Le quatrième mois et les mois suivants <i>Fourth and subsequent months</i>
215.01—220.00	127	149	171	193
220.01—225.00	131	153	175	198
225.01—230.00	134	157	180	203
230.01—235.00	138	161	184	208
235.01—240.00	141	165	189	213
240.01—245.00	145	169	193	218
245.01—250.00	148	173	198	223
250.01—255.00	152	177	202	228
255.01—260.00	155	181	207	233
260.01—265.00	159	185	211	238
265.01—270.00	162	189	218	243
270.01—275.00	166	193	220	248
275.01—280.00	169	197	225	253
280.01—285.00	173	201	229	258
285.01—290.00	176	205	234	263
290.01—295.00	180	209	238	268
295.01—300.00	183	213	243	273
300.01—305.00	187	217	247	278
305.01—310.00	190	221	252	283
310.01—315.00	194	225	256	288
315.01—320.00	197	229	261	293
320.01—325.00	201	233	265	298
325.01—330.00	204	237	270	303
330.01—335.00	208	241	274	308
335.01—340.00	211	245	279	313
340.01—345.00	215	249	283	318
345.01—350.00	218	253	288	323
350.01—355.00	222	257	292	328
355.01—360.00	225	261	297	333
360.01—365.00	229	265	301	338
365.01—370.00	232	269	306	343
370.01—375.00	236	273	310	348
375.01—380.00	239	277	315	353
380.01—385.00	243	281	319	358
385.01—390.00	246	285	324	363
390.01—395.00	250	289	328	368
395.01—400.00	253	293	333	373
400.01—405.00	257	297	337	378
405.01—410.00	260	301	342	383
410.01—415.00	264	305	346	388
415.01—420.00	267	309	351	393
420.01—425.00	271	313	355	398
425.01—430.00	274	317	360	403
430.01—435.00	278	321	364	408
435.01—440.00	281	325	369	413
440.01—445.00	285	329	373	418

Personne seule <i>Individual</i>	Revenus compris <i>Income included</i>			
Revenus mensuels de travail <i>Monthly income from work</i>	Le premier mois <i>First month</i>	Le deuxième mois <i>Second month</i>	Le troisième mois <i>Third month</i>	Le quatrième mois et les mois suivants <i>Fourth and subsequent months</i>
445.01—450.00	288	333	378	423
450.01—455.00	292	337	382	428
455.01—460.00	295	341	387	433
460.01—465.00	299	345	391	438
465.01—470.00	302	349	396	443
470.01—475.00	306	353	400	448
475.01—480.00	309	357	405	453
480.01—485.00	313	361	409	458
485.01—490.00	316	365	414	463
490.01—495.00	320	369	418	468
495.01—500.00	323	373	423	473
500.01—505.00	327	377	427	478
505.01—510.00	330	381	432	483
510.01—515.00	334	385	436	488
515.01—520.00	337	389	441	493
520.01—525.00	341	393	445	498
525.01—530.00	344	397	450	503
530.01—535.00	348	401	454	508
535.01—540.00	351	405	459	513
540.01—545.00	355	409	463	518
545.01—550.00	358	413	468	523
550.01—555.00	362	417	472	528
555.01—560.00	365	421	477	533
560.01—565.00	369	425	481	538
565.01—570.00	372	429	486	543
570.01—575.00	378	433	490	548
575.01—580.00	379	437	495	553
580.01—585.00	383	441	499	558
585.01—590.00	386	445	504	563
590.01—595.00	390	449	508	568
595.01—600.00	393	453	513	573

Famille

Les revenus compris dans le calcul de l'aide, selon la table qui précède, sont réduits:

- a) de \$15 pour une famille sans enfants
- b) de \$15 plus \$5 par enfant pour toute autre famille.

85-o

Family

The income included in the computation of aid, in accordance with the preceding table, is reduced:

- (a) by \$15 for a family without children
- (b) by \$15 plus \$5 per child for any other family.

85-o

A.C. 1291-73, 11 avril 1973
Règ. 73-193, 13 avril 1973

LOI DE L'ASSURANCE-HOSPITALISATION
(S.R.Q. 1964, ch. 163)

Règlement général

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT le règlement en vertu de la Loi de l'assurance-hospitalisation.

QUE la Loi sur les services de santé et les services sociaux (S.Q., 1971, ch. 48) est entrée en vigueur le 2 juin 1972 et que le règlement adopté en vertu de cette loi est entré en vigueur le 1er janvier 1973 (arrêté en conseil 3322-72);

QU'il est opportun d'établir une concordance entre ces règlements et ceux adoptés en vertu de la Loi de l'assurance-hospitalisation (S.R.Q., 1964, ch. 163);

QU'une entente est intervenue entre le ministre de la santé nationale et du bien-être du Canada et le ministre des affaires sociales relativement aux conditions auxquelles est assuré le transfert des bénéfices de l'assurance-hospitalisation lorsqu'un citoyen ou un immigrant reçu arrive au pays ou déplace sa résidence d'une province à une autre;

QU'il est opportun de refondre les arrêtés en conseil modifiant les règlements adoptés en vertu de l'article 7 de la Loi de l'assurance-hospitalisation depuis l'entrée en vigueur de cette Loi, considérant notamment l'augmentation des coûts liés à l'hospitalisation en dehors du Canada et l'opportunité d'assurer aux résidents du Québec une protection à cet égard, particulièrement lorsque ces services sont requis à la suite d'un accident, d'une urgence médicale ou lorsque des services équivalents ne sont pas disponibles au Québec;

IL EST ORDONNÉ en conséquence, sur la proposition du ministre des Affaires sociales:

QU'en vertu des pouvoirs de réglementation prévus à la Loi de l'assurance-hospitalisation (S.R.Q., 1964, ch. 163), le règlement dont le texte est annexé soit adopté et que les arrêtés en conseil 1612, 1852 de 1962, 2247 de 1964, 758, 759 de 1965, 36, 66, 343, 2480 de 1966, 1684, 1686 de 1967, 874 de 1968, 1600, 1601, 2011, 4120, 4207 de 1971 et 439 de 1972 soient abrogés;

QUE ce règlement soit publié dans la *Gazette officielle du Québec* et prenne effet à la date de sa publication.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

O.C. 1291-73, 11 April 1973
Reg. 73-193, 13 April 1973

HOSPITAL INSURANCE ACT
(R.S.Q., 1964, ch. 163)

General Regulation

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

RESPECTING the Regulation under the Hospital Insurance Act.

WHEREAS the Act respecting health services and social services (S.Q., 1971, ch. 48) came into force on 2 June 1972 and the Regulation under this Act came into force on 1 January 1973 (Order in Council 3322-72);

WHEREAS it is expedient to establish a correspondence between such Regulation and the Regulation made under the Hospital Insurance Act (R.S.Q., 1964, ch. 163);

WHEREAS an agreement was concluded between the Minister of National Health and Welfare of Canada and the Minister of Social Affairs relative to the conditions upon which the transfer of the benefits of hospital insurance is ensured when a citizen or landed immigrant arrives in Canada or changes his place of residence from one province to another;

WHEREAS it is expedient to revise the Orders in Council amending the Regulation made under section 7 of the Hospital Insurance Act since the coming into force of such Act, taking into consideration in particular the costs relating to hospitalization outside Canada and the advisability of ensuring protection to Québec residents in this respect, in particular where such services are required as a result of an accident, emergency or where similar services are not available in Québec;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Social Affairs;

THAT pursuant to the regulatory powers prescribed in the Hospital Insurance Act (R.S.Q., 1964, ch. 163), the Regulation annexed hereto be approved and Orders in Council 1612 and 1852 dated 1962, 2247 dated 1964, 758 and 759 dated 1965, 36, 66, 343 and 2480 dated 1966, 1684 and 1686 dated 1967, 874 dated 1968, 1600, 1601, 2011, 4120 and 4207 dated 1971 and 439 dated 1972 be revoked;

THAT this Regulation be published in the *Québec Official Gazette* and come into force upon the date of its publication.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

Règlement en vertu de la loi de l'assurance-hospitalisation

1. Définitions: Dans le présent règlement, les expressions et mots suivants signifient ou désignent:

- a) «bénéficiaire»: toute personne recevant des services dans un centre hospitalier;
- b) «centre hospitalier»: tout centre hospitalier au sens de la Loi sur les services de santé et les services sociaux (L.Q., 1971, ch. 48) qui est visé par une entente, à l'exception de ceux qui sont énumérés aux paragraphes a, b et c de l'article 4 de la Loi;
- c) «centre hospitalier de soins de courte durée» ou «centre hospitalier de soins prolongés»: tout centre hospitalier de soins de courte durée ou centre hospitalier de soins prolongés au sens du règlement en vertu de la Loi sur les services de santé et les services sociaux (L.Q., 1971, ch. 48);
- d) «centre hospitalier privé»: un centre hospitalier privé qui a conclu avec le ministre un contrat ou une convention au sens des articles 133 ou 134 de la Loi sur les services de santé et les services sociaux (L.Q., 1971, ch. 48);
- e) «chambre ordinaire»: chambre à 3 ou 4 lits, située dans un centre hospitalier de soins prolongés, ayant une superficie d'au moins 250 pieds carrés, destinée à l'hébergement de bénéficiaires;
- f) «chambre privée»: chambre à un lit, ayant une superficie d'au moins 100 pieds carrés, destinée à l'hébergement de bénéficiaires;
- g) «chambre semi-privée»: chambre à 2 lits, ayant une superficie d'au moins 160 pieds carrés, destinée à l'hébergement de bénéficiaires;
- h) «conseil d'administration»: le conseil d'administration d'un centre hospitalier, constitué conformément à la Loi sur les services de santé et les services sociaux (L.Q., 1971, ch. 48);
- i) «directeur général»: le directeur général d'un centre hospitalier, nommé conformément aux articles 69 à 71 de la Loi sur les services de santé et les services sociaux (L.Q., 1971, ch. 48);
- j) «entente»: une entente intervenue conformément à l'article 5 de la Loi;
- k) «hôpital fédéral»: un hôpital ou centre hospitalier possédé ou exploité par le gouvernement du Canada;
- l) «Loi»: la Loi de l'assurance-hospitalisation (S.R.Q., 1964, ch. 163);
- m) «ministre»: le ministre des affaires sociales;

Regulation under the Health Insurance Act

1. Definitions: In this Regulation, the following words and expressions mean:

- (a) "recipient": every person benefiting from the services of a hospital centre;
- (b) "hospital centre": every hospital centre within the meaning of the Act respecting health services and social services (S.Q., 1971, ch. 48) which is the object of an agreement, with the exception of those contemplated in paragraphs a, b and c of section 4 of the Act;
- (c) "hospital centre for short-duration care" or "hospital centre for prolonged care": every hospital centre for short-duration care or hospital centre for prolonged care within the meaning of the Act respecting health services and social services (S.Q., 1971, ch. 48);
- (d) "private hospital centre": a private hospital centre that has made a contract or agreement with the Minister within the meaning of sections 133 or 134 of the Act respecting health services and social services (S.Q., 1971, ch. 48);
- (e) "standard room": room in a hospital centre for prolonged care, containing 3 or 4 beds and having an area of not less than 250 square feet, intended for the lodging of recipients;
- (f) "private room": room containing one bed and having an area of not less than 100 square feet, intended for the lodging of recipients;
- (g) "semi-private room": room containing 2 beds and having an area of not less than 160 square feet, intended for the lodging of recipients;
- (h) "board of directors": the board of directors of a hospital centre, constituted in accordance with the Act respecting health services and social services (S.Q., 1971, ch. 48);
- (i) "general manager": the general manager of a hospital centre, appointed in accordance with sections 69 to 71 of the Act respecting health services and social services (S.Q., 1971, ch. 48);
- (j) "agreement": an agreement concluded in accordance with section 5 of the Act;
- (k) "Federal hospital": a hospital or hospital centre owned or operated by the Canadian Government;
- (l) "Act": the Hospital Insurance Act (R.S.Q., 1964, ch. 163);
- (m) "Minister": the Minister of Social Affairs;

n) «résident»: toute personne considérée comme résident au sens du règlement en vertu de la Loi sur les services de santé et les services sociaux (L.Q., 1971, ch. 48);

o) «salle»: tout lieu destiné à l'hébergement de bénéficiaires autre qu'une chambre privée, une chambre semi-privée ou une chambre ordinaire.

Lorsque, dans le présent règlement l'expression «conseil d'administration» est employée en relation avec un établissement privé, elle signifie «propriétaire».

2. Services assurés: Les services assurés sont fournis gratuitement par un centre hospitalier aux bénéficiaires résidents pendant la période au cours de laquelle ces services sont médicalement nécessaires.

3. Les services assurés sont les suivants, lorsque fournis sur ordonnance médicale et, si nécessaire, sous surveillance médicale adéquate;

a) dans le cas de bénéficiaires hébergés dans un centre hospitalier pour y recevoir des traitements:

i) le logement dans une salle et les repas;

ii) les soins infirmiers nécessaires;

iii) les services de diagnostic pour maintenir la santé, prévenir la maladie ou aider au traitement de toute blessure, maladie ou infirmité, y compris les interprétations nécessaires pour les travaux de laboratoire ou de radiologie;

iv) la fourniture des médicaments, prothèses, orthèses, produits biologiques et des préparations s'y rattachant à la condition qu'ils soient nécessaires suivant l'avis d'un médecin et qu'ils soient administrés dans le centre hospitalier; toutefois, la fourniture de préparations vendues sous l'autorité de la Loi concernant les spécialités pharmaceutiques ou médicaments brevetés (S.R.C., 1970, ch. P-25) n'est pas un service assuré au sens du présent règlement;

v) l'usage des salles d'opération, des salles d'accouchement et des installations d'anesthésie, avec l'équipement et le matériel nécessaire;

vi) la fourniture du matériel de chirurgie courante;

vii) l'usage des installations de radiothérapie;

viii) l'usage des installations de physiothérapie;

ix) les services rendus par le personnel du centre hospitalier;

b) dans le cas de bénéficiaires recevant des services d'un centre hospitalier sans y être hébergés:

i) les services cliniques de soins psychiatriques de jour ou de nuit;

ii) les soins en électro-chocs, insulinothérapie et thérapie de comportement;

iii) les soins d'urgence;

(n) "resident": every person who is considered a resident within the meaning of the Regulation under the Act respecting health services and social services (S.Q., 1971, ch. 48);

(o) "ward": all premises intended for the lodging of recipients other than a private, semi-private or standard room.

In this Regulation, where the expression "board of directors" is used in connection with a private establishment, it means "proprietor".

2. Insured services: Insured services shall be provided free of charge by hospital centres to all residing recipients during the period in which such services are medically required.

3. Where provided on prescription by a physician and, if necessary, under adequate medical supervision, insured services shall consist of the following:

(a) in the case of recipients admitted to a hospital centre to undergo treatment therein:

(i) accomodation and meals at the ward level;

(ii) necessary nursing services;

(iii) diagnostic services for the purpose of maintaining health, preventing disease and assisting in the treatment of any injury, illness or disability, together with the necessary interpretations in the case of laboratory or radiological procedures;

(iv) the furnishing of medications, prostheses and orthopaedic appliances and biological products and related preparations provided that, in the professional judgment of a physician, they are required and administered in the hospital centre; however, the furnishing of preparations sold under the authority of the Act respecting proprietary or patent medicines (R.S.C., 1970, ch. P-25) is not an insured service within the meaning of this Regulation;

(v) the use of operating rooms, maternity wards and anaesthetic facilities, including the necessary equipment and supplies;

(vi) the furnishing of routine surgical supplies;

(vii) the use of radiotherapy facilities;

(ix) the services rendered by the staff of the hospital centre;

(b) in the case of recipients benefiting from the services of a hospital centre without lodging therein;

(i) clinical services for psychiatric care provided during the day or at night;

(ii) electric shock treatment, insulin treatment and behavior therapy;

(iii) emergency care;

- iv) les soins en chirurgie mineure;
- v) la radiothérapie;
- vi) les services diagnostiques;
- vii) les services de physiothérapie, d'ergothérapie et d'inhalothérapie;
- viii) les services d'audiologie et d'orthophonie;
- ix) les services d'orthoptique.

4. Services exclus: Les services assurés ne comprennent pas les services auxquels un résident a droit gratuitement en vertu de l'une ou l'autre des lois suivantes du Parlement du Canada:

- a) la Loi sur l'indemnisation des employés de l'État (S.R.C., 1970, ch. G-8);
- b) la Loi sur la défense nationale (S.R.C., 1970, ch. N-4);
- c) la Loi sur la gendarmerie royale du Canada (S.R.C., 1970, ch. R-9);
- d) la Loi sur les pensions (S.R.C., 1970, ch. P-7);
- e) la Loi sur l'indemnisation des marins marchands (S.R.C., 1970, ch. M-11);
- f) la Loi sur la réadaptation des anciens combattants (S.R.C., 1970, ch. V-5);
- g) la Loi sur l'aéronautique (S.R.C., 1970, ch. A-3);
- h) la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils (S.R.C., 1970, ch. C-20).

Ils ne comprennent pas non plus:

- a) les services auxquels un résident a droit en vertu de la Loi des accidents du travail (S.R.Q., 1964, ch. 159) ou de toute autre loi du Québec;
- b) les services auxquels un résident a droit gratuitement ou pour lesquels il a droit à un remboursement total ou partiel en vertu de toute loi édictée par un gouvernement autre que celui du Canada ou du Québec.

5. L'admission d'une personne dans un centre hospitalier et son congé sont effectués conformément à la Loi sur les services de santé et les services sociaux (L.Q., 1971, ch. 48) et au règlement adopté en vertu de cette loi.

6. Rapport au ministre: Un centre hospitalier doit adresser au ministre, sur demande, un rapport écrit sur l'état de santé d'un bénéficiaire exposant notamment les raisons et la nécessité de la fourniture de certains services à cette personne.

Si certains services ont été rendus sans être médicalement nécessaires, le centre hospitalier doit en facturer le coût au bénéficiaire.

7. Vingt pour cent des lits de tout centre hospitalier de soins de courte durée doivent être situés dans des salles.

- (iv) minor surgery care;
- (v) radiotherapy;
- (vi) diagnostic services;
- (vii) physiotherapy, occupational therapy and inhalation therapy services;
- (viii) audiology and speech therapy services;
- (ix) orthoptic services.

4. Excluded services: Insured services shall not include the services to which residents are entitled free of charge under one or the other of the following Acts of the Parliament of Canada:

- (a) the Government Employees Compensation Act (R.S.C., 1970, ch. G-8);
- (b) the National Defence Act (R.S.C., 1970, ch. N-4);
- (c) the Royal Canadian Mounted Police Act (R.S.C., 1970, ch. R-9);
- (d) the Pension Act (R.S.C., 1970, ch. P-7);
- (e) the Merchant Seamen Compensation Act (R.S.C., 1970, ch. M-11);
- (f) the Veterans Rehabilitation Act (R.S.C., 1970, ch. V-5);
- (g) the Aeronautics Act (R.S.C., 1970, ch. A-3);
- (h) the Civilian War Pensions and Allowances Act (R.S.C., 1970, ch. C-20).

In addition, insured services shall not include:

- (a) the services to which a resident is entitled under the Workmen's Compensation Act (R.S.Q., 1964, ch. 159) or any other Québec Act;
- (b) the services to which a resident is entitled free of charge or for which he is entitled to total or partial reimbursement under any Act enacted by a government other than that of Canada or Québec.

5. The admission and discharge of a person in a hospital centre shall be carried out in accordance with the Act respecting health services and social services (S.Q., 1971, ch. 48) and the Regulation made thereunder.

6. Report to Minister: A hospital centre shall, upon request, forward a written report to the Minister on a recipient's condition, stating in particular the reasons and necessity for providing certain services to such person.

Where services that are not medically required are provided, the hospital centre shall charge the cost thereof to the recipient.

7. Twenty per cent of the beds in every hospital centre where care is of short duration must be situated in wards.

8. Tout lieu destiné à l'hébergement des bénéficiaires dans un centre hospitalier doit être désigné par le conseil d'administration comme chambre privée, chambre semi-privée, chambre ordinaire ou une salle. Tout changement dans une désignation doit être communiqué au ministre.

9. Un centre hospitalier ne peut réclamer d'un bénéficiaire résident, pour l'usage d'une chambre privée, semi-privée ou ordinaire que le tarif exigible fixé par le présent règlement.

10. Tarif: Un centre hospitalier de soins de courte durée doit exiger d'un bénéficiaire pour une chambre privée la somme de \$8.00 par jour. Ce tarif est toutefois modifié de la manière suivante:

- a) pour une chambre d'une superficie de 105 à 125 pieds carrés, avec lavabo et téléphone: \$10.00 par jour;
- b) pour une chambre d'une superficie d'au moins 125 pieds carrés, avec téléphone, toilette et lavabo privés ou communs avec une autre chambre privée: \$12.00 par jour;
- c) pour une chambre d'une superficie d'au moins 125 pieds carrés, avec téléphone et salle de bain complète commune avec une autre chambre privée: \$14.00 par jour;
- d) pour une chambre d'une superficie d'au moins 125 pieds carrés, avec téléphone et salle de bain privée complète: \$16.00 par jour;
- e) pour une chambre avec salon attenant: \$20.00 par jour;

Un centre hospitalier de soins de courte durée doit exiger d'un bénéficiaire pour une chambre semi-privée la somme de \$5.00 par jour. Ce tarif est toutefois modifié de la manière suivante:

- a) pour une chambre avec lavabo et toilette communicante: \$5.50 par jour;
- b) pour une chambre avec téléphone, lavabo et toilette privés ou communicants: \$6.00 par jour;
- c) pour une chambre avec téléphone et salle de bain complète: \$7.00 par jour.

Le tarif prévu par le présent article doit être affiché dans chaque chambre privée ou semi-privée.

11. Un centre hospitalier de soins prolongés doit exiger quotidiennement la somme de \$6.00 pour l'hébergement dans une chambre privée, la somme de \$5.00 pour l'hébergement dans une chambre semi-privée et la somme de \$4.00 pour l'hébergement dans une chambre ordinaire. Il ne peut rien exiger pour l'hébergement dans une salle.

12. Équipement de base: Une chambre privée, semi-privée ou ordinaire dans un centre hospitalier doit offrir un équipement de base minimum comprenant un système d'appel électrique, une table et une lumière de chevet pour chaque lit et un fauteuil et un placard ou un meuble de rangement pour chaque occupant.

8. All premises intended for lodging recipients in a hospital centre shall be designated by the board of directors as a private room, semi-private room, standard room or ward. The Minister must be notified of every change in designation.

9. A hospital centre may require from a residing recipient only the tariff prescribed in this Regulation for the use of a private, semi-private or standard room.

10. Tariff: A hospital centre where care is of short duration shall require that a recipient pay \$8.00 per day for a private room. This tariff is, however, modified as follows:

- (a) for a room having an area of 105 to 125 square feet, with lavatory and telephone; \$10.00 per day;
- (b) for a room having an area of not less than 125 square feet with telephone, and lavatory and toilet being private or shared with another private room: \$12.00 per day;
- (c) for a room having an area of not less than 125 square feet, with telephone and centralized bathroom shared with another private room: \$14.00 per day;
- (d) for a room having an area of not less than 125 square feet, with telephone and centralized private bathroom: \$16.00 per day;
- (e) for a room with adjoining drawing-room: \$20.00 per day;

A hospital centre where care is of short duration shall require that a recipient pay \$5.00 per day for a semi-private room. This tariff is, however, modified as follows:

- (a) for a room with lavatory and communicating toilet: \$5.50 per day;
- (b) for a room with a telephone and private or communicating lavatory and toilet: \$6.00 per day;
- (c) for a room with a telephone and centralized bathroom: \$7.00 per day.

The tariff prescribed in this section shall be posted in every private and semi-private room.

11. A hospital centre for prolonged care shall charge a daily fee of \$6.00 for accommodation in a private room, \$5.00 for accommodation in a semi-private room and \$4.00 for accommodation in a standard room. No fee shall be required for accommodation in a ward.

12. Basic facilities: Private, semi-private and standard rooms in a hospital centre shall be equipped with minimum basic facilities comprising an electric bell system, a table and bedside lamp for each bed, an arm-chair and a wall cupboard or dresser for each occupant.

13. Équipement supplémentaire: Les tarifs mentionnés aux articles 10 et 11 n'incluent pas la location d'un téléviseur ou de tout autre équipement supplémentaire pour lesquels un centre hospitalier peut facturer le bénéficiaire en ajoutant au coût réel des frais d'administration ne dépassant pas 20%.

14. Urgence: Lorsque l'état d'une personne ayant demandé son admission dans une salle est tel qu'elle doit être immédiatement hébergée et qu'il n'y a pas de place dans une salle, le centre hospitalier doit recevoir cette personne dans une chambre privée, semi-privée ou ordinaire jusqu'à ce qu'il y ait de la place dans une salle. En un tel cas, le centre hospitalier ne peut réclamer quelque somme que ce soit de cette personne pour l'usage de cette chambre.

Lorsque l'état d'une personne hébergée en salle est tel que de l'avis de son médecin traitant, il est nécessaire, pour sa santé, sa sécurité ou celle d'autrui, de la loger dans une chambre privée, semi-privée ou ordinaire, le centre hospitalier doit la transférer dans une telle chambre pour la période pendant laquelle son séjour y est médicalement nécessaire. En un tel cas, le centre hospitalier ne peut réclamer quelque somme que ce soit de cette personne pour l'usage de cette chambre.

Lorsqu'une personne a demandé son admission dans une chambre privée, semi-privée ou ordinaire, elle doit payer le tarif prévu pour une telle chambre même si son séjour y devient médicalement nécessaire.

15 Services reçus à l'extérieur du Québec: Lorsqu'un résident reçoit des services assurés dans un centre hospitalier situé au Canada mais hors du Québec, le ministre rembourse le prix de ces services à ce résident, ou, suivant le cas, au centre hospitalier ou à l'autorité publique dont il relève selon le tarif en vigueur.

16. Lorsqu'un résident reçoit des services assurés dans un centre hospitalier situé hors du Canada, le ministre, sur production d'une réclamation détaillée, doit rembourser à ce résident ou au centre hospitalier le prix de ces services:

- a) lorsque ces services ont été reçus ou l'admission effectuée durant les 24 heures qui ont suivi un accident;
- b) lorsque ces services sont devenus nécessaires à cause d'une maladie subite ou d'une situation urgente;
- c) lorsque ces services ont été autorisés au préalable par le ministre sur la demande écrite signée par deux médecins alléguant la non-disponibilité au Québec de services diagnostiques ou thérapeutiques suffisamment spécialisés. Cette demande doit être accompagnée d'un résumé du dossier de la personne au bénéfice de qui cette autorisation est demandée.

13. Additional equipment: The tariffs prescribed in sections 10 and 11 do not include rental of a television set or any other additional equipment for which a hospital centre may bill the recipient by adding to the real cost administration fees not exceeding 20%.

14. Emergency: Where the condition of a person who has requested admission to a ward necessitates immediate attention and where there are no vacancies in a ward, the hospital centre shall admit this person to a private, semi-private or standard room until such vacancy occurs. In such case, the hospital centre may not claim any amount whatsoever from such person for use of the room.

Where the condition of a person lodging in a ward is such that, in the professional judgment of his attending physician, it is necessary to transfer this person to a private, semi-private or standard room for health reasons or for his own safety or that of others, the hospital centre shall transfer him to such room for the period during which his stay therein is medically necessary. In such case, the hospital centre may not claim any amount whatsoever from this person for use of the room.

Where a person requested admission to a private, semi-private or standard room, he must pay the tariff prescribed for such room even if his stay therein becomes medically necessary.

15. Services received outside Québec: Where a resident receives insured services in a hospital centre situated in Canada but outside Québec, the Minister shall reimburse the cost of such services to the resident or, as the case may be, to the hospital centre or public authority responsible therefor, according to the tariff currently in force.

16. Where a resident receives insured services in a hospital centre situated outside Canada, the Minister shall, upon presentation of a detailed claim form, reimburse the said resident or hospital centre the cost of such services, provided that:

- (a) the services were received or admission made during the 24 hours following an accident;
- (b) the services became necessary due to a sudden illness or emergency;
- (c) the services were authorized prior thereto by the Minister upon written request signed by two physicians attesting to the unavailability of sufficiently specialized diagnostic or therapeutic services in Québec. This request must be accompanied by a résumé of the record of the person for which such authorization is requested.

Dans les cas non-prévus aux paragraphes *a*, *b* et *c* du premier alinéa, lorsqu'un résident est hébergé dans un centre hospitalier situé hors du Canada, le ministre rembourse à ce résident ou à son bénéficiaire un maximum de \$25.00 par jour.

17. Les remboursements prévus aux articles 15 et 16 ne sont faits qu'en regard de services fournis par un établissement reconnu accrédité comme hôpital ou centre hospitalier par les autorités compétentes dont l'établissement relève; aucun remboursement n'est fait pour des séjours dans des maisons de repos, des stations thermales ou autres refuges analogues.

18. Rapports exigés: Le directeur général de tout centre hospitalier doit transmettre au ministre, selon la formule produite en annexe A, un rapport sur toute personne admise dans le centre dans les 4 jours de sa sortie ou de son décès.

19. Le directeur général de tout centre hospitalier doit transmettre au ministre, selon la formule produite en annexe B, un rapport sur toute personne s'étant présentée au centre hospitalier pour y recevoir les services énumérés aux sous-paragraphes i à ix du paragraphe *b* de l'article 3. Ce rapport doit être transmis au ministre dans les 4 jours de la fourniture du service.

20. Le ministre doit effectuer des paiements aux hôpitaux fédéraux situés au Québec pour les services assurés fournis à des résidents conformément aux termes de toute entente intervenue à cet effet.

21. Tout centre hospitalier privé doit fournir les services énumérés au paragraphe *a* de l'article 3, sauf ceux des sous-paragraphes vii et viii. S'il ne dispose pas des installations pour fournir tous les services prévus au paragraphe iii de l'article 3, il doit prendre les arrangements nécessaires pour que ces services soient fournis ailleurs, à ses frais, et il doit assumer les frais de transport.

In the cases not provided for in subparagraphs *a*, *b* and *c* of the first paragraph, where a resident is cared for in a hospital centre situated outside Canada, the Minister shall reimburse a maximum of \$25.00 per day to such resident or on his behalf.

17. The reimbursements prescribed in sections 15 and 16 are made only with respect to services provided by a recognized establishment accredited as hospital or hospital centre by the competent authorities to which such establishment is responsible; no reimbursement shall be made for a stay in a nursing home, spa or other similar shelter.

18. Required reports: The general manager of every hospital centre shall forward to the Minister, on the form prescribed in Schedule A, a report on every person admitted to such centre within 4 days of his discharge or death.

19. The general manager of every hospital centre shall forward to the Minister, on the form prescribed in Schedule B, a report on every person admitted to a hospital centre to receive therein the services listed in subparagraphs i to ix of paragraph *b* of section 3. This report must be forwarded to the Minister within 4 days from the furnishing of the service.

20. The Minister shall make payments to the Federal hospitals situated in Québec for insured services provided to residents in accordance with the terms and conditions of any agreement concluded to this effect.

21. Every private hospital centre shall provide the services listed in paragraph *a* of section 3, with the exception of those stipulated in subparagraphs vii and viii. If it does not have the necessary facilities to provide all the services prescribed in subparagraph iii of section 3, it must take measures to ensure that these services are furnished elsewhere, at its own expense, and must assume the transportation costs therefor.



1	AH-101 Rev. 73		Prénoms / Prefix		Code établissement		Année / Year		No d'admission / Admission Number							
2	 Gouvernement du Québec Ministère des Affaires Sociales (Assurance-Hospitalisation)		Établissement				No dossier médical / Medical Record									
3			Admission antérieure / Previous Admission				Oui / Yes Non / No		Date de pré-admission / Pre Admission Date		No chambre / Room No.					
4			État du malade à son arrivée / Patient's Condition on Arrival conscient / non: 0 yes / no				Urgence / Emerg.		Semi-urg. / Urgent		Électif / Elective					
5	Nom du malade / Patient's Name				Prénoms / Given Names				Nom de fille de l'épouse / Spouse's Maiden Name							
6	Adresse du malade / Patient's Address		Numéro / Number		Rue / Street		Municipalité / Municipality		Comté / County							
7	Adresse antérieure (en cas de changement d'adresse dans les trois derniers mois) / Previous Address (in case of a change in the last three months)										Date du changement / Date of Change					
8	Téléphone		Nationalité / Nationality		Date de l'arrivée		Religion		Baptisé / Baptized		Lieu de naissance / Birth Place					
9	En cas d'urgence, avertir domicile / In Emergency, Notify at Home		Oui / Yes Non / No		Nom / Name		Adresse / Address		Téléphone		Lien de parenté / Relationship					
10	Employeur / Employer				Adresse / Address				Téléphone		Profession du malade / Patient's Occupation					
11	Père: nom et prénoms / Father: Name and Given Names				Mari: nom et prénoms / Husband: Name and Given Names				Employeur: Père ou mari / Employer: Father or Husband							
12	Assurance / Insurance		Oui / Yes Non / No		Si oui: nom de la compagnie / If Yes: Name of Company				Arrivé par / Arrived by		Voiture patrouille No et matricule / Police Car No. and Badge					
13	No de certificat / Certificate No.		No de contrat / Contract No.		No de groupe / Group No.		Numéro ass.-maladie / Health Insurance Number									
14	Médecin recommandant / Referring Physician				Adresse / Address				Logement / Accommodation		Jours gratuits / Number of Days					
15	Diagnostic provisoire / Provisional Diagnosis				Médecin traitant / Attending Physician				Requis / Requested		Salle / Ward					
16	Responsabilité du paiement / Responsibility for Payment				M.A.S. / D.S.A.				Accident		C.A.T. / W.C.C.					
17	Transféré de / Transferred from				Date d'accident / Code Accident / Code				Date d'admission / Heure / Time		Autorisation de sortie / Authorization for discharge					
18	Je demande pour moi-même, ou le malade ci-haut nommé, les avantages de la loi de l'Assurance-hospitalisation du Québec. J'accepte de payer le supplément journalier de _____ pour une chambre privée ou semi-privée. J'autorise l'établissement ainsi que le ou les médecins traitants ou consultants à fournir au ministère des Affaires Sociales les renseignements nécessaires sur la présente hospitalisation. J'assume l'entière responsabilité financière de l'hospitalisation à compter de la date du congé autorisé par le médecin traitant.										Sortie / Discharge		Date		Heure / Time	
19	I request for myself, or the patient named above the benefits of Quebec Hospital Insurance Act. I agree to pay the _____ daily additional charge for private or semi-private room. I authorize the institution, as well as the attending physician(s) or consultant(s), to supply the Department of Social Affairs with all necessary information concerning this hospitalization. I assume full financial responsibility for hospitalization following the authorized discharge by attending physician.										1. Durée du séjour / Length of Stay		2a Prix de journée / Per Diem Rate		2b Jours de congé temporaires	
20	Signature du malade ou du garant / Patient's or guarantor's signature										Témoin / Witness		3A. Supplément à payer / Additional Charges		jours / days	
21	Nouvel-né à l'établissement / New-born in the institution										oui / yes non / no		Poids à la naissance / Weight at Birth		Sortie / Discharge	
22	Diagnostic (voir directives) / Diagnosis (see instructions)										Méd. / Physician		Longueur de grossesse / Length of pregnancy		Total \$	
23	Autre diagnostic ou complication / Other Diagnosis or Complication										Si OUI - Pointer / IF YES - Check		Opération / Chirurgie / Surgery		facturé au M.A.S. / billed to D.S.A.	
24	Date										facturé au malade / billed to patient		facturé à un autre organisme / billed to another organization		autres frais / other charges	
25	Anesthésie / Anesthesia										Gén. / Gen.		Rég. / Reg.		Total \$	
26	Renseignements supplémentaires - Additional Information										Transféré à / Transferred to		Décès / Death		Je certifie que le malade a reçu les services indiqués. / I certify that this patient has received the above mentioned services.	
27	Signature de la personne autorisée / Signature of authorized person										1. M.A.S. / D.S.A.					

1. M.A.S.
D.S.A.LA LOI PRÉVOIT DES PEINES EN CAS DE FAUSSE DÉCLARATION OU DE REFUS DE REMPLIR CETTE DEMANDE.
PENALTIES ARE PROVIDED UNDER THE ACT FOR FALSE STATEMENTS OR REFUSAL TO COMPLETE THIS FORM.

AH 85 REV. 1973



Gouvernement du Québec
Ministère des Affaires Sociales
(Assurance-Hospitalisation)

Cade de l'établissement Institution code	Dossier médical Medical record
An - Year	No d'inscription Inscription No.

1	Etablissement - Institution		Age	
2	Nom de fille ou nom du conjoint - Maiden Name or Name of Spouse			
3	Nom du père Father's Name	Nom de fille de la mère Mother's Maiden Name		
4	Adresse antérieure si moins de 3 mois à l'adresse ci-dessus Former Address if less than 3 months at the above address		Résidence	Téléphone
5	Depuis quand? - Since When?		N° d'assurance-maladie - Health Ins. No.	
	Occupation du malade - Patient's Occupation		Téléphone	
6	Employeur - Employer		Adresse - Address	
7	Soins antérieurs - Previous Treatments		Sexe - Etat civil Status	
8	ACCIDENT		Heure - Time	
9	Code		Date	
10	Régime de l'assurance Guarantor or Insurance		Prénoms - Given Names	
11	Employeur du répondant Guarantor's Employer		Adresse - Address	
12	Diagnostic final - Final Diagnosis		Médecin traitant Attending Physician	

J'autorise les professionnels de cet établissement à faire les examens et traitements nécessaires et à fournir au Ministère des Affaires Sociales les renseignements pertinents sur les services reçus.
I authorize the professionals of this Institution to make the necessary examinations and treatments and to release the pertinent information to the Department of Social Affairs.

Date: _____ Signature: _____

HISTOIRE DE CAS ET NOTES D'ÉVOLUTION - CASE HISTORY AND PROGRESS REPORT

11	Genre d'accident Type of Accident	
	Date	

A.C. 1292-73, 11 avril 1973
Règ. 73-194, 13 avril 1973

LOI DU MINISTÈRE DES
AFFAIRES SOCIALES
(L.Q. 1970, ch. 42)

Délégation de signature

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT un règlement amendant le règlement relatif à la signature de certains documents du ministère des Affaires sociales.

ATTENDU QU'en vertu de l'article 8 de la Loi du ministère des Affaires sociales (L.Q., 1970, ch. 42), nul acte, document ou écrit n'engage le ministère, ni ne peut être attribué au ministre, s'il n'est signé par lui, par le sous-ministre ou un fonctionnaire mais uniquement, dans le cas de ce dernier, dans la mesure déterminée par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil publié dans la *Gazette officielle du Québec*;

ATTENDU QU'en date du 11 août 1971 un règlement relatif à la signature de certains documents du ministère des Affaires sociales a été adopté par l'arrêté en conseil 2822 du 11 août 1971;

ATTENDU QU'il y a lieu d'amender ce règlement;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la recommandation du ministre des Affaires sociales:

QUE soit amendé le règlement relatif à la signature de certains documents du ministère des Affaires sociales adopté par l'arrêté en conseil 2822 du 11 août 1971, en ajoutant le paragraphe 3 suivant:

« 3. Les ordonnances d'admission, de prolongation de séjour, de transfert et de congé définitif en vertu de la Loi sur la protection de la jeunesse (S.R.Q., 1964, ch. 220 et ses am.). »

QUE le présent règlement soit publié dans la *Gazette officielle du Québec* et entre en vigueur à la date de cette publication.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

85-o

O.C. 1292-73, 11 April 1973
Reg. 73-194, 13 April 1973

SOCIAL AFFAIRS
DEPARTMENT ACT
(S.Q. 1970, ch. 42)

Delegation of signature

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

RESPECTING a Regulation amending the Regulation concerning the signing of certain documents of the Department of Social Affairs.

WHEREAS under section 8 of the Social Affairs Department Act (S.Q., 1970, ch. 42), no deed, document or writing shall bind the Department or be attributed to the Minister unless it is signed by him, the Deputy Minister or an officer and only, in the case of the latter, to the extent determined by regulation of the Lieutenant-Governor in Council published in the *Québec Official Gazette*;

WHEREAS on 11 August 1971 a Regulation concerning the signing of certain documents of the Department of Social Affairs was made, under Order on Council 2822 dated 11 August 1971;

WHEREAS it is expedient to amend the said Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Social Affairs:

THAT the Regulation concerning the signing of certain documents of the Department of Social Affairs, made under Order in Council 2822 dated 11 August 1971, be amended, by adding paragraph 3 as follows:

“(3) Orders of admission, extension of stay, transfer and final discharge, in accordance with the Youth Protection Act (R.S.Q., 1964, ch. 220 and am.).”

THAT this Regulation be published in the *Québec Official Gazette* and come into force upon the date of such publication.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

85-o



A.C. 1305-73, 11 avril 1973
Règ. 73-195, 13 avril 1973

LOI DES MARCHÉ AGRICOLES
(S.R.Q. 1964, ch. 120)

Urine de jument

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT la définition d'un produit agricole selon la Loi des marchés agricoles.

ATTENDU QUE la Régie des marchés agricoles du Québec a reçu une demande en vue de la formation d'un plan conjoint pour la mise en marché de l'urine de jument gravide;

ATTENDU QUE ce produit n'est pas énuméré au paragraphe g de l'article 1 de la Loi des marchés agricoles (S.R.Q. 1964, ch. 120) et qu'il y a donc lieu de préciser qu'il s'agit d'un produit agricole au sens de cette loi;

ATTENDU QUE le paragraphe g de l'article 1 de la Loi des marchés agricoles stipule entre autres que le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner, comme produit agricole aux fins de cette loi, toute denrée agricole qui n'y est pas énumérée;

IL EST ORDONNÉ, sur la proposition du ministre de l'agriculture et de la colonisation:

QUE l'urine de jument gravide soit désignée comme produit agricole au sens du paragraphe g de l'article 1 de la Loi des marchés agricoles.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

82-o

O.C. 1305-73, 11 April 1973
Reg. 73-195, 13 April 1973

AGRICULTURAL MARKETING ACT
(R.S.Q. 1964, ch. 120)

Pregnant mares' urine

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

RESPECTING the definition of a farm product under the Agricultural Marketing Act.

WHEREAS the Québec Agricultural Marketing Board received an application for the establishment of a joint plan for the marketing of pregnant mares' urine:

WHEREAS such product is not enumerated in paragraph g of section 1 of the Agricultural Marketing Act (R.S.Q. 1964, ch. 120) and it is expedient, therefore, to stipulate that it is a farm product within the meaning of the Act;

WHEREAS paragraph g of section 1 of the Agricultural Marketing Act provides, *inter alia*, that the Lieutenant-Governor in Council may designate as a farm product for the purpose of the Act any other agricultural commodity which is not enumerated therein;

IT IS ORDERED upon the recommendation of the Minister of Agriculture and Colonization:

THAT pregnant mares' urine be designated a farm product within the meaning of paragraph g of section 1 of the Agricultural Marketing Act.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

82-o



A.C. 1315-73, 11 avril 1973
Règ. 73-196, 13 avril 1973

LOI DES SUBVENTIONS AUX
COMMISSIONS SCOLAIRES
(S.R.Q. 1964, ch. 237 et am.)

Subventions pour financement scolaire

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT le règlement relatif aux subventions pour fins de financement des investissements des commissions scolaires, des commissions régionales et du Conseil scolaire de l'Île de Montréal.

IL EST ORDONNÉ sur la proposition du ministre de l'éducation:

1° QUE le règlement ci-annexé relatif aux subventions pour fins de financement des investissements des commissions scolaires, des commissions régionales et du Conseil scolaire de l'Île de Montréal soit approuvé;

2° QUE le présent arrêté en conseil remplace l'arrêté en conseil 4138 du 8 décembre 1971;

3° QUE les montants requis pour le paiement des subventions prévues audit règlement soient pris à même les sous-articles 4 et 5 de l'article 8 (X Education) des crédits pour l'année financière 1972/73 et subséquemment s'il y a lieu, à même l'article approprié des crédits accordés annuellement à ces fins par la Législature, pour le ministère de l'éducation;

4° QUE le présent arrêté en conseil et le règlement qui y est annexé soient publiés sans délai dans la *Gazette officielle du Québec*.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

**Règlement relatif aux subventions pour
fins de financement des investissements
des commissions scolaires, des
commissions régionales et du Conseil
scolaire de l'Île de Montréal**

1. Dans le présent règlement, les expressions et mots suivants signifient:

a) «investissement»: toute dépense encourue ou effectuée pour:

1. l'achat, la possession ou l'acquisition sous quelque forme que ce soit et à tout titre quelconque, de terrains, bâtiments et autres immeubles;

O.C. 1315-73, 11 April 1973
Reg. 73-196, 15 April 1973

SCHOOL BOARDS GRANTS ACT

(R.S.Q. 1964, ch. 237 and am.)

Grants

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

RESPECTING the Regulation concerning grants for the purpose of financing investments by school boards, regional boards and the School Council of the Island of Montreal.

IT IS ORDERED upon the recommendation of the Minister of Education:

(1) THAT the Regulation annexed hereto concerning grants for the purpose of financing investments by school boards, regional boards and the School Council of the Island of Montreal be made;

(2) THAT this Order in Council replace Order in Council 4138 dated 8 December 1971;

(3) THAT the sums required for payment of the grants provided under the said Regulation be taken from sub-items 4 and 5 of item 8 (X Education) of the appropriations for the 1972/73 fiscal year and subsequently, as required, from the pertinent item of the appropriations voted annually to the Department of Education by the Legislature for such purposes;

(4) THAT this Order in Council be published in the *Québec Official Gazette* and come into force upon the date of its publication.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

**Regulation concerning grants for the
purpose of financing investments by
school boards, regional boards and the
School Council of the Island of Montreal**

1. In this Regulation, the following words and expressions mean:

(a) "investment": all expenses incurred for:

1. the purchase, possession or acquisition, under whatsoever form or title, of any lands, buildings or other immovables;

2. les travaux d'aménagement, d'amélioration et de transformation aux terrains et autres immeubles à l'exception des bâtiments;
 3. les travaux de construction de bâtiments et les travaux d'amélioration ou de transformation aux bâtiments;
 4. l'achat d'ameublement (« ameublement intégré », le mobilier) « ameublement non intégré », d'appareillage, d'outillage, de matériel roulant, de fonds de bibliothèque et d'audiovidéothèque;
 5. les honoraires professionnels pour services rendus ou à vendre en rapport avec les achats, travaux ou autres actes décrits aux sous-paragraphe 1 à 4 du présent paragraphe;
- (b) « commission »: toute commission scolaire, toute commission régionale régies par la Loi de l'instruction publique (S.R.Q., 1964, ch. 235) telle que modifiée notamment par le chapitre 67 des lois de 1971 et le chapitre 60 des lois de 1972 et le Conseil scolaire de l'Île de Montréal institué par la Loi pour favoriser le développement scolaire dans l'Île de Montréal (L.Q. 1972, ch. 60);
- (c) « service de la dette »: le remboursement du capital de l'emprunt et le paiement des intérêts courus conformément au tableau d'amortissement annexé à la résolution d'emprunt de la commission;
- (d) « ministre »: le ministre de l'éducation.
- 2.** Tous les investissements d'une commission sont approuvés par le ministre, conformément aux règles budgétaires édictées par celui-ci; ces règles budgétaires déterminent notamment la proportion des dépenses admissibles aux subventions du ministre.
- 3.** Tout investissement d'une commission approuvé conformément à l'article 2 peut être, en totalité ou en partie, subventionné par le ministre.
- 4.** Le financement des investissements peut être assuré, en totalité ou en partie, par un ou plusieurs emprunts effectués par la commission au moyen d'émissions d'obligations conformément aux dispositions de la loi.
- 5.** Le montant de toute émission d'obligations comprend les frais encourus ou à encourir suivants: les intérêts courus sur le financement temporaire des investissements, les honoraires professionnels, les primes sur emprunts, l'escompte sur la vente des obligations et tout autre frais en rapport avec l'emprunt.
- 6.** À chaque échéance du service de la dette, le ministre rembourse le montant des obligations et paie le montant des intérêts courus conformément au tableau d'amortissement annexé à la résolution d'emprunt de la commission, jusqu'à concurrence de la proportion des dépenses admissibles aux subventions du ministre suivant l'article 2.
2. the development, improvement and other alteration work on any land or other immoveable, with the exception of buildings;
 3. the construction work on buildings and the improvements and alterations to buildings;
 4. the purchase of furnishings (permanent fixtures), furniture, (non-permanent fixtures), accessories, machines, mobile equipment, library and audio-visual stocks;
 5. professional fees for services rendered or to be rendered in connexion with purchases, work or other acts described in subparagraphs (1) to (4) of this paragraph;
- (b) "board": every school board or regional board governed by the Education Act (R.S.Q. 1964, ch. 235) amended in particular by Chapter 67 of the 1971 Statutes and Chapter 60 of the 1972 Statutes and the School Council of the Island of Montreal established by the Act to promote school development on the Island of Montreal (S.Q. 1972, ch. 60);
- (c) "debt service": repayment of the loan capital and payment of the accrued interest in accordance with the table of amortization annexed to the loan resolution of the board;
- (d) "Minister": the Minister of Education.
- 2.** Every investment contemplated by a board shall be approved by the Minister in accordance with the Budgetary Rules established by the latter; the budgetary rules shall, in particular, determine the proportion of expenditures admissible for grants from the Minister.
- 3.** Every investment by a board approved in accordance with section 2 may, in whole or in part, be subsidized by the Minister.
- 4.** The financing of investments may be ensured, in whole or in part, by one or several loans made by the board by means of bonds issued in accordance with the Act.
- 5.** The amount of every issue of bonds shall include the following expenses incurred or to be incurred: the accrued interest on temporary financing of investments, professional fees, premiums on loans, discount on the sale of bonds and any other charge relating to the loan.
- 6.** On each occasion when the debt service becomes payable, the Minister shall repay the amount of the bonds and shall pay the amount of accrued interest in accordance with the table of amortization annexed to the loan resolution of the board, up to the proportion of expenditures admissible for grants from the Minister pursuant to section 2.

7. Le présent règlement s'applique à tout investissement dont le mode de financement n'a pas déjà été approuvé par le ministre et à tout investissement dont le mode de financement a déjà été approuvé par le ministre mais, dans ce dernier cas, avec le consentement des parties.

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette officielle du Québec*.

81-o

7. This regulation shall apply to any investment whose method of financing has not already been approved by the Minister or to any investment whose method of financing has already been approved by the Minister; in the latter case, however, the consent of the parties is required.

8. This regulation shall come into force on the date of its publication in the *Québec Official Gazette*.

81-o



A.C. 1324-73, 11 avril 1973
Règ. 73-197, 13 avril 1973

LOI DE LA SÉCURITÉ DANS
LES ÉDIFICES PUBLICS
(S.R.Q. 1964, ch. 149 et am.)

Systèmes d'extincteurs

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT une modification aux Règlements généraux relatifs à la sécurité dans les édifices publics.

ATTENDU QUE les Règlements généraux relatifs à la sécurité dans les édifices publics, adoptés en vertu de l'arrêté en conseil 315 du 20 janvier 1971 et publié dans la *Gazette officielle du Québec* du 6 mars 1971, modifiés par l'arrêté en conseil 360 du 2 février 1972 et publié dans la *Gazette officielle du Québec* du 18 mars 1972, prévoyaient au dernier alinéa de l'article 28b qu'un délai de 2 ans pouvait être accordé pour l'installation d'un système d'extincteurs automatiques dans les bâtiments existants et occupés par des personnes malades ou âgées;

ATTENDU QUE ladite période de 2 ans est maintenant écoulée;

ATTENDU QUE pour des considérations d'ordre économique, il n'a pas été possible d'effectuer l'installation d'extincteurs automatiques dans une forte proportion de tels bâtiments;

ATTENDU QU'un délai additionnel est nécessaire pour compléter lesdites installations;

IL EST ORDONNÉ sur la proposition du ministre du travail et de la main-d'oeuvre:

QUE lesdits Règlements généraux relatifs à la sécurité dans les édifices publics adoptés en vertu de l'arrêté en conseil 315 du 20 janvier 1971 tel que publié dans la *Gazette officielle du Québec* du 6 mars 1971 et modifiés par l'arrêté en conseil 360 du 2 février 1972 tel que publié dans la *Gazette officielle du Québec* du 18 mars 1972 soient de nouveau modifiés en remplaçant à la dernière ligne du dernier alinéa de l'article 28b les mots « de deux ans » par les mots « s'étendant jusqu'au 1er avril 1974 ».

QUE ladite modification entre en vigueur à compter de sa publication dans la *Gazette officielle du Québec*.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD,

(R.A.L. p. 5-093)

83-o

O.C. 1324-73, 11 April 1973
Reg. 73-197, 13 April 1973

PUBLIC BUILDINGS
SAFETY ACT
(R.S.Q. 1964, ch. 149 and am.)

Automatic fire-extinguishing system

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

RESPECTING an amendment to the General Regulation respecting safety in public buildings.

WHEREAS the second paragraph of paragraph *b* of section 28 of the General Regulation respecting safety in public buildings enacted by Order in Council 315 dated 20 January 1971 and published in the *Québec Official Gazette* on 6 March 1971, amended by Order in Council 360 dated 2 February 1972 which was published in the *Québec Official Gazette* on 18 March 1972, prescribed that a time limit of 2 years may be granted for the installation of an automatic fire-extinguishing system in existing buildings occupied by old or sick persons;

WHEREAS the said 2-year period has now expired;

WHEREAS, for economic reasons, it was not possible to install automatic fire extinguishers in a great number of such buildings;

WHEREAS an extension of time is necessary for completion of such installations;

IT IS ORDERED upon the recommendation of the Minister of Labour and Manpower;

THAT the General Regulation respecting safety in public buildings, enacted by Order in Council 315 dated 20 January 1971 and published in the *Québec Official Gazette* on 6 March 1971, amended by Order in Council 360 dated 2 February 1972 which was published in the *Québec Official Gazette* on 18 March 1972, be further amended by replacing, in the last two lines of the second paragraph of paragraph *b* of section 28, the words "of two (2) years" by the words "extending to 1 April 1974".

THAT this amendment come into force upon the date of its publication in the *Québec Official Gazette*.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

(S.R. p. 5-093)

83-o



A.C. 1325-73, 11 avril 1973
Règ. 73-198, 13 avril 1973

LOI DES DÉCRETS DE
CONVENTION COLLECTIVE
(S.R.Q. 1964, ch. 143)

Arts graphiques

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT la prolongation du règlement de prélèvement du Comité paritaire de l'industrie des arts graphiques de Québec et du district.

IL EST ORDONNÉ, sur la recommandation du ministre du travail et de la main-d'oeuvre:

QUE le règlement de prélèvement du Comité paritaire de l'industrie des arts graphiques de Québec et du district, approuvé par l'arrêté en conseil 1806 du 21 juin 1972, soit prolongé aux mêmes taux et conditions jusqu'au 31 mai 1973.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

83-o

O.C. 1325-73, 11 April 1973
Reg. 73-198, 13 April 1973

COLLECTIVE AGREEMENT
DECREES ACT
(R.S.Q. 1964, ch. 143)

Graphic Arts Industry

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the extension of the levy regulation of the Joint Committee of the Graphic Arts Industry of Québec and District.

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Minister of Labour and Manpower:

THAT the levy regulation of the Joint Committee of the Graphic Arts Industry of Québec and District, approved by Order in Council 1806 of June 21, 1972, be extended until May 31, 1973, without any change in rates or conditions.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

83-o



A.C. 1326-73, 11 avril 1973
Règ. 73-199, 13 avril 1973

LOI DES DÉCRETS DE
CONVENTIONS COLLECTIVES
(S.R.Q. 1964, ch. 143)

Industrie de l'automobile (Joliette)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT l'approbation du règlement de prélèvement (numéro 1) du Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région de Joliette.

ATTENDU QUE le Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région de Joliette, chargé d'assurer la surveillance et l'observance des décrets 824 du 23 avril 1965 et 343 du 17 avril 1958, et leurs modifications ultérieures, prie le lieutenant-gouverneur en conseil de lui accorder le droit de prélever des employeurs professionnels et des salariés assujettis au décret 824 du 23 avril 1965 et des employeurs professionnels, des artisans et des salariés assujettis au décret 343 du 17 avril 1958, les sommes nécessaires à son bon fonctionnement;

ATTENDU QUE les requêtes dudit comité paritaire sont conformes au paragraphe *i* de l'article 20 de la Loi des décrets de convention collective (S.R.Q., 1964, ch. 143 et am.);

ATTENDU QU'il y a lieu d'accorder le droit de prélèvement demandé pour la période comprise entre le 1er mai 1973 et le 31 décembre 1973;

IL EST ORDONNÉ, sur la proposition du ministre du travail et de la main-d'oeuvre:

QUE le règlement de prélèvement du Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région de Joliette, dont copie est annexée, soit approuvé.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

RÈGLEMENT NUMÉRO 1

Prélèvement

Conformément au paragraphe *i* de l'article 20 de la Loi des décrets de convention collective (S.R.Q., 1964, ch. 143 et am.), le Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région de Joliette, chargé de surveiller et d'assurer l'observance des décrets 824 du 23 avril 1965 et 343 du 17 avril 1958, et leurs modifications ultérieures, a décidé à une assemblée tenue le 6 novembre 1972, de prier le lieutenant-gouverneur en conseil d'approuver le présent

O.C. 1326-73, 11 April 1973
Reg. 73-199, 13 April 1973

COLLECTIVE AGREEMENT
DECREE ACT
(R.S.Q. 1964, ch. 143)

Automobile industry (Joliette)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the approval of the levy regulation (number 1) of the Parity Committee of the Automobile Industry of Joliette and District.

WHEREAS the Parity Committee of the Automobile Industry of Joliette and District, commissioned to ensure the supervision and observance of Decrees 824 of April 23, 1965 and 343 of April 17, 1958, including all subsequent amendments, petitions the Lieutenant-Governor in Council to grant it the right to levy those sums necessary for its operations from the professional employers, artisans and employees governed by Decree 824 of April 23, 1965 and from professional employers, artisans and employees governed by Decree 343 of April 17, 1958;

WHEREAS the Parity Committee concerned has complied with subsection *i* of section 20 of the Collective Agreement Decrees Act (R.S.Q., 1964, chapter 143 and am.);

WHEREAS there is reason to grant the levy requested for the period extending from May 1, 1973 to December 31, 1973;

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Minister of Labour and Manpower:

THAT the levy regulation for the Parity Committee of the Automobile Industry of Joliette and District be approved.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

REGULATION NUMBER 1

Levy

Pursuant to the provisions of subsection *i* of section 20 of the Collective Agreement Decrees Act (R.S.Q. 1964 ch. 143 and am.), the Parity Committee of the Automobile Industry of Joliette and District entrusted with the supervision and enforcement of Decrees 824 of April 23, 1965 and 343 of April 17, 1958 and all further amendments, has decided at a meeting held on November 6, 1972, to petition the Lieutenant-Governor in Council to approve

règlement lui accordant le droit de prélever des cotisations des employeurs professionnels et des salariés assujettis au décret 824 du 23 avril 1965 et des employeurs professionnels, des artisans et des salariés assujettis au décret 343 du 17 avril 1958, selon les conditions décrites ci-après.

1. *Prélèvement*: Le droit de prélèvement est valable pour la période comprise entre le 1er mai 1973 et le 31 décembre 1973 et il est exercé de la façon suivante:

a) les employeurs professionnels assujettis aux décrets 824 du 23 avril 1965 et 343 du 17 avril 1958 et leurs modifications ultérieures, doivent verser au comité paritaire une somme équivalente à $\frac{1}{2}$ de 1% de leur liste de paie pour les salariés assujettis auxdits décrets (salaires fixes, pourcentages, commissions, allocations ou bonis);

b) les salariés assujettis aux décrets 824 du 23 avril 1965 et 343 du 17 avril 1958 et leurs modifications ultérieures, doivent verser au comité paritaire une somme équivalente à $\frac{1}{2}$ de 1% de leur rémunération (salaires fixes, pourcentages, commissions allocations ou bonis);

c) les artisans assujettis au décret 343 du 17 avril 1958 et ses modifications ultérieures, doivent verser au comité paritaire un montant fixe de \$0.40 par semaine.

2. *Perception et remise*: L'employeur professionnel doit percevoir à chaque période de paie, au nom du comité, le prélèvement imposé à ses salariés, au moyen d'une retenue sur le salaire de ces derniers.

L'employeur professionnel doit remettre au comité paritaire les sommes payables par lui-même et par ses salariés, en même temps qu'il produit son rapport mensuel au comité.

Le prélèvement imposé par le présent règlement est payable mensuellement au comité paritaire par l'employeur professionnel, l'artisan et le salarié, sans mise en demeure au préalable.

3. *Prévisions budgétaire*: Est annexé au présent règlement l'estimé des recettes et des déboursés du comité paritaire pour l'année civile 1973.

COMITÉ PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DE L'AUTOMOBILE DE JOLIETTE

Prévisions budgétaires pour la période

du 1er janvier 1973 au 31 décembre 1973

Revenus:

Cotisations patronales	\$ 22,176
Cotisations ouvrières	\$ 22,176
Cotisations artisanales	\$ 6,000

the present Regulation which renders the levy exigible from professional employers and from employees governed by the said Decree 824 of April 23, 1965 and from professional employers, artisans and employees governed by Decree 343 of April 17, 1958 according to the conditions hereinafter described.

1. *Levy*: The levy is exigible for the period extending from May 1, 1973 to December 31, 1973; the said levy is collected, remitted and paid as follows:

(a) all professional employers governed by Decrees 824 of April 23, 1965 and 343 of April 17, 1958 and all further amendments, shall pay the Committee by means of check-off from the wages of the employees governed by the said decree, an amount equal to $\frac{1}{2}$ of 1% of the said employees' remuneration (fixed salaries, percentage, commissions, allowance or bonuses);

(b) all employees governed by Decrees 824 of April 23, 1965 and 343 of April 17, 1958 and all further amendments, shall remit to the Parity Committee an amount equal to $\frac{1}{2}$ of 1% of their wages (fixed salaries, percentages, commissions, allowances or bonuses);

(c) artisans governed by Decree 343 of April 17, 1965 and all further amendments, shall pay the Parity Committee a fix amount of \$0.40 per week.

2. *Collective and remittance*: The professional employer shall collect for each pay period, in the name of the Committee, the levy imposable on his employees, by means of a check-off from the wages of the said employees.

Professional employers shall remit to the Parity Committee all amounts payable by themselves and by their employees when submitting their monthly report to the Committee.

The levy imposed by the present regulations is payable each month to the Committee by the professional employer, artisan and the employee without previous formal notice.

3. *Estimate of revenue and expenditure*: An estimate of the revenue and expenditure of the Parity Committee for the period extending from January 1, 1973, to December 31, 1973, is attached to this regulation.

PARITY COMMITTEE OF THE AUTOMOBILE INDUSTRY OF JOLIETTE

Estimate of revenue and expenditure for the period extending

from January 1st, 1973 to December 31, 1973

Revenue:

Employers' dues	\$ 22,176
Employees' dues	\$ 22,176
Artisans' dues	\$ 6,000

Pourcentage sur réclamations	\$ 3,875
Intérêts sur placements, comptabilité générale	\$ 300
Total des revenus prévus	<u>\$ 54,527</u>

Comptes dépenses administration générale:

Salaires administration générale	\$ 23,920
Assurance-chômage, (part du comité)	\$ 243
Régime Rentes du Québec, (part du comité)	\$ 260
Assurance-maladie du Québec, (part du comité)	\$ 175
Commission des Accidents du Travail	\$ 48
Papeterie et accessoires de bureau	\$ 1,296
Frais judiciaires	\$ 1,500
Ententes de services	\$ 270
Téléphones et télégrammes	\$ 1,154
Frais postaux	\$ 936
Abonnement et publicité	\$ 31
Publication de décret et publicité	\$ 1,100
Assurance fidéjussion	\$ 25
Assurances générales	\$ 285
Vérificateur	\$ 600

Total dépenses, administration générale prévues	<u>\$ 31,893</u>
--	------------------

*Comptes dépenses administration inspection-
vérification:*

Salaires des inspecteurs	\$ 12,480
Assurance-chômage, (part du comité)	\$ 182
Régime Rentes du Québec, (part du comité)	\$ 92
Commission des Accidents du Travail	\$ 25
Papeterie et accessoires de bureau	\$ 153
Remboursement de dépenses autorisées	\$ 936
Allocations automobiles	\$ 5,400
Gasoline	\$ 2,496

Total dépenses, administration inspecteurs	<u>\$ 21,764</u>
---	------------------

Comptes dépenses administration propriété:

Salairé de concierge	\$ 250
Loyer	\$ 1,320
Réparations générales	\$ 50

Total dépenses, administration propriété prévues	<u>\$ 1,620</u>
---	-----------------

Percentage on claims	\$ 3,875
Interest on investments, general accounting	\$ 300
Estimated total revenue	<u>\$ 54,527</u>

General administration expense:

Salaries, general administration	\$ 23,920
Unemployment Insurance, (Committee's share)	\$ 243
Québec Pension Plan, (Committee's Share)	\$ 260
Québec Health Insurance Plan, (Committee's shares)	\$ 175
Workmen's Compensation Commission	\$ 48
Stationery and office equipment	\$ 1,296
Legal fees	\$ 1,500
Contracts for services	\$ 270
Telephones and telegrams	\$ 1,154
Postage	\$ 936
Publication of decree and advertising	\$ 31
Fidelity bond	\$ 1,100
General Insurance	\$ 25
Auditor's fees	\$ 285
Other expenses	\$ 600

Estimated total, general administration expenses	<u>\$ 31,893</u>
---	------------------

*Inspection-auditing administration
expenses:*

Inspectors' salaries	\$ 12,480
Unemployment Insurance, (Committee's share)	\$ 182
Québec Pension Plan, (Committee's share)	\$ 92
Workmen's Compensation Commission	\$ 25
Stationery and office equipment	\$ 153
Reimbursement of authorized expenses	\$ 936
Automobile allowance	\$ 5,400
Gasoline	\$ 2,496

Estimated total, inspection-auditing administration expenses	<u>\$ 21,764</u>
---	------------------

Expenses for administration of premises:

Janitor's salary	\$ 250
Rent	\$ 1,320
General repairs	\$ 50

Estimated total, expenses for administration of premises	<u>\$ 1,620</u>
---	-----------------

Comptes dépenses membres du comité:

Assemblées régulières jetons de présences . . .	\$ 300
Assemblées régulières frais déplacements . . .	\$ 1,459
Assemblées spéciales jetons de présences . . .	\$ 90
Assemblées spéciales frais déplacements . . .	\$ 437
Jetons de présence, sous-comité de coiffure	\$ 80
Frais déplacements, sous-comité de coiffure	\$ 240
Total dépenses, membres du comité prévues	<u>\$ 2,606</u>

Comptes divers:

Frais-examens de qualification du travail . . .	<u>\$ 2,080</u>
---	-----------------

Total immobilisations à même les revenus prévues	<u>\$ 3,300</u>
---	-----------------

Total reporté des revenus prévus	\$ 54,527
--	-----------

Dépenses:

Comptes de dépenses, administration générale	\$ 31,893
Comptes de dépenses, administra- tion inspection-vérification . . .	\$ 21,764
Comptes de dépenses, administration propriété	\$ 1,620
Comptes de dépenses, membres du Comité	\$ 2,606
Comptes divers	<u>\$ 2,080</u>

Total des dépenses prévues	<u>\$ 59,963</u>
--------------------------------------	------------------

Déficit prévu, avant immobilisations	\$ 5,436
--	----------

Moins:

Immobilisations à même les revenus	<u>\$ 3,300</u>
--	-----------------

Déficit prévu, après immobilisations	<u>\$ 8,736</u>
--	-----------------

(R.A.L. p. 4-653)

83-o

Expenses, committee members:

Regular meetings, attendance fees	\$ 300
Regular meetings, travelling expenses	\$ 1,459
Special meetings, attendance fees	\$ 90
Special meetings, travelling expenses	\$ 437
Attendance fees, Hairdressers' subcommittee	\$ 80
Travelling expenses, Hairdressers' subcommittee	\$ 240
Estimated total expenses, committee members	<u>\$ 2,606</u>

Miscellaneous expenses:

Competency examination expenses	<u>\$ 2,080</u>
---	-----------------

Estimated total, fixed assets paid out of revenue	<u>\$ 3,300</u>
--	-----------------

Estimated total revenue carried forward	\$ 54,527
---	-----------

Expenditure:

General administration expenses	\$ 31,893
Inspection-auditing, administration expenses	\$ 21,764
Expenses for administration of premises	\$ 1,620
Expenses, committee members	\$ 2,606
Miscellaneous expenses	<u>\$ 2,080</u>

Estimated total expenses	<u>\$ 59,963</u>
------------------------------------	------------------

Estimated deficit, before capitalisation	\$ 5,436
--	----------

Deduct:

Fixed assets paid out of revenue	<u>\$ 3,300</u>
--	-----------------

Estimated deficit, after capitalisation	<u>\$ 8,736</u>
---	-----------------

(S.R. p. 4-653)

83-o

A.C. 1327-73, 11 avril 1973
Règ. 73-200, 13 avril 1973

LOI DES DÉCRETS DE
CONVENTION COLLECTIVE
(S.R.Q. 1964, ch. 143)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT l'approbation du règlement de prélèvement (numéro 1) du Comité paritaire de l'automobile de la Mauricie.

ATTENDU QUE le Comité paritaire de l'automobile de la Mauricie, chargé de surveiller et d'assurer l'observance des décrets 487 du 16 février 1972 et 2535 du 20 septembre 1967, et leurs modifications ultérieures, prie le lieutenant-gouverneur en conseil de lui accorder le droit de prélever des employeurs professionnels et des salariés assujettis auxdits décrets, les sommes nécessaires à son bon fonctionnement;

ATTENDU QUE la requête dudit comité paritaire est conforme au paragraphe *i* de l'article 20 de la Loi des décrets de convention collective (S.R.Q., 1964, ch. 143 et am.); am);

ATTENDU QU'il y a lieu d'accorder le droit de prélèvement demandé pour la période comprise entre le 1^{er} mai 1973 et le 31 décembre 1973;

IL EST ORDONNÉ sur la proposition du ministre du travail et de la main-d'oeuvre:

QUE le règlement de prélèvement du Comité paritaire de l'automobile de la Mauricie, dont copie est annexée, soit approuvé.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

RÈGLEMENT NUMÉRO 1

Prélèvement

Conformément au paragraphe *i* de l'article 20, de la Loi des décrets de convention collective (S.R.Q., 1964, ch. 143 et am.), le Comité paritaire de l'automobile de la Mauricie, chargé de surveiller et d'assurer l'observance des décrets 487 du 16 février 1972 et 2535 du 20 septembre 1967 et leurs modifications ultérieures, a décidé à une assemblée tenue le 5 octobre 1972, de prier le lieutenant-gouverneur en conseil d'approuver le présent règlement lui accordant le droit de prélever des cotisations des employeurs professionnels et des salariés assujettis auxdits décrets, selon les conditions décrites ci-après.

O.C. 1327-73, 11 April 1973
Reg. 73-200, 13 April 1973

COLLECTIVE AGREEMENT
DECREES ACT
(R.S.Q. 1964, ch. 143)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the approval of the levy regulation (number 1) of the Automobile Parity Committee of the St-Maurice Valley.

WHEREAS the Automobile Parity Committee of the St-Maurice Valley commissioned to ensure the supervision and observance of Decrees 487 of February 16, 1972 and 2535 of September 20, 1967, including all subsequent amendments, petitions the Lieutenant-Governor in Council to grant it the right to levy those sums necessary for its operations from the professional employers and employees governed by the said decree;

WHEREAS the Parity Committee concerned has complied with subsection *i* of section 20 of the Collective Agreement Decrees Act (R.S.Q., 1964, ch. 143 and am.);

WHEREAS there is reason to grant the levy requested for the period extending from May 1, 1973 to December 31, 1973;

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Minister of Labour and Manpower:

THAT the levy regulation for the Automobile Parity Committee of the St-Maurice Valley be approved.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

REGULATION NUMBER 1

Levy

Pursuant to subsection *i* of Section 20 of the Collective Agreement Decrees Act (R.S.Q., 1964, ch. 143 and am.), the Automobile Parity Committee of the St-Maurice Valley entrusted with the supervision and enforcement of Decrees 487 of February 16, 1972 and 2535 of September 20, 1967 and all further amendments, has decided at a meeting held on October 5, 1972, to petition the Lieutenant-Governor in Council to approve the present Regulation which renders the levy exigible from professional employers and from employees governed by the said decrees, according to the conditions hereinafter described.

1. *Prélèvement*: Le droit de prélèvement est valable pour la période comprise entre le 1er mai 1973 et le 31 décembre 1973 et il est exercé de la façon suivante:

a) les employeurs professionnels assujettis aux décrets 487 du 16 février 1972 et 2535 du 20 septembre 1967 et leurs modifications ultérieures, doivent verser au comité paritaire une somme équivalente à $\frac{1}{3}\%$ de leur liste de paie pour les salariés assujettis auxdits décrets (salaires fixes, pourcentages, commission, allocations ou bonis);

b) les salariés assujettis aux décrets 487 du 16 février 1972 et 2535 du 20 septembre 1967 et leurs modifications ultérieures, doivent verser au comité paritaire une somme équivalente à $\frac{1}{3}\%$ de leur rémunération (salaires fixes, pourcentages, commissions, allocations ou bonis);

2. *Perception et remise*: L'employeur professionnel doit percevoir à chaque période de paie au nom du comité, le prélèvement imposé à ses salariés, au moyen d'une retenue sur le salaire de ces derniers.

L'employeur professionnel doit remettre au comité paritaire les sommes payables par lui-même et par ses salariés, en même temps qu'il produit son rapport mensuel au comité.

Le prélèvement imposé par le présent règlement est payable mensuellement au comité paritaire par l'employeur professionnel et le salarié, sans mise en demeure au préalable.

3. *Prévisions budgétaires*: Est annexé au présent règlement l'estimé des recettes et des déboursés du comité paritaire pour l'année civile 1973.

COMITÉ PARITAIRE DE L'AUTOMOBILE DE LA MAURICIE

Prévision budgétaires pour la période du 1er janvier 1973 au 31 décembre 1973

Revenus:

Cotisations patronales	\$ 29,480
Cotisations ouvrières	\$ 29,480
Pourcentage sur réclamations	\$ 225
Amendes	\$ 100
Frais d'exams	\$ 98
Intérêts sur placements comptabilités générale	\$ 1,100
Total des revenus prévus	<u>\$ 60,483</u>

1. *Levy*: The levy is exigible for the period extending from May 1, 1973 to December 31, 1973; the said levy is collected, remitted and paid as follows:

(a) all professional employers governed by Decrees 487 of February 16, 1972 and 2535 of September 20, 1967 and all further amendments, shall pay the Parity Committee by means of a check-off from the wages of the employees governed by the said decree, an amount equal to $\frac{1}{3}\%$ of the said employees' remuneration (fixed salaries, percentage, commissions, allowance or bonuses);

(b) all employees governed by Decrees 487 of February 16, 1972 and 2535 of September 20, 1967 and all further amendments, shall remit to the Parity Committee an amount equal to $\frac{1}{3}\%$ of their wages (fixed salaries, percentages, commissions, allowances or bonuses).

2. *Collection and remittance*: The professional employer shall collect for each pay period, in the name of the Committee, the levy imposable on his employees, by means of a check-off from the wages of the said employees.

Professional employers shall remit to the Parity Committee all amounts payable by themselves and by their employees when submitting their monthly report to the Committee.

The levy imposed by this regulations is payable each month to the Committee by the professional employer and the employee without previous formal notice.

3. *Estimate of revenue and expenditure*: An estimate of the revenue and expenditure of the Parity Committee for the period extending from January 1, 1973, to December 31, 1973, is attached to this Regulation.

THE AUTOMOBILE PARITY COMMITTEE OF THE ST-MAURICE VALLEY

Estimate of revenue and expenditure for the period extending from January 1st, 1973 to December 31, 1973

Revenue:

Employers' dues	\$ 29,480
Employees' dues	\$ 29,480
Percentage on claims	\$ 225
Fines	\$ 100
Examination fees	\$ 98
Interest on investments general accounting	\$ 1,100
Estimated total revenue	<u>\$ 60,483</u>

Comptes dépenses administration générale:

Salaires administration générale	\$ 23,395
Assurance-chômage (part du comité)	\$ 154
Régime Rentes du Québec (part du comité)	\$ 236
Assurance maladie du Québec (part du comité)	\$ 217
Assurances collectives (part du comité)	\$ 567
Commission des Accidents du Travail	\$ 47
Papeterie et accessoires de bureau	\$ 1,800
Frais judiciaires	\$ 2,000
Location d'équipement	\$ 100
Ententes de services	\$ 720
Téléphone et télégrammes	\$ 600
Frais postaux	\$ 900
Remboursement de dépenses autorisées	\$ 100
Abonnement et publicité	\$ 33
Publication de décret et publicité	\$ 265
Assurance fidéjussion	\$ 40
Assurances générales	\$ 65
Vérificateur	\$ 600

Total dépenses
administration générale prévues \$ 31,839

*Comptes dépenses administration inspection-
vérification:*

Salaires des inspecteurs	\$ 17,680
Assurance-chômage (part du comité)	\$ 134
Régime Rentes du Québec (part du comité)	\$ 188
Assurance maladie du Québec (part du comité)	\$ 142
Assurances collectives (part du comité)	\$ 508
Commission des Accidents du Travail	\$ 36
Papeterie et accessoires de bureau	\$ 175
Remboursement de dépenses autorisées (repas)	\$ 1,960
Allocations automobiles	\$ 3,600
Gazoline	\$ 1,400

Total dépenses
administration inspecteur \$ 25,823

Comptes dépenses administration propriété:

Loyer et stationnement	\$ 2,700
Entretien (matériel seulement)	\$ 100
Réparations générales (peinture intérieure) ...	\$ 350
Taxes municipales (eau)	\$ 50

Total dépenses
administration propriété prévues \$ 3,200

General administration expensive:

Salaries, general administration	\$ 23,395
Unemployment Insurance (Committee's share)	\$ 154
Québec Pension Plan (Committee's share)	\$ 236
Québec Health Insurance Plan (Committee's share)	\$ 217
Group Insurance (Committee's share)	\$ 567
Workmen's Compensation Commission	\$ 47
Stationery and office equipment	\$ 1,800
Legal fees	\$ 2,000
Equipment rental	\$ 100
Contracts for services	\$ 720
Telephones and telegrams	\$ 600
Postage	\$ 900
Reimbursement of authorized expenses	\$ 100
Subscription and advertising	\$ 33
Publication of decree and advertising	\$ 265
Fidelity bond	\$ 40
General Insurance	\$ 65
Auditor's fees	\$ 600

Estimated total,
general administration expenses \$ 31,839

*Inspection-auditing administration
expenses:*

Inspectors' salaries	\$ 17,680
Unemployment Insurance (Committee's share)	\$ 134
Québec Pension Plan (Committee's share)	\$ 188
Québec Health Insurance Plan (Committee's share)	\$ 142
Group Insurance (Committee's share)	\$ 508
Workmen's Compensation Commission	\$ 36
Stationery and office equipment	\$ 175
Reimbursement of authorized expenses (Meals)	\$ 1,960
Automobile allowance	\$ 3,600
Gasoline	\$ 1,400

Estimated total,
inspection-auditing administration expenses . \$ 25,823

Expenses for administration of premises:

Rent and parking	\$ 2,700
Maintenance (equipment only)	\$ 100
General repairs interior painting	\$ 350
Municipal taxes water	\$ 50

Estimated total,
expenses for administration of premises ... \$ 3,200

Comptes dépenses membres du comité:

Assemblées régulières jetons de présences . . .	\$ 480
Assemblées régulières frais déplacements . . .	\$ 1,960
Assemblées spéciales jetons de présences . . .	\$ 80
Assemblées spéciales frais déplacements . . .	\$ 327
Jetons de présence, sous-comité de:	
Examineurs	\$ 40
Frais déplacements, sous-comité de:	
Examineurs	\$ 189
Total dépenses membres du comité prévues	<u>\$ 3,076</u>

Comptes divers:

Frais-examens de qualification de travail . . .	<u>\$ 1,653</u>
Total reporté des revenus prévus	\$ 60,483

Dépenses:

Comptes de dépenses	
administration générale	\$ 31,839
Comptes de dépenses administra-	
tion inspection-vérification	\$ 25,823
Comptes de dépenses	
administration propriété	\$ 3,200
Comptes de dépenses	
membres du Comité	\$ 3,076
Comptes divers	<u>\$ 1,653</u>

Total des dépenses prévues	\$ 65,591
Déficit prévu, avant immobilisations	<u>\$ 5,108</u>

83-o

Expenses — Committee members:

Regular meetings, attendance fees	\$ 480
Regular meetings, travelling expenses	\$ 1,960
Special meetings, attendance fees	\$ 80
Special meetings, travelling expenses	\$ 327
Attendance fees,	
Examiners' subcommittee	\$ 40
Travelling expenses,	
Examiners' subcommittee	<u>\$ 189</u>
Estimated total expenses, committee members	<u>\$ 3,076</u>

Miscellaneous expenses:

Competency examination expenses	<u>\$ 1,653</u>
Estimated total revenue carried forward	\$ 60,483

Expenditure:

General administration	
expenses	\$ 31,839
Inspection-auditing	
administration expenses	\$ 25,823
Expenses for administration	
of premises	\$ 3,200
Expenses,	
Committee members	\$ 3,076
Miscellaneous expenses	<u>\$ 1,653</u>

Estimated total expenses	<u>\$ 65,591</u>
Estimated deficit, before capitalisation	<u>\$ 5,108</u>

83-o

A.C. 1328-73, 11 avril 1973
Règ. 73-201, 13 avril 1973

LOI DES DÉCRETS DE
CONVENTION COLLECTIVE
(S.R.Q. 1964, ch. 143)

Automobile (région de Québec)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT l'approbation du règlement de prélèvement (numéro 1) du Comité paritaire de l'automobile de la région de Québec.

ATTENDU QUE le Comité paritaire de l'automobile de la région de Québec, chargé de surveiller et d'assurer l'observance du décret 164 du 6 février 1962, et ses modifications ultérieures, prie le lieutenant-gouverneur en conseil de lui accorder le droit de prélever des employeurs professionnels et des salariés assujettis audit décret, les sommes nécessaires à son bon fonctionnement;

ATTENDU QUE la requête dudit comité paritaire est conforme au paragraphe *i* de l'article 20 de la Loi des décrets de convention collective (S.R.Q., 1964, ch. 143 et am.);

ATTENDU QU'il y a lieu d'accorder le droit de prélèvement demandé pour la période comprise entre le 1^{er} mai 1973 et le 31 décembre 1973;

IL EST ORDONNÉ, sur la recommandation du ministre du travail et de la main-d'oeuvre:

QUE le règlement de prélèvement du Comité paritaire de l'automobile de la région de Québec, dont copie est annexée, soit approuvé.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

RÈGLEMENT NUMÉRO 1

Prélèvement

Conformément au paragraphe *i* de l'article 20, de la Loi des décrets de convention collective (S.R.Q., 1964, ch. 143 et am.), le Comité paritaire de l'automobile de la région de Québec, chargé de surveiller et d'assurer l'observance du décret 164 du 6 février 1962, et ses modifications ultérieures, a décidé à une assemblée tenue le 10 octobre 1972, de prier le lieutenant-gouverneur en conseil d'approuver le présent règlement lui accordant le droit de prélever des cotisations des employeurs professionnels et des salariés assujettis audit décret, selon les conditions décrites ci-après.

1. *Prélèvement*: Le droit de prélèvement est valable pour la période comprise entre le 1^{er} mai 1973 et le 31 décembre 1973 et il est exercé de la façon suivante:

O.C. 1328-73, 11 April 1973
Reg. 73-201, 13 April 1973

COLLECTIVE AGREEMENT
DECREES ACT
(R.S.Q. 1964, ch. 143)

Automobile (Québec region)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the approval of the levy regulation (number 1) of the Automobile Parity Committee, Québec Region.

WHEREAS the Automobile Parity Committee, Québec region commissioned to ensure the supervision and observance of Decree 164 of February 6, 1962, including all subsequent amendments, petitions the Lieutenant-Governor in Council to grant it the right to levy those sums necessary for its operations from the professional employers and employees governed by the said decree;

WHEREAS the Parity Committee concerned has complied with subsection *i* of section 20 of the Collective Agreement Decrees Act (R.S.Q., 1964, chapter 143 and am.);

WHEREAS there is reason to grant the levy requested for the period extending from May 1, 1973 to December 31, 1973;

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Minister of Labour and Manpower:

THAT the levy regulation for the Automobile Parity Committee of Québec be approved.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

REGULATION NUMBER 1

Levy

Pursuant to the provisions of subsection *i* of Section 20 of the Collective Agreement Decrees Act (R.S.Q. 1964, ch. 143, and am.), the Automobile Parity Committee, Québec region entrusted with the supervision and enforcement of Decree 164 of February 6, 1962 and all further amendments, has decided at a meeting held on October 10, 1972, to petition the Lieutenant-Governor in Council to approve this Regulation which renders the levy exigible from professional employers and from employees governed by the said decree, according to the conditions hereinafter described.

1. *Levy*: The levy is exigible for the period extending from May 1, 1973 to December 31, 1973; the said levy is collected, remitted and paid as follows:

a) les employeurs professionnels assujettis au décret 164 du 6 février 1962 et ses modifications ultérieures, doivent verser au comité paritaire une somme équivalente à 1/5% de leur liste de paie pour les salariés assujettis audit décret (salaires fixes, pourcentages, commissions, allocations ou bonis);

b) les salariés assujettis au décret 164 du 6 février 1962 et ses modifications ultérieures, doivent verser au comité paritaire une somme équivalente à 1/5% de leur rémunération (salaires fixes, pourcentages, commissions, allocations ou bonis).

2. *Perception et remise:* L'employeur professionnel doit percevoir à chaque période de paie, au nom du comité, le prélèvement imposé à ses salariés, au moyen d'une retenue sur le salaire de ces derniers.

L'employeur professionnel doit remettre au comité paritaire les sommes payables par lui-même et par ses salariés, en même temps qu'il produit son rapport mensuel au comité.

Le prélèvement imposé par le présent règlement est payable mensuellement au comité paritaire par l'employeur professionnel et le salarié, sans mise en demeure au préalable.

3. *Prévisions budgétaires:* Est annexé au présent règlement l'estimé des recettes et des déboursés du comité paritaire pour l'année civile 1973.

COMITÉ PARITAIRE DE L'AUTOMOBILE DE LA RÉGION DE QUÉBEC

Prévisions budgétaires pour la période du 1er janvier 1973 au 31 décembre 1973

Revenus:

Cotisations patronales	\$ 55,000
Cotisations ouvrières	\$ 55,000
Pourcentage sur réclamations	\$ 6,364
Frais d'examens	\$ 600
Intérêts sur placements comptabilité générale	\$ 6,385
Total des revenus prévus	<u>\$123,349</u>

Comptes dépenses administration générale:

Salaires administration générale	\$ 40,986
Assurance-chômage (part du comité)	\$ 268
Régime Rentes du Québec (part du comité)	\$ 472
Assurance maladie du Québec (part du comité)	\$ 317

(a) All professional employers governed by Decree 164 of February 6, 1962 and all further amendments, shall pay the Parity Committee by means of a check-off from the wages of the employees governed by the said decree, an amount equal to 1/5% of the said employees remuneration (fixed salaries, percentage, commissions, allowances or bonuses);

(b) all employees governed by Decree 164 of February 6, 1962 and all further amendments, shall remit to the Parity Committee an amount equal to 1/5% of their wages (fixed salaries, percentages, commissions, allowances or bonuses).

2. *Collection and remittance:* The professional employer shall collect for each pay period, in the name of the Committee, the levy imposable on his employees, by means of a check-off from the wages of the said employees.

Professional employers shall remit to the Parity Committee all amounts payable by themselves and by their employees when submitting their monthly report to the Committee.

The levy imposed by this regulations is payable each month to the Committee by the professional employer and the employee without previous formal notice.

3. *Estimate of revenue and expenditure:* An estimate of the revenue and expenditure of the Parity Committee for the period extending from January 1, 1973, to December 31, 1973, is attached to this regulation.

AUTOMOBILE PARITY COMMITTEE QUÉBEC REGION

Estimate of revenue and expenditure for the period extending from January 1st, 1973 to December 31, 1973

Revenue:

Employers' dues	\$ 55,000
Employees' dues	\$ 55,000
Percentage on claims	\$ 6,364
Examination fees	\$ 600
Interest on investments general accounting	\$ 6,385
Estimated total revenue	<u>\$123,349</u>

General administration expensive:

Salaries, general administration	\$ 40,986
Unemployment Insurance (Committee's share)	\$ 268
Québec Pension Plan (Committee's share)	\$ 472
Québec Health Insurance Plan (Committee's share)	\$ 317

Assurances collectives (part du comité)	\$ 690
Caisse de retraite (part du comité)	\$ 1,430
Commission des Accidents du Travail	\$ 65
Papeterie et accessoires de bureau	\$ 2,700
Frais judiciaires	\$ 5,000
Location d'équipement	\$ 627
Ententes de services	\$ 390
Téléphones et télégrammes	\$ 1,300
Frais postaux	\$ 3,300
Intérêts et frais de banque	\$ 28
Remboursement de dépenses autorisées	\$ 300
Abonnement et publicité	\$ 58
Publication de décret et publicité	\$ 2,250
Assurance fidéjussion	\$ 50
Assurances générales	\$ 353
Vérificateur	\$ 2,000

Total dépenses
administration générale prévues \$ 62,584

*Comptes dépenses administration inspection-
vérification:*

Salaires des inspecteurs	\$ 40,023
Assurance-chômage (part du comité)	\$ 238
Régime Rentes du Québec (part du comité)	\$ 345
Assurance maladie du Québec (part du comité)	\$ 306
Assurances collectives (part du comité)	\$ 690
Caisse de retraite (part du comité)	\$ 1,375
Commission des Accidents du Travail	\$ 48
Papeterie et accessoires de bureau	\$ 1,800
Remboursement de dépenses autorisées	\$ 2,095
Allocations automobiles	\$ 8,100
Gazoline	\$ 5,600

Total dépenses
administration inspecteurs \$ 60,620

Comptes dépenses administration propriété:

Salaire de concierge	\$ 996
Loyer	\$ 3,000
Éclairage	\$ 240
Entretien (matériel seulement)	\$ 150
Taxes municipales	\$ 116

Total dépenses
administration propriété prévues \$ 4,502

Group Insurance (Committee's share)	\$ 690
Retirement pension fund (Committee's share)	\$ 1,430
Workmen's Compensation Commission	\$ 65
Stationery and office equipment	\$ 2,700
Legal fees	\$ 5,000
Equipment rental	\$ 627
Contracts for services	\$ 390
Telephones and telegrams	\$ 1,300
Postage	\$ 3,300
Banking, interest and costs	\$ 28
Reimbursement of authorized expenses	\$ 300
Subscription and advertising	\$ 58
Publication of decree and advertising	\$ 2,250
Fidelity bond	\$ 50
General Insurance	\$ 353
Auditor's fees	\$ 2,000

Estimated total,
general administration expenses \$ 62,584

*Inspection-auditing administration
expenses:*

Inspectors' salaries	\$ 40,023
Unemployment Insurance (Committee's share)	\$ 238
Québec Pension Plan (Committee's share)	\$ 345
Québec Health Insurance Plan (Committee's share)	\$ 306
Group Insurance (Committee's share)	\$ 690
Retirement pension fund (Committee's share)	\$ 1,375
Workmen's Compensation Commission	\$ 48
Stationery and office equipment	\$ 1,800
Reimbursement of authorized expenses	\$ 2,095
Automobile allowance	\$ 8,100
Gasoline	\$ 5,600

Estimated total,
inspection-auditing administration expenses \$ 60,620

Expenses for administration of premises:

Janitor's salary	\$ 996
Rent	\$ 3,000
Light	\$ 240
Maintenance (equipment only)	\$ 150
Municipal taxes	\$ 116

Estimated total,
expenses for administration of premises ... \$ 4,502

Comptes dépenses membres du comité:

Assemblées régulières jetons de présences ...	\$ 600
Assemblées régulières frais déplacements	<u>\$ 3,000</u>
Total dépenses membres du comité prévus	<u>\$ 3,600</u>

Comptes divers:

Frais-examens de qualification du travail	<u>\$ 11,000</u>
--	------------------

Immobilisations à même les revenus:

Équipements de bureau	<u>\$ 2,075</u>
-----------------------------	-----------------

Total immobilisations à même les revenus prévus	<u>\$ 2,075</u>
---	-----------------

Total reporté des revenus prévus	\$123,349
--	-----------

Dépenses:

Comptes de dépenses administration générale	\$ 62,584
Comptes de dépenses administration inspection-vérification	\$ 60,620
Comptes de dépenses administration propriété	\$ 4,502
Comptes de dépenses membres du Comité	\$ 3,600
Comptes divers	<u>\$ 11,000</u>

Total des dépenses prévues	<u>\$142,306</u>
----------------------------------	------------------

Déficit prévu, avant immobilisations	\$ 18,957
--	-----------

Moins:

Immobilisations à même les revenus	<u>\$ 2,075</u>
--	-----------------

Déficit prévu, après immobilisations	<u>\$ 16,882</u>
--	------------------

(R.A.L. p. 4-677)

83-o

Expenses—Committee members:

Regular meetings, attendance fees	\$ 600
Regular meetings, travelling expenses	<u>\$ 3,000</u>
Estimated total expenses, committee members	<u>\$ 3,600</u>

Miscellaneous expenses:

Competency examination expenses	<u>\$ 11,000</u>
---------------------------------------	------------------

Fixed assets paid out of revenue:

Office equipment	<u>\$ 2,075</u>
------------------------	-----------------

Estimated total, fixed assets paid out of revenues	<u>\$ 2,075</u>
--	-----------------

Estimated total revenue carried forward	\$123,349
---	-----------

Expenditure:

General administration expenses	\$ 62,584
Inspection-auditing administration expenses	\$ 60,620
Expenses for administration of premises	\$ 4,502
Expenses, Committee members	\$ 3,600
Miscellaneous expenses	<u>\$ 11,000</u>

Estimated total expenses	<u>\$142,306</u>
--------------------------------	------------------

Estimated deficit, before capitalisation	\$ 18,957
--	-----------

Deduct:

Fixed assets paid out of revenue	<u>\$ 2,075</u>
--	-----------------

Estimated deficit, after capitalisation	<u>\$ 16,882</u>
---	------------------

(S.R. p. 4-677)

83-o

O.C. 1329-73, 11 April 1973
Reg. 73-202, 13 April 1973

COLLECTIVE AGREEMENT
DECREES ACT
(R.S.Q. 1964, ch. 143)

Automobile (Rouyn-Noranda)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the extension of the levy regulation for the
Comité paritaire de l'automobile de Rouyn-Noranda.

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Minister
of Labour and Manpower:

THAT the levy regulation for the *Comité paritaire de
l'automobile de Rouyn-Noranda*, approved by Order in
Council 668-72 of March 1, 1972, be extended to May
31, 1973 without any change in rates and conditions.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

(S.R. p. 4-729)

83-o

A.C. 1329-73, 11 avril 1973
Règ. 73-202, 13 avril 1973

LOI DES DÉCRETS DE
CONVENTIONS COLLECTIVES
(S.R.Q. 1964, ch. 143)

Automobile (Rouyn-Noranda)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT la prolongation du règlement de prélèvement
du Comité paritaire de l'automobile de Rouyn-Noranda.

IL EST ORDONNÉ, sur la recommandation du ministre du
travail et de la main-d'oeuvre:

QUE le règlement de prélèvement du Comité paritaire
de l'automobile de Rouyn-Noranda, approuvé par l'arrêté
en conseil 668-72 du 1er mars 1972, soit prolongé aux
mêmes taux et conditions jusqu'au 31 mai 1973.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

(R.A.L. p. 4-729)

83-o

A.C. 1330-73, 11 avril 1973
Règ. 73-203, 13 avril 1973

LOI DES DÉCRETS DE
CONVENTION COLLECTIVE
(S.R.Q. 1964, ch. 143)

Industrie de la boîte de carton (Québec)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT l'approbation du règlement de prélèvement (numéro 1) du Comité paritaire de l'industrie de la boîte de carton au Québec.

ATTENDU QUE le Comité paritaire de l'industrie de la boîte de carton au Québec, chargé de surveiller et d'assurer l'observance du décret 1884 du 12 novembre 1947 et ses modifications ultérieures, prie le lieutenant-gouverneur en conseil de lui accorder le droit de prélever des employeurs professionnels et des salariés assujettis audit décret, les sommes nécessaires à son bon fonctionnement;

ATTENDU QUE la requête dudit comité paritaire est conforme au paragraphe *i* de l'article 20 de la Loi des décrets de convention collective (S.R.Q., 1964, ch. 143 et am.);

ATTENDU QU'il y a lieu d'accorder le droit de prélèvement demandé pour la période comprise entre le 1er mai 1973 et le 31 décembre 1973;

IL EST ORDONNÉ, sur la recommandation du ministre du travail et de la main-d'oeuvre:

QUE le règlement de prélèvement du Comité paritaire de l'industrie de la boîte de carton au Québec dont copie est annexée, soit approuvé.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD,

RÈGLEMENT NUMÉRO 1

Prélèvement

Conformément au paragraphe *i* de l'article 20, de la Loi des décrets de convention collective (S.R.Q., 1964, ch. 143 et am.), le Comité paritaire de l'industrie de la boîte de carton au Québec, chargé de surveiller et d'assurer l'observance du décret 1884 du 12 novembre 1947 et ses modifications ultérieures, a décidé à une assemblée tenue le 19 octobre 1972, de prier le lieutenant-gouverneur en conseil d'approuver le présent règlement lui accordant le droit de prélever des cotisations des employeurs professionnels et des salariés assujettis audit décret, selon les conditions décrites ci-après.

1. *Prélèvement*: Le droit de prélèvement est valable pour la période comprise entre le 1er mai 1973 et le 31 décembre 1973 et il est exercé de la façon suivante:

O.C. 1330-73, 11 April 1973
Reg. 73-203, 13 April 1973

COLLECTIVE AGREEMENT
DECREE ACT
(R.S.Q. 1964, ch. 143)

Paper box industry (Québec)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the approval of the levy regulation (number 1) of the Joint Committee of the Paper Box Industry of Québec.

WHEREAS the Joint Committee of the Paper Box Industry of Québec commissioned to ensure the supervision and observance of Decree 1884 of November 12, 1947, including all subsequent amendments, petitions the Lieutenant-Governor in Council to grant it the right to levy those sums necessary for its operations from the professional employers and employees governed by the said decree;

WHEREAS the Joint Committee concerned has complied with subsection *i* of section 20 of the Collective Agreement Decrees Act (R.S.Q., 1964, chapter 143 and am.);

WHEREAS there is reason to grant the levy requested for the period extending from May 1, 1973 to December 31, 1973;

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Minister of Labour and Manpower:

THAT the levy regulation for the Joint Committee of the Paper Box Industry of Québec be approved.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

REGULATION NUMBER 1

Levy

Pursuant to subsection *i* of section 20 of the Collective Agreement Decrees Act (R.S.Q., 1964, ch. 143 and am.), the Joint Committee of the Paper Box Industry of Québec entrusted with the supervision and enforcement of Decree 1884 of November 12, 1947 and all further amendments, has decided at a meeting held on October 19, 1972, to petition the Lieutenant-Governor in Council to approve the present Regulation which renders the levy exigible from professional employers and from employees governed by the said decree, according to the conditions hereinafter described.

1. *Levy*: The levy is exigible for the period extending from May 1, 1973 to December 31, 1973; the said levy is collected, remitted and paid as follows:

a) les employeurs professionnels assujettis au décret 1884 du 12 novembre 1947 et ses modifications ultérieures, doivent verser au comité paritaire une somme équivalente à $\frac{1}{5}\%$ de leur liste de paie pour les salariés assujettis audit décret (salaires fixes, pourcentages, commissions, allocations ou bonis);

b) les salariés assujettis au décret 1884 du 12 novembre 1947 et ses modifications ultérieures, doivent verser au comité paritaire une somme équivalente à $\frac{1}{5}\%$ de leur rémunération (salaires fixes, pourcentages, commissions, allocations ou bonis).

2. *Perception et remise*: L'employeur professionnel doit percevoir à chaque période de paie, au nom du comité, le prélèvement imposé à ses salariés, au moyen d'une retenue sur le salaire de ces derniers.

L'employeur professionnel doit remettre au comité paritaire les sommes payables par lui-même et par ses salariés, en même temps qu'il produit son rapport mensuel au comité.

Le prélèvement imposé par le présent règlement est payable mensuellement au comité paritaire par l'employeur professionnel et le salarié, sans mise en demeure au préalable.

3. *Prévisions budgétaires*: Est annexé au présent règlement l'estimé des recettes et des déboursés du comité paritaire pour l'année civile 1973.

COMITÉ PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DE LA
BOÎTE DE CARTON DU QUÉBEC

*Prévisions budgétaires
pour la période*

du 1er janvier 1973 au 1er décembre 1973

Revenus:

Cotisations patronales	\$ 28,535
Cotisations ouvrières	\$ 28,535
Pourcentage sur réclamations	\$ 500
Intérêts sur placements, comptabilité générale	\$ 819
Total des revenus prévus	<u>\$ 58,389</u>

Comptes dépenses administration générale:

Salaires administration générale	\$ 19,373
Assurance-chômage, (part du comité)	\$ 130
Régime Rentes du Québec, (part du comité)	\$ 239
Assurance maladie du Québec, (part du comité)	\$ 151
Commission des accidents du Travail	\$ 39

(a) all professional employers governed by Decree 1884 of November 12, 1947 and all further amendments, shall pay the Joint Committee by means of a check-off from the wages of the employees governed by the said decree, an amount equal to $\frac{1}{5}\%$ of the said employees' remuneration (fixed salaries, percentage, commissions, allowance or bonuses);

(b) all employees governed by Decree 1884 of November 12, 1947 and all further amendments, shall remit to the Joint Committee an amount equal to $\frac{1}{5}\%$ of their wages (fixed salaries, percentages, commissions, allowances or bonuses).

2. *Collection and remittance*: The professional employer shall collect for each pay period, in the name of the Committee, the levy imposable on his employees, by means of a check-off from the wages of the said employees.

Professional employers shall remit to the Joint Committee all amounts payable by themselves and by their employees when submitting their monthly report to the Committee.

The levy imposed by this regulation is payable each month to the Committee by the professional employer and the employee without previous formal notice.

3. *Estimate of revenue and expenditure*: An estimate of the revenue and expenditure of the Joint Committee for the period extending from January 1, 1973, to December 31, 1973, is attached to this regulation.

JOINT COMMITTEE OF THE PAPER BOX INDUSTRY
OF THE PROVINCE OF QUÉBEC

*Estimate of revenue and expenditure
for the period extending*

from January 1st, 1973 to December 1st, 1973

Revenue:

Employers' dues	\$ 28,535
Employees' dues	\$ 28,535
Percentage on claims	\$ 500
Interest on investments, general accounting	\$ 819
Estimated total revenue	<u>\$ 58,389</u>

General administration expensive:

Salaries, general administration	\$ 19,373
Unemployment Insurance, (Committee's share)	\$ 130
Québec Pension Plan, (Committee's share)	\$ 239
Québec Health Insurance Plan, (Committee's share)	\$ 151
Workmen's Compensation Commission	\$ 39

Papeterie et accessoires de bureau	\$ 1,000	Stationery and office equipment	\$ 1,000
Frais judiciaires	\$ 1,500	Legal fees	\$ 1,500
Location d'équipement	\$ 960	Equipment rental	\$ 960
Téléphones et télégrammes	\$ 233	Telephones and telegrams	\$ 233
Frais postaux	\$ 182	Postage	\$ 182
Intérêts et frais de banque	\$ 35	Banking, interest and costs	\$ 35
Remboursement de dépenses autorisées	\$ 230	Reimbursement of authorized expenses	\$ 230
Abonnement et publicité	\$ 20	Subscription and advertising	\$ 20
Publication de décret et publicité	\$ 1,000	Publication of decree and advertising	\$ 1,000
Assurances fidijussion	\$ 25	Fidelity bond	\$ 25
Assurances générales	\$ 65	General Insurance	\$ 65
Vérificateur	\$ 700	Auditor's fees	\$ 700
Autres dépenses	\$ 50	Other expenses	\$ 50

Total dépenses,
administration générale prévues \$ 25,932

Estimated total,
general administration expenses \$ 25,932

*Comptes dépenses administration inspection-
vérification:*

Salaires des inspecteurs	\$ 7,500
Assurance-chômage, (part du comité)	\$ 73
Régime Rentes du Québec, (part du comité)	\$ 86
Assurance maladie du Québec (part du comité)	\$ 63
Remboursement de dépenses autorisées	\$ 380
Allocations automobiles	\$ 1,290

Total dépenses,
administration inspecteurs \$ 9,392

*Inspection-auditing administration
expenses:*

Inspectors' salaries	\$ 7,500
Unemployment Insurance, (Committee's share)	\$ 73
Québec Pension Plan, (Committee's share)	\$ 86
Québec Health Insurance Plan, (Committee's share)	\$ 63
Reimbursement of authorized expenses	\$ 380
Automobile allowance	\$ 1,290

Estimated total,
inspection-auditing administration expenses . \$ 9,392

Comptes dépenses administration propriété:

Loyer	\$ 1,169
Éclairage	\$ 219
Taxes municipales	\$ 40

Total dépenses,
administration propriété prévues \$ 1,428

Expenses for administration of premises:

Rent	\$ 1,169
Light	\$ 219
Municipal taxes	\$ 40

Estimated total,
expenses for administration of premises ... \$ 1,428

Comptes dépenses membres du comité:

Assemblées régulières, jetons de présences ..	\$ 840
Assemblées régulières, frais déplacements ...	\$ 4,224
Assemblées spéciales, jetons de présences ...	\$ 70
Assemblées spéciales, frais déplacements ...	\$ 340
Autres dépenses	\$ 500

Total dépenses,
membres du comité prévues \$ 5,974

Expenses, committee members:

Regular meetings, attendance fees	\$ 840
Regular meetings, travelling expenses	\$ 4,224
Special meetings, attendance fees	\$ 70
Special meetings, travelling expenses	\$ 340
Other expenses	\$ 500

Estimated total expenses,
committee members \$ 5,974

Total reporté des revenus prévus \$ 58,389

Estimated total revenue carried forward \$ 58,389

Dépenses:

Expenditure:

Comptes de dépenses,
administration générale \$ 25,932

General administration,
expenses \$ 25,932

Comptes de dépenses administra- tion inspection-vérification \$ 9,392	Inspection-auditing, administration expenses \$ 9,392
Comptes de dépenses, administration propriété \$ 1,428	Expenses for administration, of premises \$ 1,428
Comptes divers <u>\$ 5,974</u>	Miscellaneous expenses <u>\$ 5,974</u>
Total des dépenses prévues <u>\$ 42,726</u>	Estimated total expenses <u>\$ 42,726</u>
Surplus prévu, avant immobilisations \$ 15,663	Estimate surplus, before capitalisation \$ 15,663
<i>Moins:</i>	<i>Deduct:</i>
Surplus prévu, après immobilisations <u>\$ 15,663</u>	Estimated surplus, before capitalisation <u>\$ 15,663</u>

(R.A.L., p. 4-851)

(S.R., p. 4-851)

83-o

83-o

A.C. 1338-73, 11 avril 1973

Règ. 73-211, 13 avril 1973

LOI DES DÉCRETS DE
CONVENTION COLLECTIVE

(S.R.Q. 1964, ch. 143)

Coiffeurs (Valleyfield)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT des modifications au décret relatif aux métiers de coiffeurs pour hommes et coiffeurs pour dames de la région de Valleyfield.

ATTENDU QUE, conformément à la Loi des décrets de convention collective (S.R.Q., 1964, ch. 143 et am.), les parties contractantes à la convention collective de travail relative aux métiers de coiffeurs pour hommes et coiffeurs pour dames de la région de Valleyfield, rendue obligatoire par le décret 1259 du 7 août 1947 et amendements, ont présenté au ministre du travail et de la main-d'œuvre une requête à l'effet de soumettre à l'appréciation et à la décision du lieutenant-gouverneur en conseil certaines modifications audit décret;

ATTENDU QUE ladite requête a été publiée dans la *Gazette officielle du Québec* du 28 octobre 1972;

ATTENDU QU'aucune objection n'a été formulée contre l'application des modifications proposées;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition du ministre du travail et de la main-d'œuvre:

QUE le décret 1259 soit modifié de la façon suivante:

DEUXIÈME PARTIE

Dispositions applicables à tous les métiers et professions visés:

1. L'article 101 en entier est remplacé par le suivant:

« **101. Champ d'application territorial:** Le champ d'application territorial du présent décret comprend les districts électoraux de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges. »

2. Le paragraphe *a* de l'article 102 est remplacé par le suivant:

« **102. a)** Il n'y a pas de travail le jour de l'An, le 2 janvier, la Saint-Jean-Baptiste, la Confédération, le jour de Noël et le 26 décembre. »

3. Le nouveau paragraphe *b* suivant est ajouté à l'article 104:

O.C. 1338-73, 11 April 1973

Reg. 73-211, 13 April 1973

COLLECTIVE AGREEMENT
DECREES ACT

(R.S.Q. 1964, ch. 143)

Hairdressers (Valleyfield)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING amendments to the decree respecting the Hairdressing Trades in the Valleyfield region.

WHEREAS, pursuant to the Collective Agreement Decrees Act (R.S.Q., 1964, ch. 143 and am.), the Minister of Labour and Manpower hereby gives notice that the contracting parties to the collective labour agreement respecting the Hairdressing Trades in the Valleyfield region, rendered obligatory by Decree 1259 of August 7, 1947 and amendments, have petitioned him to submit to the Lieutenant-Governor in Council for consideration and decision, certain amendments to the said decree;

WHEREAS the said petition has been published in the *Québec Official Gazette* of October 28, 1972;

WHEREAS no objection has been brought forward against its approval;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Labour and Manpower:

THAT Decree 1259 be amended as follows:

PART TWO

Provisions applicable to all trades concerned:

1. The whole of section 101 is replaced by the following:

“**101. Territorial jurisdiction:** The territorial jurisdiction of the present decree comprises the electoral districts of Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon and Vaudreuil-Soulanges.”

2. Subsection *a* of section 102 is replaced by the following:

“**102. (a)** There shall be no work on New Year's Day, January 2, St. Jean Baptiste Day, Confederation Day, Christmas Day and December 26.”

3. The following new subsection *b* is added to section 104:

« b) Pour tous les employés permanents seulement, les jours chômés spécifiés aux paragraphes a et b de l'article 102 qui tombent un dimanche ou un lundi, sont remplacés par un jour chômé le mardi ou le mercredi dans les 15 jours qui suivent.

4. Les paragraphes e et g de l'article 104 sont remplacés par les suivants:

« e) La première semaine de congé doit être accordée pendant la période du 15 juin au 15 septembre, à une date convenue entre l'employeur et le salarié. La deuxième semaine peut être prise en dehors de la période précitée, à une date convenue entre l'employeur et le salarié.

« g) Toutefois, les salariés qui exercent leur métier dans le territoire visé par les paragraphes a et b de l'article 113, doivent prendre leur congé annuel aux mêmes dates que les jours chômés qui y sont déterminés. »

5. Le paragraphe i de l'article 104 est radié.

6. L'article 111 est remplacé par le suivant:

« 111. Les taux de salaires minimaux des coiffeurs pour hommes sont les suivants dans tout le champ d'application territorial:

a) 1. **Employés permanents qualifiés, classe A:** \$70 par semaine, plus une commission de 50% sur les recettes de leur travail excédant \$90 au cours de la semaine.

2. **Employés permanents qualifiés, classe B:** \$70 par semaine, plus une commission de 50% sur les recettes de leur travail excédant \$100 au cours de la semaine.

b) **Employés surnuméraires ou temporaires, classe A ou B:** \$1.60 pour chaque heure de travail, plus une commission de 10% sur toutes recettes de leur travail. Toutefois, lorsque les recettes de leur travail atteignent ou excèdent la somme de \$70 et lorsque lesdits salariés ont travaillé 20 heures ou plus durant la semaine, ils doivent être rémunérés au même taux que les coiffeurs pour hommes permanents.

c) Apprentis:	Par semaine
Première année	\$ 35.00
Deuxième année	\$ 40.00
Troisième année	\$ 45.00 »

7. L'article 112 est remplacé par le suivant:

« 112. La durée maximale des heures de travail pour les salariés coiffeurs pour hommes est la suivante:

44 heures par semaine, réparties selon l'horaire suivant:
 lundi: chômé;
 mardi, mercredi et jeudi: de 8 h 30 à 18 h;
 vendredi: de 8 h 30 à 21 h;
 samedi: de 8 h 30 à 17 h;

“(b) For all regular employees only, the holidays listed in subsections a and b of section 102 falling on a Sunday or Monday shall be replaced by a holiday falling on Tuesday or Wednesday within the following 15 days.

4. Subsections e and g of section 104 are replaced by the following:

“(e) The first week's vacation shall be granted between June 15 and September 15, on a date agreeable to both employer and employee. The second week shall be taken outside of the aforesaid period, on a date agreeable to both employer and employee.

“(g) However, the vacation of employees plying their trade in the territory described in subsections a and b of section 113 shall be granted on the same dates as the holidays mentioned therein.”

5. Subsection i of section 104 is deleted.

6. Section 111 is replaced by the following:

“111. Minimum wage rates for men's hairdressers throughout the territorial jurisdiction are as follows:

(a) 1. **Regular employees, qualified class A:** \$70 a week plus a 50% commission on his work's receipts exceeding \$90, during the week.

2. **Regular employees, qualified class B:** \$70 a week plus a 50% commission on his work's receipts exceeding \$100, during the week.

(b) **Occasional or temporary employees, class A or B:** \$1.60 per hour worked plus a 10% commission on the receipts of his work. Whenever his work's receipts reach or exceed \$70, and when the said employees work 20 or more hours in a week, they shall be paid at the same rate as regular men's hairdressers.

(c) Apprentice:	Per week
1st year	\$ 35.00
2nd year	40.00
3rd year	45.00”

7. Section 112 is replaced by the following:

“112. Maximum working hours for men's hairdressers are the following:

44 hours per week scheduled as follows:
 Monday: no work;
 Tuesday, Wednesday and Thursday: from 8:30 to 18 hrs.;
 Friday: from 8:30 to 21 hrs.;
 Saturday: from 8:30 to 17 hrs.;

durant les mois de juillet et août, le travail se termine à 16 h le samedi;
les 22 et 23 décembre de 8 h 30 à 21 h.

during the months of July and August, work ends at 16 hrs. on Saturday;
December 22 and 23 from 8:30 to 21 hrs.

Exceptions:

1. Si une fête chômée spécifiée dans le présent décret tombe un mardi, les heures de travail du lundi précédent sont alors de 8 h 30 à 18 h.

2. Aucun travail faisant l'objet du champ d'application professionnel ne peut être exécuté en dehors des heures normales de travail déterminées au présent article.

3. Cependant, le travail requis par un client se trouvant dans un salon avant l'heure de clôture peut être exécuté même après cette heure pourvu qu'il ne dure pas plus qu'une heure.

8. L'article 113 est remplacé par le suivant:

« **113. a)** Les coiffeurs pour hommes doivent bénéficier d'une période de 6 jours consécutifs de congé commençant le lundi de la dernière semaine complète du mois de juillet dans toute la juridiction territoriale du présent décret.

(b) Exception: Dans la cité de Salaberry de Valleyfield, tout le territoire compris sur le côté nord de la ligne séparative créée par le vieux canal Beauharnois, ainsi que la municipalité de la Grande-Île et les 2 municipalités de St-Timothée, la période de 6 jours consécutifs de congé pour les coiffeurs pour hommes commence le lundi de la semaine suivante.

9. L'article 114 est remplacé par le suivant:

« **114.** Les employeurs professionnels, les employeurs, les artisans et les salariés doivent charger au public les prix minima suivants pour les services énumérés ci-dessous dans tout le champ d'application territorial:

Coupe de cheveux ordinaire pour adultes	\$ 2.00
Coupe de cheveux en brosse pour adultes	2.25
Coupe de cheveux ordinaire pour enfants de moins de 14 ans	1.25
Coupe de cheveux en brosse pour enfants de moins de 14 ans	1.50
Coupe de cheveux au rasoir	2.50
Coupe de cheveux au rasoir ou sculptée, y compris shampooing et ondulation (mise en plis)	4.50
Kasage ou taillage de la barbe	1.50
Teinture des cheveux	5.00
Ondulation (mise en plis)	1.50
Flambage des cheveux (grillage)	0.50
Shampooing	1.35
Message	1.75
Tonique, lotion ou fixatif	0.50
Shampooing et mise en plis	3.00

Exceptions:

1. When a general holiday listed here falls on a Tuesday, hours of work for the preceding Monday shall be from 8:30 to 18 hrs.

2. No work included in the professional jurisdiction shall be performed outside the standard working hours stipulated in the present section.

3. However, any work requested by a customer who was already in the salon before closing time may be completed, even after such time, provided the said work does not last more than one hour."

8. Section 113 is replaced by the following:

"**113. (a)** Men's hairdressers shall take 6 consecutive days' vacation beginning on the Monday of the last complete week in July in the entire territorial jurisdiction of the present decree.

(b) Exception: In the city of Salaberry-de-Valleyfield, all the territory north of the old Beauharnois canal, also the municipality of Grande-Île and the 2 municipalities of St-Timothée, 6 consecutive days' vacation for men's hairdressers begins the Monday of the following week."

9. Section 114 is replaced by the following:

"**114.** The professional employers, employers, artisans and employees shall charge the following minimum prices for the services enumerated below in the entire territorial jurisdiction:

Ordinary haircut, adults	\$ 2.00
Brushcut, adults	2.25
Ordinary haircut, children under 14	1.25
Brushcut, children under 14	1.50
Razor cut	2.50
Razor cut — including shampoo and setting (hair setting)	4.50
Shave or trim (beard)	1.50
Hair dyeing	5.00
Hair setting	1.50
Hair singeing	0.50
Shampoo	1.35
Massage	1.75
Tonic, lotion or hair-setting solution	0.50
Shampoo and hair setting	3.00

Rinçage colorant 1.25

N.B.: Les prix minimaux déterminés ci-dessus s'appliquent également lorsque le travail est exécuté sur une perruque, un postiche ou un toupet. »

10. L'article 116 est remplacé par le suivant:

« **116.** Les taux de salaires minimaux des coiffeurs pour dames sont les suivants dans tout le champ d'application territorial:

a) 1) Employés permanents qualifiés, classe A: \$65.00 par semaine, plus une commission de 25% sur toutes les recettes de leur travail excédant \$130.00 jusqu'à concurrence de \$200.00 et 35% de tout montant excédant \$200.00 au cours de la semaine.

2) Employés permanents qualifiés, classe B: \$65.00 par semaine, plus une commission de 20% sur toutes les recettes de leur travail excédant \$130.00 jusqu'à concurrence de \$200.00 et 25% de tout montant excédant \$200.00 au cours de la semaine.

b) Employés surnuméraires ou temporaires, classe A ou B: \$1.60 pour chaque heure de travail plus une commission de 10% sur toutes les recettes de leur travail. Toutefois, lorsque les recettes excèdent \$65.00 et lorsque lesdits salariés ont travaillé 20 heures ou plus durant la semaine, ils doivent être rémunérés au même taux que les coiffeurs pour dames permanents.

c) Apprentis:	Par semaine
Première année	\$ 35.00
Deuxième année	40.00
Troisième année	45.00 »

11. L'article 117 est remplacé par le suivant:

« **117. a)** La durée maximale des heures de travail pour tous les salariés coiffeurs pour dames est la suivante:

45 heures par semaine réparties selon l'horaire suivant:

lundi: chômé;

mardi et mercredi: de 9 h à 18 h;

jeudi et vendredi: de 9 h à 21 h;

samedi: de 8 h à 17 h;

les 23 et 30 juin, 20, 21, 22, 23, 27, 28, 29 et 30 décembre de 9 h à 21 h;

les 24 et 31 décembre de même que le samedi précédant le jour de Noël et le samedi précédant le jour de l'An de 8 h à 20 h.

b) Les employés permanents ne sont pas tenus de travailler plus de 40 heures par semaine.

Exceptions: i) Dans le comté de Beauharbois en entier, et dans le comté de Châteauguay, les villes de Châteauguay, Châteauguay Centre, Mercier et la Municipalité de Sainte-Martine, le travail se termine à 18 h le jeudi.

Color rinse 1.25

N.B.: The minimum prices listed above also apply to work done on wigs, hairpieces and toupets. »

10. Section 116 is replaced by the following:

« **116.** Minimum wage rates for ladies' hairdressers throughout the territorial jurisdiction are as follows:

(a) (1) Regular employees, qualified class A: \$65.00 a week, plus a 25% commission on their work's receipts exceeding \$130.00 up to \$200.00 and 35% of any amount exceeding \$200.00 during the week.

(2) Regular employees, qualified class B: \$65.00 a week, plus a 20% commission on their work's receipts exceeding \$130.00 up to \$200.00 and 25% of any amount exceeding \$200.00 during the week.

(b) Occasional or temporary employees, class A or B: \$1.60 per hour worked plus a 10% commission on the receipts of their work. Whenever their work's receipts exceed \$65.00 and when the said employees work 20 hours or more in a week, they shall be paid at the same rate as regular ladies' hairdressers.

(c) Apprentice:	Per week
1st year	\$ 35.00
2nd year	40.00
3rd year	45.00 »

11. Section 117 is replaced by the following:

« **117. (a)** The maximum duration of hours worked for all ladies' hairdressers is the following:

45 hours per week scheduled as follows:

Monday: no work;

Tuesday and Wednesday: 9:00 a.m. to 18 hrs.

Thursday and Friday: 9:00 a.m. to 21 hrs.

Saturday: 8:00 a.m. to 17 hrs.

June 23 and 30, December 20, 21, 22, 23, 27, 28, 29 and 30: 9:00 a.m. to 21 hrs.

December 24 and 31 as well as the Saturdays before Christmas and New Year's: 8:00 a.m. to 20 hrs.

(b) Regular employees are not obliged to work more than 40 hours a week.

Exceptions: (i) In the entire county of Beauharnois, and in Châteauguay County, the towns of Châteauguay, Châteauguay Centre, Mercier and the Municipality of Ste-Martine, work ends at 18 hrs. on Thursday.

ii) Aucun travail faisant l'objet du champ d'application professionnel du présent décret ne peut être exécuté en dehors des heures normales de travail déterminées au présent article. Cependant, tout travail déjà commencé sur un client se trouvant dans un salon avant l'heure déterminée pour la cessation du travail peut être terminé même après cette heure pourvu que ledit travail ne dure pas plus qu'une heure. »

12. L'article 118 est remplacé par le suivant:

« 118. Les employeurs professionnels, les employeurs, les artisans et les salariés doivent charger au public les prix minima suivants pour les services énumérés ci-dessous dans tout le champ d'application territorial:

Indéfrisable ou ondulation permanente pour adultes incluant shampoing, coupe de cheveux et mise en plis	\$ 8.00
Pour enfants au-dessous de 14 ans	7.00
Reprise de mèche (chacune)	0.35
Ondulation au fer	2.00
Ondulation au papier	2.00
Ondulation (mise en plis)	2.25
Coupe de cheveux pour adultes	2.00
Coupe de cheveux pour enfants de moins de 14 ans	1.50
Massage	2.50
Shampoing	1.25
Rinçage	1.25
Rince crème	0.50
Traitement du cuir chevelu	2.00
Teinture des cheveux	6.00
Retouche	6.00
Décoloration par application	6.00
Manucure	1.50
Épilation des sourcils	1.00

N.B.: Les prix minimaux fixés ci-dessus s'appliquent également lorsque le travail est exécuté sur une perruque ou un postiche. »

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

(R.A.L. p. 4-571)

83-o

(ii) No work included in the professional jurisdiction of the present decree may be performed outside the standard working hours stipulated in the present section. However, any work already begun on a customer who was already in the salon before the end of the standard working day shall be completed even after such time, provided that the said work does not last more than one hour."

12. Section 118 is replaced by the following:

"118. The professional employers, employers, artisans and employees shall charge the following minimum prices for the services enumerated below in the entire territorial jurisdiction:

Permanent wave for adults, including shampoo, cutting and setting	\$ 8.00
Children under 14	7.00
Rewaving of locks (each)	0.35
Curling iron wave	2.00
Paper wave	2.00
Hair setting	2.25
Haircut for adults	2.00
Haircut for children under 14 years of age	1.50
Massage	2.50
Shampoo	1.25
Rinse	1.25
Cream rinse	0.50
Scalp treatment	2.00
Dyeing of the hair	6.00
Retouching	6.00
Bleaching by application	6.00
Manicure	1.50
Depilation of eyebrows	1.00

N.B.: The minimum prices listed above also apply to work done on wigs and hairpieces."

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

(S.R. p. 4-571)

83-o



A.C. 1342-73, 11 avril 1973
Règ. 73-215, 13 avril 1973

LOI DES DÉCRETS DE
CONVENTION COLLECTIVE
(S.R.Q. 1964, ch. 143)

Industrie de l'imprimerie (Montréal)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT la prolongation du règlement de prélèvement
du Comité paritaire de l'industrie de l'imprimerie de Mon-
tréal et du district.

IL EST ORDONNÉ, sur la recommandation du ministre du
travail et de la main-d'oeuvre:

QUE le règlement de prélèvement du Comité paritaire
de l'industrie de l'imprimerie de Montréal et du district,
approuvé par l'arrêté en conseil 904 du 22 mars 1972, soit
prolongé aux mêmes taux et conditions jusqu'au 31 mai
1973.

Le greffier du Conseil exécutif.
JULIEN CHOUINARD.

83-o

O.C. 1342-73, 11 April 1973
Reg. 73-215, 13 April 1973

COLLECTIVE AGREEMENT
DECREES ACT
(R.S.Q. 1964, ch. 143)

Printing Industry (Montreal)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the extension of the levy regulation of the
Printing Industry Parity Committee for Montreal and dis-
trict.

IT IS ORDERED upon the recommendation of the Minister
of Labour and Manpower:

THAT the levy regulation of the Printing Industry Parity
Committee for Montreal and district, approved by Order
in Council 904 of March 22, 1972 be extended until May
31, 1973, without any changes in rates or conditions.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

83-o



A.C. 1343-73, 11 avril 1973**Règ. 73-216, 13 avril 1973**

LOI DES DÉCRETS DE
CONVENTION COLLECTIVE
(S.R.Q. 1964, ch. 143)

Employés de garage (région de Québec)**Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.**

CONCERNANT une correction à l'arrêté en conseil 422-73
du 8 février 1973, relatif aux salariés de garages dans
la région de Québec.

IL EST ORDONNÉ, sur la recommandation du ministre du
travail et de la main-d'oeuvre:

QUE l'arrêté en conseil 422-73 du 8 février 1973, relatif
aux salariés de garages dans la région de Québec, publié
dans la *Gazette officielle du Québec* du 14 février 1973,
soit corrigé de la façon suivante:

Le poste 2° doit se lire comme suit:

«2° Le Syndicat catholique des employés de garages
de Québec Inc. et le Syndicat des employés de pièces et
d'accessoires d'automobiles Inc. sont remplacés par le Syn-
dicat national des employés de garages de Québec, Inc.
comme partie contractante de deuxième part.»

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

83-o

O.C. 1343-73, 11 April 1973**Reg. 73-216, 13 April 1973**

COLLECTIVE AGREEMENT
DECREE ACT
(R.S.Q. 1964, ch. 143)

Garage employees (Québec region)**Present: The Lieutenant-Governor in Council.**

CONCERNING a correction to order in council 422-73 of
February 8, 1973, respecting Garage Employees, Québec
region.

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Minister
of Labour and Manpower:

THAT Order in Council 422-73 of February 8, 1973,
respecting Garage Employees, Québec region, published
in the *Québec Official Gazette* of February 14, 1973, be
corrected as follows:

Item 2 shall read as follows:

“2. Le Syndicat catholique des employés de garages de
Québec Inc. and 2LE Syndicat des employés de pièces
et d'accessoires d'automobiles Inc., are replaced by *le*
Synclat national des employés de garages de Québec,
Inc., as a contracting party of the second part.”

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

83-o



A.C. 1347-73, 11 avril 1973
Règ. 73-220, 13 avril 1973

LOI DES DÉCRETS DE
CONVENTION COLLECTIVE
(S.R.Q. 1964, ch. 143)

Industrie du verre

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT la prolongation du règlement de prélèvement du Comité paritaire de l'industrie du verre, district de Québec.

IL EST ORDONNÉ, sur la recommandation du ministre du travail et de la main-d'oeuvre:

QUE le règlement de prélèvement du Comité paritaire de l'industrie du verre, district de Québec, approuvé par l'arrêté en conseil 1226 du 18 mars 1970, soit prolongé aux mêmes taux et conditions jusqu'au 31 décembre 1973.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

83-o

O.C. 1347-73, 11 April 1973
Reg. 73-220, 13 April 1973

COLLECTIVE AGREEMENT
DECREES ACT
(R.S.Q. 1964, ch. 143)

Glass Industry

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the extension of the levy regulation of the Parity Committee of the Glass Industry, district of Québec.

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Minister of Labour and Manpower:

THAT the levy regulation of the Parity Committee of the Glass Industry, district of Québec, approved by Order in Council 1226 of March 18, 1970 be extended until December 31, 1973, without any change in rates or conditions.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

83-o

A.C. 1424-73, 17 avril 1973
Règ. 73-223, 18 avril 1973

LOI SUR LES LOTERIES ET COURSES
(L.Q. 1969, ch. 28)

Mini-loto, inter-loto et super-loto

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT le Règlement relatif à la mini-loto, à l'inter-loto et à la super-loto.

ATTENDU QUE la Société d'exploitation des loteries et courses du Québec a adopté un Règlement relatif à la mini-loto, à l'inter-loto et à la super-loto, le 12 avril 1973;

ATTENDU QUE les règlements de la Société doivent, pour entrer en vigueur, être approuvés par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du troisième alinéa de l'article 54 de la Loi sur les loteries et courses (L.Q., 1969, ch. 28);

EN CONSÉQUENCE, il est ordonné, sur la proposition du ministre des finances:

QUE le Règlement relatif à la mini-loto, à l'inter-loto et à la super-loto, annexé au présent arrêté en conseil soit adopté;

QUE ce Règlement soit publié dans la *Gazette officielle du Québec* et entre en vigueur à la date de sa publication.

Le greffier du Conseil exécutif,
JULIEN CHOUINARD.

**Règlement relatif à la mini-loto,
à l'inter-loto et à la super-loto**

Section I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET DÉFINITIONS

1. Définitions: Dans le présent règlement à moins que le contexte n'indique un sens différent, les expressions et mots suivants signifient ou désignent:

- a) «agent»: personne qui vend des billets au public et qui détient un permis à cet effet;
- b) «agent-distributeur»: personne responsable d'un groupe d'agents et qui leur distribue ou leur vend des billets à vendre;
- c) «billet»: reçu officielle de participation à un tirage de la mini-loto, de l'inter-loto ou de la super-loto constitué de la souche et du talon;
- d) «billet émis»: billet vendu à un concessionnaire ou mis à la poste par la Société;

O.C. 1424-73, 17 April 1973
Reg. 73-223, 18 April 1973

LOTTERIES AND RACES ACT
(S.Q. 1969, ch. 28)

Mini-loto, Inter-loto and Super-loto

Present: The Lieutenant-Governor in Council

RESPECTING the Regulation concerning the mini-loto, inter-loto and super-loto.

WHEREAS the *Société d'exploitation des loteries et courses du Québec* made a Regulation respecting the mini-loto, inter-loto and super-loto on 12 April 1973;

WHEREAS pursuant to the third paragraph of section 54 of the Lotteries and Races Act (S.Q., 1969, ch. 28), the by-laws of the Corporation must, to come into force, be approved by the Lieutenant-Governor in Council;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Finance:

THAT the Regulation respecting the mini-loto, inter-loto and super-loto annexed to this Order in Council, be approved;

THAT the said Regulation be published in the *Québec Official Gazette* and come into force on the date of its publication.

JULIEN CHOUINARD,
Clerk of the Executive Council.

**Regulation respecting the Mini-loto,
Inter-loto and Super-loto**

Division I

GENERAL PROVISIONS AND DEFINITIONS

1. Definitions: In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean:

- (a) "agent": a person who sells tickets to the public and who holds a permit for such purpose;
- (b) "distributing agent": a person responsible for a group of agents and who distributes and sells them tickets for resale;
- (c) "ticket": official receipt of participation in a mini-loto, inter-loto or super-loto drawing, which comprises the stub and the counterfoil;
- (d) "issued ticket": ticket sold to a concessionaire or mailed by the Corporation;

- e) «concessionnaire»: corporation ou société responsable de la vente des billets dans un district en vertu du contrat;
- f) «contrat»: entente entre la Société et le concessionnaire concernant la vente de billets;
- g) «district»: aires territoriales déterminées au contrat; trat;
- h) «permis»: permis de vente délivré par la Société autorisant une personne à vendre des billets;
- i) «prix»: somme d'argent qui revient à un détenteur de billet gagnant;
- j) «Société»: Société d'Exploitation des loteries et courses du Québec;
- k) «souche»: partie du billet qui demeure lorsque le talon en est détaché;
- l) «talon»: partie du billet où le participant peut inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone;
- m) «tirage»: mode de détermination des numéros gagnants par la Société.
- (e) "concessionnaire": corporation or partnership responsible for the sale of tickets in a given district, pursuant to the contract;
- (f) "contract": an agreement between the Corporation and the concessionnaire respecting the sale of tickets; of tickets;
- (g) "district": territorial areas determined in the contract;
- (h) "permit": a sale permit issued by the Corporation, authorizing a person to sell tickets;
- (i) "prize": the sum of money to which the holder of a winning ticket is entitled;
- (j) "Corporation": the *Société d'Exploitation des loteries et courses du Québec*;
- (k) "stub": that part of the ticket which remains after the counterfoil has been detached;
- (l) "counterfoil": that part of the ticket on which the participant may enter his name, address and telephone number;
- (m) "drawing": method used by the Corporation to determine winning numbers.

2. Système de loteries: La Société organise et conduit:

- a) une loterie hebdomadaire sous le nom de mini-loto;
- b) une loterie mensuelle sous le nom d'inter-loto; et
- c) une loterie saisonnière sous le nom de super-loto.

2. Lottery scheme: The Corporation shall organize and conduct:

- (a) a weekly lottery under the name of mini-loto;
- (b) a monthly lottery under the name of inter-loto;
- (c) a seasonal lottery under the name of super-loto.

Section II
SORTES DE BILLETS

3. Billet de mini-loto: Le billet de mini-loto est vendu au public au coût de \$0.50. Ces billets comportent un numéro de 5 chiffres. Ces billets sont imprimés par série et toutes les séries de billets sont numérotées d'une façon identique, soit de 10,000 à 99,999 inclus.

4. Billet d'inter-loto: Le billet d'inter-loto est vendu au public au coût de \$2. Ces billets sont numérotés d'une façon consécutive et tous les numéros sont des nombres de 7 chiffres. Les premier et dernier numéros d'une émission sont fixés par la Société et peuvent varier d'une émission à l'autre.

5. Billet de super-loto: Le billet de super-loto est vendu au public au coût de \$4. Ces billets sont numérotés d'une façon consécutive et tous les numéros sont des nombres de 6 chiffres. Les premier et dernier numéros d'une émission sont fixés par la Société et peuvent varier d'une émission à l'autre.

Division II
CATEGORIES OF TICKETS

3. Mini-loto ticket: The sale price of the mini-loto ticket to the public shall be \$0.50. This ticket shall contain a 5-digit numbers. Such tickets shall be printed in series and all the series of tickets shall be numbered in an identical manner, being from 10,000 to 99,999 inclusive.

4. Inter-loto ticket: The sale price of the inter-loto ticket to the public shall be \$2. Such tickets shall be numbered consecutively and all the numbers shall contain 7-digits. The first and last numbers of an issue shall be fixed by the Corporation and may vary from one issue to another.

5. Super-loto ticket: The sale price of the super-loto ticket to the public shall be \$4. Such tickets shall be numbered consecutively and all the numbers shall contain 6-digits. The first and last numbers of an issue shall be fixed by the Corporation and may vary from one issue to another.

Section III

RELATION ENTRE LE CONCESSIONNAIRE
ET LA SOCIÉTÉ

6. Fonctions du concessionnaire: Le concessionnaire, dans l'accomplissement de ses fonctions, doit:

- a) retenir les services d'agents en nombre suffisant pour vendre les billets qu'il achète;
- b) voir à ce que ses agents:
 - i) tiennent affiché bien en évidence en tout temps au lieu de vente, s'il s'agit d'un établissement commercial, un exemplaire du présent règlement;
 - ii) aient des billets en quantité suffisante; et
 - iii) n'agissent pas comme tel ailleurs que dans le district;
- c) avant le tirage, reprendre les billets non vendus d'inter-loto et de super-loto dans le district pour ce tirage et les remettre à la Société avant le tirage suivant les termes du contrat;
- d) reprendre les billets non vendus de mini-loto dans le district pour un tirage et les remettre à la Société suivant les termes du contrat;
- e) faire à la Société un rapport mensuel montrant pour chaque tirage le nombre total de billets vendus par chaque agent et agent-distributeur du district;
- f) remplir lui-même ou faire remplir par tous ses agents-distributeurs et agents les formalités de demande de permis;
- g) être lui-même et voir à ce que tous ses agents-distributeurs et agents soient en tout temps munis d'un permis;
- h) démettre de ses fonctions tout agent-distributeur et agent qui se serait fait retirer ce permis par la Société;
- i) ne pas utiliser et voir à ce qu'aucun de ses agents-distributeurs et agents n'utilise son permis pour des fins autre que la vente de billets;
- j) avoir un système comptable conforme aux lois du Québec; et
- k) produire à la demande de la Société ses états financiers vérifiés par un ou des comptables agréés.

7. Obligations de la Société: La Société doit vendre des billets au concessionnaire, racheter de lui les billets non vendus dont il a repris livraison, le tout conformément aux termes du contrat.

Division III

RELATIONSHIP BETWEEN THE
CONCESSIONNAIRE AND THE CORPORATION

6. Functions of the concessionnaire: The concessionnaire, in the carrying out of his functions, shall:

- (a) engage the services of an adequate number of agents to sell the tickets which he buys;
- (b) make sure that his agents:
 - (i) in the case of a business establishment, keep a copy of this Regulation posted at all times and in full view at the place of sale;
 - (ii) have an adequate supply of tickets;
 - (iii) not act as agents elsewhere than in the district;
- (c) prior to the drawing, collect the inter-loto and super-loto tickets that were not sold in the district for such drawing and forward them to the Corporation, in accordance with the terms of the contract;
- (d) collect the mini-loto tickets that were not sold in the district for a drawing and forward them to the Corporation, in accordance with the terms of the contract;
- (e) submit to the Corporation a monthly report showing, for each drawing, the total number of tickets sold by each agent and distributing agent of the district;
- (f) comply with or have his agents and distributing agents comply with the formalities of the application for a permit;
- (g) be provided with a permit and make sure that all his agents and distributing agents are also provided therewith;
- (h) discharge from his functions every agent or distributing agent whose permit was cancelled by the Corporation;
- (i) not use and make sure that all his agents and distributing agents do not use their permit for other purposes than for the sale of tickets;
- (j) hold an accounting system in accordance with the laws of Québec; and
- (k) upon the Corporation's request, submit his financial statements verified by one or several chartered accountants.

7. Obligations of the Corporation: The Corporation must sell tickets to the concessionnaire, buy back from the latter the tickets that were not sold and which were returned to him, the whole in accordance with the terms of the contract.

8. Publicité: Aucune publicité et aucune utilisation du logo, sigle, appellation, ou autre chose servant à identifier les loteries de la Société ne peut être faite sans une autorisation écrite de la Société.

9. Transfert: Le transfert ou négoce du contrat est prohibé.

10. Fin du contrat: Lorsque le contrat prend fin, de quelque façon et pour quelque cause que ce soit, la Société peut:

- a) retirer les permis; et
- b) concéder par contrat le district à un autre concessionnaire ou remplir elle-même les fonctions du concessionnaire.

Section IV L'AGENT

11. Fonctions de l'agent: L'agent doit:

- a) avoir un permis de vente;
- b) tenir affiché bien en évidence en tout temps au lieu de vente s'il s'agit d'un établissement commercial, un exemplaire du présent règlement;
- c) agir comme tel que dans le district mentionné au permis;
- d) vendre ses billets au coût mentionné aux articles 3, 4 et 5;
- e) vendre ses billets uniquement à des personnes qui n'ont pas à sa connaissance l'intention de les revendre; et
- f) utiliser son permis pour les seules fins de la vente des billets.

Section V LE PERMIS

12. Nul ne peut vendre des billets au public sans être détenteur d'un permis de vente émis par la Société.

13. La Société émet un permis de vente à toute personne qui en fait la demande, en indiquant son nom, son adresse et son numéro d'assurance-sociale, à la condition qu'elle soit concessionnaire ou au service d'un concessionnaire.

14. Le permis expire lorsque la personne:

- a) cesse d'être un concessionnaire;
- b) cesse d'être au service d'un concessionnaire; ou
- c) enfreint le présent règlement.

15. Le permis est gratuit, non transférable ni négociable.

8. Advertizing: No person shall advertize or use the logo, abbreviation, name or other characteristic used to identify the lotteries of the Corporation, without written authorization from the Corporation.

9. Transfer: The transfer or trading of a contract is prohibited.

10. Termination of contract: Upon the termination of a contract, in any manner or for any reason whatsoever, the Corporation may:

- (a) withdraw the permits; and
- (b) grant the district by contract to another concessionnaire or carry out itself the functions of the concessionnaire.

Division IV AGENTS

11. Functions of the agent: The agent must:

- (a) hold a sale permit;
- (b) in the case of a business establishment, keep a copy of this Regulation posted at all times and in full view at the place of sale;
- (c) act as agent only in the district mentioned in the permit;
- (d) sell his tickets at the price mentioned in sections 3, 4 and 5;
- (e) sell his tickets solely to persons who, to his knowledge, do not intend to resell them; and
- (f) use his permit for the sale of tickets only.

Division V PERMITS

12. No person may sell tickets to the public unless he is the holder of a sale permit issued by the Corporation.

13. The Corporation shall issue a sale permit to every person who applies therefor, indicating his name, address and social insurance number, provided such person is a concessionnaire or employed by a concessionnaire.

14. The permit shall expire when the person:

- (a) ceases to be a concessionnaire;
- (b) ceases to be employed by a concessionnaire; or
- (c) infringes this Regulation.

15. The permit shall be free, non transferable nor negotiable.

16. Le permis peut être émis sous forme de carte d'identité ou de certificat, s'il s'agit d'une personne morale, le tout conformément à l'annexe A.

16. The permit may be issued in the form of an identity card or a certificate where the holder is a moral person, the whole in accordance with Schedule A.

Section VI VENTE DE BILLETS

17. Émission des billets: Les billets sont émis au porteur. La Société peut les émettre nominativement par la poste à des personnes qui en font la demande en remplissant une formule de participation.

18. Vente aux concessionnaires: Les billets sont vendus comptant au concessionnaire qui en assure la distribution et la vente dans son district.

19. 1) La vente au public de billets à un coût supérieur à celui indiqué sur le billet est interdite.

2) La Société doit être informée par le vendeur avant toute vente au public de billets à un coût inférieur à celui indiqué sur le billet.

20. Vente par la poste: Une personne peut également se procurer des billets d'inter-loto ou de super-loto en utilisant une formule de participation. La Société n'encourt aucune responsabilité envers qui que ce soit à moins que la formule de participation dûment remplie ne soit reçue par la Société avec un montant d'argent correspondant au nombre de billets commandés. Le fait pour la Société d'encaisser le montant payé pour l'obtention de billets par l'intermédiaire d'une formule de participation ne constitue pas une obligation d'émettre au participant un ou des billets pour les mois ou saisons choisis, mais une obligation d'émettre un ou des billets au plus tard pour les prochaines loteries mensuelles ou saisonnières.

Section VII TIRAGE

21. Le tirage se fait au sort par une calculatrice électronique programmée selon les spécifications de la Société et conformément aux articles de la présente section.

22. Billet rejeté: Les billets imprimés mais non émis sont rejetés. Tout billet émis peut être rejeté lorsque;

- a) le billet a été retourné par un concessionnaire dans le délai convenu et racheté par la Société; et
- b) le billet a été posté à une personne en vertu de l'article 20, alors que le paiement de ce billet a été invalidé par la suite.

Division VI SALE OF TICKETS

17. Issuance of tickets: Tickets shall be issued to the bearer. The Corporation may issue them through the mail addressed personally to the persons applying therefor by completing a participation form.

18. Sale to concessionnaires: Tickets shall be sold against cash payment to the concessionnaire who shall ensure the distribution and sale thereof in his district.

19. (1) It is forbidden to sell tickets to the public at a higher price than that indicated on the ticket.

(2) The Corporation must be notified by the salesman prior to the sale of tickets to the public at a lower price than that indicated on the ticket.

20. Sale through the mail: A person may also obtain inter-loto or super-loto tickets by using a participation form. The Corporation shall not be liable to any person whatsoever unless the duly completed participation form is received by the Corporation with the amount of money corresponding to the number of tickets ordered. The fact that the Corporation cashes the amount paid for tickets purchased through a participation form shall not constitute an obligation to issue one or several tickets to the participant for the months or seasons chosen, but rather an obligation to issue one or several tickets for the next monthly or seasonal lotteries, at the latest.

Division VII DRAWING

21. The drawing shall be carried out by lot by means of an electronic calculator programmed in accordance with the specifications of the Corporation and with the sections of this division.

22. Rejected ticket: The tickets that were printed but not issued shall be rejected. Any issued ticket may be rejected where:

- (a) the ticket was returned by a concessionnaire within the period of time agreed upon, and bought back by the Corporation
- (b) the ticket was mailed to a person pursuant to section 20, and payment of such ticket was invalidated afterwards.

23. Tirage de la mini-loto: Le vendredi, à 12 heures, la Société tire le numéro gagnant de la mini-loto en déterminant selon l'article 21, un seul numéro de 5 chiffres entre les numéros 10,000 et 99,999 inclus.

24. Tirage de l'inter-loto: Le premier vendredi de chaque mois, à 12:30 hres, trente numéros sont tirés, conformément à l'article 21, entre le plus bas et le plus haut numéro de billet émis pour le tirage correspondant et concurrent à la détermination des 3 numéros gagnants de l'inter-loto de la façon suivante:

- a) les 30 numéros tirés sont divisés en trois blocs de 10 numéros et chaque bloc sert à la détermination d'un numéro gagnant; le premier bloc sert à déterminer le premier numéro gagnant, le deuxième bloc sert à déterminer le deuxième numéro gagnant et le troisième bloc sert à déterminer le troisième numéro gagnant;
- b) les 3 numéros gagnants doivent correspondre à 3 numéros de billets non rejetés; si le premier numéro d'un bloc correspond à un numéro de billet rejeté, le deuxième numéro du bloc prend la place du premier et ainsi de suite jusqu'à ce qu'un numéro du bloc corresponde à un numéro de billet non rejetés; seulement les deux premiers chiffres des premiers numéros de chaque bloc sont différents d'un numéro à l'autre, les cinq derniers chiffres sont identiques au premier numéro de chaque bloc ce qui permet de protéger les numéros de billets déjà déterminés gagnants par les derniers chiffres du premier numéro de chaque bloc.

25. Tirage de la super-loto: Le troisième ou quatrième vendredi des mois de mars, juin, septembre et décembre, à 12:30 hres, quarante numéros sont tirés conformément à l'article 21, entre le plus bas et le plus haut numéro de billet émis pour le tirage correspondant et concurrent à la détermination des 4 numéros gagnants de la super-loto de la façon suivante:

- a) les 40 numéros tirés sont divisés en 4 blocs de 10 numéros et chaque bloc sert à la détermination d'un numéro gagnant; le premier bloc sert à déterminer le premier numéro gagnant, le deuxième bloc sert à déterminer le deuxième numéro gagnant, le troisième bloc sert à déterminer le troisième numéro gagnant et le quatrième bloc sert à déterminer le quatrième numéro gagnant;
- b) les 4 numéros gagnants doivent correspondre à 4 numéros de billets non rejetés; si le premier numéro d'un bloc correspond à un numéro de billet rejeté, le deuxième numéro du bloc prend la place du premier et ainsi de suite, jusqu'à ce qu'un numéro du bloc corresponde à un numéro de billet non rejeté; seulement le premier chiffre des premiers numéros de chaque bloc sont identiques au premier numéro de chaque bloc ce qui permet de protéger les numéros de billets déjà déterminés gagnants par les derniers chiffres du premier numéro de chaque bloc.

23. Mini-loto drawing: On Friday, at 12:00 p.m., the Corporation shall draw the mini-loto winning number by determining, in accordance with section 21, only one 5-digit number, between the numbers 10,000 and 99,999 inclusive.

24. Inter-loto drawing: On the first Friday of every month, at 12:30 p.m., thirty numbers shall be drawn, in accordance with section 21, between the lowest and highest ticket numbers issued for the corresponding drawing and shall be used to determine the 3 inter-loto winning numbers, as follows:

- (a) the 30 numbers drawn shall be divided into three blocks of 10 numbers and each block shall be used to determine a winning number; the first block shall be used to determine the first winning number, the second block to determine the second winning number and the third block to determine the third winning number;
- (b) the 3 winning numbers must correspond to 3 ticket numbers which were not rejected; if the first number of a block corresponds to a rejected ticket number, the second number of the block shall replace the first one and so on, until a block number corresponds to a ticket number which was not rejected; only the first two digits of the first numbers of each block shall differ from one number to another, and the last five digits shall be identical to the first number of each block so as to protect ticket numbers already determined as winning numbers by the last digits of the first number of each block.

25. Super-loto drawing: On the third or fourth Friday in the months of March, June, September and December, at 12:30 p.m., forty numbers shall be drawn in accordance with section 21, between the lowest and the highest ticket numbers issued for the corresponding drawing and shall be used to determine the 4 super-loto winning numbers, as follows:

- (a) the 40 numbers drawn shall be divided into 4 blocks of 10 numbers and each block shall be used to determine a winning number; the first block shall be used to determine the first winning number, the second block to determine the second winning number, the third block to determine the third winning number and the fourth block to determine the fourth winning number;
- (b) the 4 winning numbers must correspond to 4 ticket numbers which were not rejected; if the first number of a block corresponds to a rejected ticket number, the second number of the block shall replace the first and so on, until a block number corresponds to a ticket number which was not rejected; only the first digit of the first numbers of each block, shall be identical to the first number of each block, so as to protect the ticket numbers already determined as winning numbers by the last digits of the first number of each block.

26. Force majeure: Si le tirage ne peut être tenu à la date et à l'heure fixées pour quelque cause que ce soit, le tirage peut être reporté par la Société à une heure et une date ultérieures le plus tôt possible.

Section VIII RÉPARTITION DES PRIX

27. Le numéro gagnant de la mini-loto déterminé selon la section VII permet de répartir les prix de chaque tirage de la mini-loto de la façon suivante:

- a) les billets dont le numéro est identique au numéro gagnant donnent droit à un prix de \$5,000;
- b) les billets dont seulement les 4 derniers chiffres correspondent dans l'ordre aux derniers chiffres de ce numéro gagnant donnent droit à un prix de \$500; et
- c) les billets dont seulement les 3 derniers chiffres correspondent dans l'ordre aux 3 derniers chiffres de ce numéro gagnant donnent droit à un prix de \$100.

28. Les 3 numéros gagnants de l'inter-loto déterminés selon la section VII permettent de répartir les prix de chaque tirage de l'inter-loto de la façon suivante:

- a) le billet dont le numéro est identique au premier numéro gagnant donne droit à un prix de \$125,000;
- b) le billet dont le numéro est identique au deuxième numéro gagnant donne droit à un prix de \$50,000;
- c) le billet dont le numéro est identique au troisième numéro gagnant donne droit à un prix de \$25,000;
- d) les billets dont seulement les 6 derniers chiffres correspondent dans l'ordre aux six derniers chiffres du premier numéro gagnant donnent droit à un prix de \$5,000;
- e) les billets dont seulement les 5 derniers chiffres correspondent dans l'ordre aux cinq derniers chiffres du premier numéro gagnant donnent droit à un prix de \$5,000;
- f) les billets dont seulement les 4 derniers chiffres correspondent dans l'ordre aux 4 derniers chiffres du premier numéro gagnant donnent droit à un prix de \$1,000;
- g) les billets dont seulement les 5 derniers chiffres correspondent dans l'ordre aux cinq derniers chiffres du deuxième ou du troisième numéro gagnant donnent droit à un prix de \$500;
- h) les billets dont seulement les 3 derniers chiffres correspondent dans l'ordre aux 3 derniers chiffres du premier numéro gagnant donnent droit à un prix de \$250;

26. Force majeure: Where, for any reason whatsoever, the drawing may not be held on the date and hour fixed, it may be postponed by the Corporation to a later hour and date, which must be as soon as possible.

Division VIII DISTRIBUTION OF PRIZES

27. The mini-loto winning number determined in accordance with Division VII permits the distribution of prizes of each mini-loto drawing as follows:

- (a) tickets whose number is identical to the winning number entitled their holder to a \$5,000 prize;
- (b) tickets of which only the last 4 digits correspond and are in the same order as the last digits of the winning number entitled their holder to a \$500 prize; and
- (c) tickets of which only the last 3 digits correspond and are in the same order as the last 3 digits of the winning number entitle their holder to a \$100 prize.

28. The 3 inter-loto winning numbers determined in accordance with Division VII permit the distribution of prizes of each inter-loto drawing as follows:

- (a) the ticket whose number is identical to the first winning number shall entitle its holder to a \$125,000 prize;
- (b) the ticket whose number is identical to the second winning number shall entitle its holder to a \$50,000 prize;
- (c) the ticket whose number is identical to the third winning number shall entitle its holder to a \$25,000 prize;
- (d) tickets of which only the last 6 digits correspond and are in the same order as the last 6 digits of the first winning number shall entitle their holder to a \$5,000 prize;
- (e) tickets of which only the last 5 digits correspond and are in the same order as the last 5 digits of the first winning number shall entitle their holder to a \$5,000 prize;
- (f) tickets of which only the last 4 digits correspond and are in the same order as the last 4 digits of the first winning number shall entitle their holder to a \$1,000 prize;
- (g) tickets of which only the last 5 digits correspond and are in the same order as the last 5 digits of the second or third winning number shall entitle their holder to a \$500 prize;
- (h) tickets of which only the last 3 digits correspond and are in the same order as the last 3 digits of the first winning number shall entitle their holder to a \$250 prize;

- i) les billets dont seulement les 4 derniers chiffres correspondent dans l'ordre aux 4 derniers chiffres du deuxième ou troisième numéro gagnant donnent droit à un prix de \$100; et
- j) les billets dont seulement les 3 derniers chiffres correspondent dans l'ordre aux trois derniers chiffres du deuxième ou du troisième numéro gagnant donnent droit à un prix de \$50.

29. Les quatre numéros gagnants de la super-loto déterminés selon la section VII permettent de répartir les prix de chaque tirage de la super-loto de la façon suivante:

- a) le billet dont le numéro est identique au premier numéro gagnant donne droit à un prix de \$200,000;
- b) le billet dont le numéro est identique au deuxième numéro gagnant donne droit à un prix de \$100,000;
- c) le billet dont le numéro est identique au troisième numéro gagnant donne droit à un prix de \$50,000;
- d) le billet dont le numéro est identique au quatrième numéro gagnant donne droit à un prix de \$25,000;
- e) les billets dont seulement les 5 derniers chiffres correspondent dans l'ordre aux cinq derniers chiffres du premier numéro gagnant donnent droit à un prix de \$10,000;
- f) les billets dont seulement les quatre derniers chiffres correspondent dans l'ordre aux 4 derniers chiffres du premier numéro gagnant donnent droit à un prix de \$2,000;
- g) les billets dont seulement les 5 derniers chiffres correspondent dans l'ordre aux 5 derniers chiffres du deuxième, troisième ou quatrième numéro gagnant donnent droit à un prix de \$500;
- h) les billets dont seulement les 3 derniers chiffres correspondent dans l'ordre aux 3 derniers chiffres du premier numéro gagnant donnent droit à un prix de \$400;
- i) les billets dont seulement les 4 derniers chiffres correspondent dans l'ordre aux 4 derniers chiffres du deuxième, troisième ou quatrième numéro gagnant donnent droit à un prix de \$100; et
- j) les billets dont seulement les 3 derniers chiffres correspondent dans l'ordre aux 3 derniers chiffres du deuxième, troisième ou quatrième numéro gagnant donnent droit à un prix de \$50.

Section IX

PAIEMENT AUX GAGNANTS

30. Gagnants: Sont gagnantes les personnes détenant un billet dont le numéro correspond à un numéro de billet établi gagnant conformément aux sections VII et VIII.

- (i) tickets of which only the last 4 digits correspond and are in the same order as the last 4 digits of the second or third winning number shall entitle their holder to a \$100 prize; and
- (j) tickets of which only the last 3 digits correspond and are in the same order as the last 3 digits of the second or third winning number shall entitle their holder to a \$50 prize.

29. The four super-loto winning numbers determined in accordance with division VII permit the distribution of the prizes of each super-loto drawing as follows:

- (a) the ticket whose number is identical to the first winning number shall entitle its holder to a \$200,000 prize;
- (b) the ticket whose number is identical to the second winning number shall entitle its holder to a \$100,000 prize;
- (c) the ticket whose number is identical to the third winning number shall entitle its holder to a \$50,000 prize;
- (d) the ticket whose number is identical to the fourth winning number shall entitle its holder to a \$25,000 prize;
- (e) tickets of which only the last 5 digits correspond and are in the same order as the last 5 digits of the first winning number shall entitle their holder to a \$10,000 prize;
- (f) tickets of which only the last 4 digits correspond and are in the same order as the last 4 digits of the first winning number shall entitle their holder to a \$2,000 prize;
- (g) tickets of which only the last 5 digits correspond and are in the same order as the last 5 digits of the second, third or fourth winning number shall entitle their holder to a \$500 prize;
- (h) tickets of which only the last 3 digits correspond and are in the same order as the last 3 digits of the first winning number shall entitle their holder to a \$400 prize;
- (i) tickets of which only the last 4 digits correspond and are in the same order as the last 4 digits of the second, third or fourth winning number shall entitle their holder to a \$100 prize; and
- (j) tickets of which only the last 3 digits correspond and are in the same order as the last 3 digits of the second, third or fourth winning number shall entitle their holder to a \$50 prize.

Division IX

PAYMENT TO WINNERS

30. Winners: Persons holding a ticket whose number corresponds to a ticket number which was determined a winning number in accordance with divisions VII and VIII shall be winners.

31. Pour les fins de la présente section, un billet ou une partie d'un billet est considéré produit à la Société lorsqu'il est reçu par elle.

32. Paiement: Les prix ne sont payés au gagnant qu'après:

- a) qu'il ait produit à la Société le talon du billet gagnant; et
- b) que la Société se soit assurée de sa qualité de gagnant.

33. 1) Si une personne ne peut produire que la souche du billet gagnant, le prix ne lui est payé qu'à l'expiration des 3 mois suivant la date du tirage et seulement si le prix n'a pas déjà été payé sur production du talon.

2) Si une personne produit le talon après l'expiration des 3 mois suivant le tirage, le prix ne lui est payé que s'il ne l'a pas déjà été sur production de la souche.

34. La Société peut suspendre l'adjudication d'un prix lorsqu'elle croit que le billet gagnant a fait l'objet d'un vol et ce jusqu'à jugement par le tribunal compétent.

35. Les prix sont payés par chèque émis aux noms des gagnants tels qu'ils apparaissent sur le talon du billet gagnant. Il ne sera tenu compte que des noms originairement apposés au billet.

36. Si un participant ne peut produire aucune partie du billet, il ne lui est payé aucun prix.

37. Nonobstant les articles 32, 33, 35 et 36, le chèque correspondant au prix de tout billet gagnant émis par la poste est fait au nom de la personne à qui le billet a été adressé et ce chèque est expédié par la poste à l'adresse indiquée sous ce nom sans qu'il soit nécessaire pour cette personne de produire une partie du billet.

38. Nonobstant les articles 32, 33, 35 et 36, si un participant avertit avant le tirage, par lettre recommandée, la Société de la perte ou de la destruction d'un billet et signe une déclaration assermentée indiquant le numéro du billet qui lui appartient, la Société peut payer au participant le prix attaché à ce billet sans qu'il soit nécessaire pour lui de produire une partie du billet, si le prix n'a pas été payé sur production d'une partie du billet à l'expiration des 3 mois suivant la date du tirage.

39. Aucun prix ne sera payé à l'expiration d'un an de la date du tirage.

40. La Société peut en tout temps utiliser les noms, adresses et autres renseignements concernant les gagnants sans que ces derniers ne puissent réclamer ni prétendre à des droits de diffusion, d'impression ou autres.

31. For the purposes of this division, a ticket or part thereof shall be considered submitted to the Corporation when received thereby.

32. Payment: Prizes shall only be paid to the winner after:

- (a) he submits to the Corporation the counterfoil of the winning ticket; and
- (b) the Corporation ascertains that he qualifies as a winner.

33. (1) Where a person can only submit the stub of the winning ticket, the prize shall be paid to him only upon the expiry of 3 months following upon the date of the drawing and only if the prize has not already been paid upon presentation of the counterfoil.

(2) Where a person submits the counterfoil after the expiry of 3 months following upon the drawing, the prize shall only be paid to such person if it has not already been paid upon presentation of the stub.

34. Where the Corporation believes that the winning ticket was the object of theft, it may suspend the awarding of a prize until judgment by a competent court.

35. The prizes shall be paid by cheque made to the name of the winner as it appears on the counterfoil of the winning ticket. Only the names originally entered on the ticket shall be taken into consideration.

36. Where a participant cannot submit any part of the ticket, no prize shall be paid to him.

37. Notwithstanding sections 32, 33, 35 and 36, the cheque corresponding to the prize of every winning ticket issued by mail shall be made to the name of the person to whom the ticket was addressed and this cheque shall be sent by mail to the address indicated under such name, and in such case, it shall not be necessary for the person to submit a part of the ticket.

38. Notwithstanding sections 32, 33, 35 and 36, where, prior to the drawing, a participant notifies the Corporation by registered mail of the loss or destruction of a ticket and signs a sworn statement indicating the ticket number which belongs to him, the Corporation may pay such participant the prize relating to such ticket, upon the expiry of 3 months following upon the date of the drawing, provided that the prize has not already been paid upon presentation of a part of the ticket; in such case, it shall not be necessary for the participant to submit a part of the ticket.

39. No prize shall be paid after expiry of one year from the date of the drawing.

40. The Corporation may, at any time, use the names, addresses and other information respecting the winners and the latter may not demand or claim broadcasting, printing or other rights.

**LA SOCIÉTÉ D'EXPLOITATION DES
LOTÉRIES ET COURSES DU QUÉBEC**
500 PLACE D'ARMES MONTREAL 126

No _____



loto-québec

NOM	PRÉNOM
ADRESSE	
VILLE	COMTÉ
LIEU DE VENTE	

CETTE CARTE EST LA PROPRIÉTÉ DE LA SOCIÉTÉ D'EXPLOITATION DES LOTÉRIES ET COURSES DU QUÉBEC ET LA SOCIÉTÉ SE RÉSERVE LE DROIT DE REPRENDRE POSSESSION DE CETTE CARTE EN TOUT TEMPS.

LA SOCIÉTÉ NE SE REND PAS RESPONSABLE DE L'UTILISATION DE CETTE CARTE POUR DES FINS AUTRE QUE LA VENTE DE BILLETS DE LOTÉRIE POUR LE COMPTE DE LOTO-QUÉBEC.

LE REPRÉSENTANT DE LOTO-QUÉBEC DOIT PORTER CETTE CARTE SUR LUI ET LA PRÉSENTER LORSQUE DEMANDE LUI EN EST FAITE EN VENDANT UN BILLET DE LOTÉRIE.

CETTE CARTE EST NON TRANSFÉRABLE.

EN CAS DE PERTE, LES FRAIS DE REMPLACEMENT DE CETTE CARTE SERONT DE \$5.00.

Maurice Gauthier
PRÉSIDENT ET DIRECTEUR GÉNÉRAL



loto-québec

500 PLACE D'ARMES, MONTREAL 126, QUÉ.
TEL.: 873-5213

AGENT

LA SOCIÉTÉ D'EXPLOITATION DES LOTÉRIES
ET COURSES DU QUÉBEC.

Maurice Gauthier
PRÉSIDENT ET DIRECTEUR GÉNÉRAL

Ce permis est la propriété de la Société d'exploitation des loteries et courses du Québec. Il doit être affiché.

This permit is the property of the Société d'exploitation des loteries et courses du Québec. It must be displayed.

Projet de règlement

Regulation draft

LOI DES DÉCRETS DE
CONVENTION COLLECTIVE
(S.R.Q. 1964, ch. 143)

*Projet de modification***Confection pour hommes et garçons (Québec)**

Le ministre du travail et de la main-d'oeuvre, monsieur Jean Cournoyer, donne avis par les présentes, conformément à la Loi des décrets de convention collective (S.R.Q., 1964, ch. 143 et am.), que les parties contractantes à la convention collective de travail relative à l'industrie de la confection pour hommes et garçons au Québec, rendue obligatoire par le décret 711 du 30 avril 1963 et amendements, lui ont présenté une requête à l'effet de soumettre à l'appréciation et à la décision du lieutenant-gouverneur en conseil la modification suivante audit décret:

1. Remplacer le paragraphe intitulé « Disposition spéciale » apparaissant à la fin de l'article 8.01 par le suivant:

« **Disposition spéciale relative aux taux minimaux de salaire:** Sans égard à toute autre disposition du présent décret et de la Loi du salaire minimum, lorsque les taux horaires de salaire prévus au présent décret sont ou deviennent inférieurs à ceux prévus à l'Ordonnance No 4, 1972 de la Commission du salaire minimum ou toute autre ordonnance ultérieure qui pourrait modifier ou remplacer ladite ordonnance, les taux supérieurs de l'Ordonnance No 4, s'appliqueront, à toutes fins, à la place desdits taux inférieurs. »

La publication du présent avis ne rend pas obligatoires les dispositions qui y sont contenues. Seul un arrêté en conseil peut rendre obligatoires ces dispositions, avec ou sans amendement. L'arrêté en conseil ne peut entrer en vigueur avant la date de sa publication dans la *Gazette officielle du Québec*.

Durant les 30 jours à compter de la date de publication de cet avis dans la *Gazette officielle du Québec*, le ministre du travail et de la main-d'oeuvre recevra les objections que les intéressés pourront désirer formuler.

Le sous-ministre,
RÉAL MIREAULT.

83-o

COLLECTIVE AGREEMENT
DECREE ACT
(R.S.Q. 1964, ch. 143)

*Amendment draft***Men's and Boys' Clothing Industry (Québec)**

Pursuant to the Collective Agreement Decrees Act (R.S.Q., 1964, ch. 143 and am.), the Minister of Labour and Manpower, Mr. Jean Cournoyer, hereby gives notice that the contracting parties to the collective labour agreement respecting the Men's and Boys' Clothing Industry in Québec, rendered obligatory by Decree 711 of April 30, 1963 and amendments, have petitioned him to submit to the Lieutenant-Governor in Council, for consideration and decision, the following amendments to the said decree:

1. The subsection entitled "Special provision" appearing at the end of section 8.01 shall be replaced by the following:

"**Special provision respecting minimum wage rates:** Notwithstanding any other provision of the present decree and the Minimum Wage Commission, whenever hourly minimum wage rates provided for in the present decree are or become inferior to those provided for in Ordinance No. 4, 1972, of the Minimum Wage Commission or any other further ordinance that could amend or replace the said ordinance, the superior rates of Ordinance No. 4 shall apply for all purposes, in the place of the inferior rates."

Publication of this notice does not make binding the provisions therein. Such provisions, with or without amendments, can be made binding only by an order in council that cannot come into force before the date of its publication in the *Québec Official Gazette*.

During the 30 days following publication of this notice in the *Québec Official Gazette*, the Honourable Minister of Labour and Manpower will consider objections which interested parties may wish to make.

RÉAL MIREAULT,
Deputy Minister.

83-o



Proclamation

Canada,
Province de
Québec.
[L. S.]

HUGUES LAPOINTE

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

À tous ceux que les présentes lettres concerneront ou qui les verront,

SALUT.

Proclamation

ATTENDU QUE la Loi du ministère des travaux publics et de l'approvisionnement (projet de loi 222 de 1973) a été sanctionnée le 14 mars 1973;

ATTENDU QUE l'article 21 de cette loi stipule qu'elle entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil;

ATTENDU QU'il y a lieu de fixer l'entrée en vigueur de cette loi au 1er avril 1973.

À CES CAUSES, du consentement et de l'avis de Notre Conseil exécutif exprimés dans un décret portant le numéro 1123-73, du 28 mars 1973, Nous avons décrété et ordonné et, par les présentes, décrétons et ordonnons, sur la proposition du ministre des travaux publics:

QUE l'entrée en vigueur de la Loi du ministère des travaux publics et de l'approvisionnement (projet de loi 222 de 1973), sanctionnée le 14 mars 1973, soit fixée au 1er avril 1973.

DE TOUT CE QUE DESSUS, tous Nos féaux sujets et tous autres que les présentes peuvent concerner sont requis de prendre connaissance et de se conduire en conséquence.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de Notre province de Québec;

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable HUGUES LAPOINTE, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de Notre province de Québec.

Proclamation

Canada,
Province of
Québec.
[L. S.]

HUGUES LAPOINTE

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, of the United Kingdom, Canada and Her Other Realms and Territories, Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To all those to whom these present letters shall come, or whom the same may concern.

GREETING.

Proclamation

WHEREAS the Public Works and Supply Department Act (Bill 222, 1973) has been assented to on March 14, 1973;

WHEREAS section 21 of said Act stipulates that it will come into force on the date to be fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council;

WHEREAS it is expedient to fix the date of the coming into force of this Act to April 1, 1973.

THEREFORE, with the consent and advice of Our Executive Council, expressed in a decree numbered 1123-73, dated March 28, 1973, We have decreed and ordered, and do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Public Works;

THAT the date of the coming into force of the Public Works and Supply Department Act (Bill 222 of 1973), assented to on March 14, 1973, be fixed to April 1, 1973;

OF ALL OF WHICH all Our loving subjects and all others whom these presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our present letters to be made patent, and the Great Seal of Our Province of Québec to be hereunto affixed;

WITNESS: Our Right-Trusty and Well-Beloved the Honourable HUGUES LAPOINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of Our Province of Québec.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, en Notre ville de Québec, de Notre province de Québec, ce vingt-huitième jour de mars en l'année mil neuf cent soixante-treize de l'ère chrétienne et de Notre Règne la vingt-deuxième année.

Par ordre,

Le sous-procureur général adjoint,
JEAN ALARIE.

Libro: 501
Folio: 96
80-o

Given in Our Parliament Buildings, in Our City of Québec, in Our Province of Québec, this twenty-eighth day of March in the year of Our Lord, one thousand nine hundred and seventy-three and in the twenty-second year of Our Reign.

By command,

JEAN ALARIE,
Assistant Deputy Attorney General.

Libro: 501
Folio: 96
80-o

Erratum

Gazette officielle du Québec, partie II, Vol. 105, No. 7, 28 mars 1973,

A. C. 787-73, du 7 mars 1973

Règ. 73-117

Loi de la fonction publique, admissibilité et avancement

À la page 855, le troisième avant-dernier mot de l'article 3 de ce règlement aurait dû se lire: « ces » et non pas: « des ».

86

Erratum

Québec Official Gazette, Part II, Vol. 105, No. 7, March 28, 1973,

O.C. 787-73, of March 7, 1973

Reg. 73-117

Civil Service Act, Eligibility and Promotion

On page 855, the third last word in the French version of article 3 of said regulation should have read: "ces" instead of: "des".

86

Erratum

Gazette officielle du Québec, partie II, Vol. 105, No. 7, 28 mars 1973,

Ordonnance L-31, 19 mars 1973

Règ. 73-143, 21 mars 1973

La quatrième ligne de l'article 5 de l'ordonnance L-31 de la Régie des marchés agricoles du Québec doit se lire comme suit: « de \$0.33 à \$0.39 dans un contenant d'une pinte » au lieu de: « de \$0.33 à \$0.76 dans un contenant d'une pinte ».

84

Erratum

Québec Official Gazette, part II, Vol. 105, No. 7, March 28, 1973,

Order L-31, March 19, 1973

Reg. 73-143, March 21, 1973

Line 4 of Article 5 of the French version of Order L-31 of the Québec Agricultural Marketing Board should read as follows: "de \$0.33 à \$0.39 dans un contenant d'une pinte" instead of: "de \$0.33 à \$0.76 dans un contenant d'une pinte".

84



INDEX	Textes réglementaires (Règlements)	Abréviations: A — Abrogé
	Statutory Instruments (Regulations)	Abbreviations: Abrogé N — Nouveau New M — Modifié Modified

Règlements — Regulations Lois — Statutes	Enregistrement Registration	Date	Page	Commentaires Comments
	No			
Affaires sociales. Délégation de signature..... (Loi du ministère des affaires sociales, L.P. 1970, ch. 42)	Règ. 73-194	13-4-73	1323	
Aide sociale, Loi de — Mod..... (Loi de l'Aide sociale, L.Q. 1969, ch. 63)	Règ. 73-191	13-4-73	1269	M
Arts graphiques, Québec et district — Règlement de relè- vement..... (Loi des décrets de convention collective, S.R.Q. 1964, ch. 143)	Règ. 73-198	13-4-73	1333	
Assurance-hospitalisation, loi de l'— Règlement général... (Loi de l'Assurance-Hospitalisation, S.R.Q. 1964, ch. 163)	Règ. 73-193	13-4-73	1313	
Automobile, Joliette — Levy Regulation..... (Collective Agreement Decrees Act, R.S.Q. 1964, ch. 143)	Règ. 73-199	13-4-73	1335	
Automobile, Joliette — Règl. de prélèvement..... (Loi des décrets de convention collective S.R.Q. 1964, ch. 143)	Règ. 73-199	13-4-73	1335	
Automobile, Mauricie — Règlement de prélèvement..... (Loi des décrets de convention collective, S.R.Q. 1964, ch. 143)	Règ. 73-200	13-4-73	1339	
Automobile, Montréal — Levy Regulation..... (Collective Agreement Decrees Act, R.S.Q. 1964, ch. 143)	Reg. 73-201	13-4-73	1343	
Automobile, Montréal — Règlement de prélèvement..... (Loi des décrets de convention collective, S.R.Q. 1964, ch. 143)	Règ. 73-201	13-4-73	1343	
Automobile, Rouyn-Noranda — Levy Regulation..... (Collective Agreement Decrees Act, R.S.Q. 1964, ch. 143)	Reg. 73-202	13-4-73	1347	
Automobile, Rouyn-Noranda — Règlement de prélèvement (Loi des décrets de convention collective, S.R.Q. 1964, ch. 143)	Règ. 73-202	13-4-73	1347	
Automobile, St-Maurice Valley — Levy Regulation..... (Collective Agreement Decrees Act, R.S.Q. 1964, ch. 143)	Reg. 73-200	13-4-73	1339	

INDEX — Suite / Cont'd

Règlements — Regulations Lois — Statutes	Enregistrement Registration		Page	Commentaires Comments
	No	Date		
Boîte de carton, province — Règlement de prélèvement... (Loi des décrets de convention collective, S.R.Q. 1964, ch. 143)	Règ. 73-203	13-4-73	1349	
Civil service — Eligibility and promotion (Erratum)..... (Civil Service Act, S.Q. 1965, ch. 14)	Reg. 73-117	8-3-73	1379	
Clothing, Men's and Boys', Province..... (Collective Agreement Decrees Act, R.S.Q. 1964, ch. 143)			1375	Draft
Coiffeurs pour hommes et dames — Mod..... (Loi des décrets de convention collective, S.R.Q. 1964, ch. 143)	Règ. 73-211	13-4-73	1353	M
Confection pour hommes et garçons, Province..... (Loi des décrets de convention collective, S.R.Q. 1964, ch. 143)			1375	Projet
Delegation of Signature..... (Education Act, R.S.Q. 1964, ch. 235 and am.)	Reg. 73-188	5-4-73	1365	
Délégation de signature..... (Loi de l'Instruction publique, S.R.Q. 1964, ch. 235 et am.)	Règ. 73-188	5-4-73	1365	
Employés de garage, Québec — Correction..... (Loi des décrets de convention collective, S.R.Q. 1964, ch. 143)	Règ. 73-216	13-4-73	1361	
Financement scolaire — Règlement (Montréal)..... (Loi des subventions aux commissions scolaires, S.R.Q. 1964, ch. 237 et am.)	Règ. 73-196	15-4-73	1327	
Fonction publique — Admissibilité et avancement (Erra- tum)..... (Loi de la fonction publique, L.Q. 1965, ch. 14)	Règ. 73-117	8-3-73	1379	
Garage Employees, Québec — Correction..... (Collective Agreement Decrees Act, R.S.Q. 1964, ch. 143)	Reg. 73-216	13-4-73	1361	
Glass, Québec — Levy Regulation..... (Collective Agreement Decrees Act, R.S.Q. 1964, ch. 143)	Reg. 73-220	13-4-73	1363	
Graphic Arts, Québec and district — Levy Regulation.... (Collective Agreement Decrees Act, R.S.Q. 1964, ch. 143)	Reg. 73-198	13-4-73	1333	

INDEX — Suite / Cont'd

Règlements — Regulations Lois — Statutes	Enregistrement Registration No	Date	Page	Commentaires Comments
Hairdressers (Men's and Ladies') — Amend. (Collective Agreement Decrees Act, R.S.Q. 1964, ch. 143)	Reg. 73-211	13-4-73	1353	M
Hospital Insurance Act — General Regulation (Hospital Insurance Act, R.S.Q. 1964, ch. 163)	Reg. 73-193	13-4-73	1313	
Imprimerie, Montréal et district — Règlement de prélève- ment (Loi des décrets de convention collective, S.R.Q. 1964, ch. 143)	Règ. 73-215	13-4-73	1359	
Lait nature, Abitibi — Ord. L-31 (Prix) (Erratum) (Loi des produits laitiers et de leurs succédanés, L.Q. 1969, ch. 45)	Règ. 73-143	21-3-73	1379	
Milk, natural, Abitibi — Ord. L-31 (Price) (Erratum) (Dairy Products and Dairy Products Substitutes Act, L.Q. 1969, ch. 45)	Reg. 73-143	21-3-73	1379	
Mini-loto, inter-loto et super-loto — Règlement (Loi sur les loteries et courses, L.Q. 1969, ch. 28)	Règ. 73-223	18-4-73	1365	
Mini-loto, inter-loto et super-loto — Regulation (Lotteries and Races Act, S.Q. 1969, ch. 28)	Reg. 73-223	13-4-73	1365	
Paper Box, province — Levy Regulation (Collective Agreement Decrees Act, R.S.Q. 1964, ch. 143)	Reg. 73-203	13-4-73	1349	
Pregnant Mares' urine (Agricultural Marketing Act, R.S.Q. 1964, ch. 120)	Reg. 73-195	13-4-73	1325	
Printing, Montreal and district — Levy Regulation (Collective Agreement Decrees Act, R.S.Q. 1964, ch. 143)	Reg. 73-215	13-4-73	1359	
Public Works and Supply Department — Coming into force of the Act (Bill 222, 1973)			1377	Proclamation
Safety in public buildings — Amend. (Public Buildings Safety Act, R.S.Q. 1964, ch. 149 and am.)	Reg. 73-197	13-4-73	1331	M
School financing — Regulation (Montreal) (School Boards Grants Act, R.S.Q. 1964, ch. 237 et am.)	Reg. 73-196	15-4-73	1327	

INDEX — Fin / Conc.

Règlements — Regulations Lois — Statutes	Enregistrement Registration		Page	Commentaires Comments
	No	Date		
Sécurité édifices publics — Mod. (Loi de la sécurité dans les édifices publics, S.R.Q. 1964, ch. 149 et am.)	Règ. 73-197	13-4-73	1331	M
Social Affairs — Delegation of signature. (Social Affairs Department Act, S.Q. 1970, ch. 42)	Reg. 73-194	13-4-73	1323	
Social Aid Act — Amend. (Social Aid Act, S.Q. 1969, ch. 63)	Reg. 73-191	13-4-73	1269	M
Transfer of the Minister of Tourism, Fish and Game of cer- tain public lands situated in the town of Matane and in the parish of St. Jérôme (Matane) — Amend. (Lands and Forests Act, R.S.Q. 1964, ch. 92)	Reg. 73-190	12-4-73	1267	
Transfert au Ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche de certaines terres publiques situées dans la ville de Matane et la paroisse de St-Jérôme (Matane) — (Mod.) (Loi des Terres et Forêts, S.R.Q. 1964, ch. 92)	Règ. 73-190	12-4-73	1267	
Travaux publics et approvisionnement — Entrée en vi- gueur de la Loi (P.L. 222, 1973)			1377	Proclamation
Urine de jument. (Loi des marchés agricoles, S.R.Q. 1964, ch. 120)	Règ. 73-195	13-4-73	1325	
Verre, Québec — Règlement de prélèvement. (Loi des décrets de convention collective, S.R.Q. 1964, ch. 143)	Règ. 73-220	13-4-73	1363	

TABLE DES MATIÈRES TABLE OF CONTENTS

TEXTES RÉGLEMENTAIRES (Rèlements) STATUTORY INSTRUMENTS (Regulations)

No d'enregistrement	A.C.	Recommandé ou établi par	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
Registration No.	O.C.	Recommended or made by	Name of statutory instrument or other document	
TEXTES RÉGLEMENTAIRES			STATUTORY INSTRUMENTS	
Règ. 73-117	787-73	Fonction publique	Admissibilité et avancement dans la fonction publique / <i>Eligibility and promotion within the civil service</i> (Erratum)	1379
Règ. 73-143		R.M.A.Q.-Q.A.M.B.	Prix du lait nature, Abitibi / <i>Price of natural milk, Abitibi</i> (Ord. L-31) (Erratum)	1379
Règ. 73-188	1246-73	Éducation	Délégation de signature / <i>Delegation of Signature</i>	1265
Règ. 73-190	1244-73	Terres et forêts	Transfert du Ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche de certaines terres publiques situées dans la ville de Matane et la paroisse de St-Jérôme (Matane) / <i>Transfer to the Minister of Tourism, Fish and Game of certain public lands situated in the town of Matane and in the parish of St. Jérôme (Matane)</i> Mod. / <i>Amend.</i>	1267
Règ. 73-191	1289-73	Affaires sociales	Loi de l'aide sociale / <i>Social Aid Act</i> . Mod. / <i>Amend.</i>	1269
Règ. 73-193	1291-73	Affaires sociales	Assurance-hospitalisation / <i>Hospital Insurance</i> Règlement général / <i>General Regulation</i>	1313
Règ. 73-194	1292-73	Affaires sociales	Affaires sociales / <i>Social Affairs</i> Délégation de / of signature	1323
Règ. 73-195	1305-73	Agriculture et colonisation	Urine de jument / <i>Pregnant mares' urine</i>	1325
Règ. 73-196	1315-73	Éducation	Financement scolaire / <i>School financing</i> (Montréal) (Règ.)	1327
Règ. 73-197	1324-73	Travail et main-d'œuvre	Sécurité édifices publics / <i>Safety in public buildings</i> Mod. / <i>Amend.</i>	1331
Règ. 73-198	1325-73	Travail et main-d'œuvre	Arts graphiques / <i>Graphic Arts</i> (Québec et / and district) Règlement de prélèvement / <i>Levy Regulation</i>	1333
Règ. 73-199	1326-73	Travail et main-d'œuvre	Automobile, Joliette Règlement de prélèvement / <i>Levy Regulation</i>	1335
Règ. 73-200	1327-73	Travail et main-d'œuvre	Automobile, Mauricie / <i>Maurice Valley</i> Règlement de prélèvement / <i>Levy Regulation</i>	1339
Règ. 73-201	1328-73	Travail et main-d'œuvre	Automobile, Québec Règlement de prélèvement / <i>Levy Regulation</i>	1343
Règ. 73-202	1329-73	Travail et main-d'œuvre	Automobile, Rouyn-Noranda Règlement de prélèvement / <i>Levy Regulation</i>	1347

TABLE DES MATIÈRES — Fin / Conc.

No d'enregistrement	A.C.	Recommandé ou établi par	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
Registration No.	O.C.	Recommended or made by	Name of statutory instrument or other document	
Règ. 73-203	1330-73	Travail et main- d'oeuvre	Boîte de carton / <i>Paper Box</i> (Province) Règlement de prélèvement / <i>Levy Regulation</i>	1349
Règ. 73-211	13-4-73	Travail et main- d'oeuvre	Coiffeurs pour hommes et dames / <i>Hairdressers (Men's and Ladies')</i>	1353
Règ. 73-215	1342-73	Travail et main- d'oeuvre	Imprimerie / <i>Printing</i> —Montreal et / <i>and</i> district Règle- ment de prélèvement / <i>Levy Regulation</i>	1359
Règ. 73-216	1343-73	Travail et main- d'oeuvre	Employés de garage / <i>Garage Employees</i> (Québec) (Correction).....	1361
Règ. 73-220	1347-73	Travail et main- d'oeuvre	Verre / <i>Glass</i> (Québec) Règlement de prélèvement / <i>Levy Regulation</i>	1363
Règ. 73-223	1424-73	Finances	Mini-loto, inter-loto, et / <i>and</i> super-loto Règlement / <i>Regulation</i>	1365
PROJET DE RÈGLEMENT			DRAFT REGULATION	
Confection pour hommes et garçons, Province			Clothing Men's and Boys', Province.....	1375
PROCLAMATION			PROCLAMATION	
Travaux publics et de l'approvisionnement, ministère des ... (P.L. 222, 1973), Entrée en vigueur de la Loi			Public Works and Supply Department (Bill 222, 1973) Coming into force of the Act Department.....	1377



